

Miroslav Krleža

*Balade Petrice Kerempuha*

## SADRŽAJ

PETRICA I GALŽENJAKI .....	3
NI MED CVETJEM NI PRAVICE .....	5
GUMBELIJUM ROŽA FINO DIŠI .....	7
VIGILIJA ALI STRAŽA NOČNA .....	7
LAMENTACIJA O ŠTIBRI .....	10
SCHERZO .....	14
SANOBORSKA .....	16
KRAVA NA OREHU .....	16
STRIC-VUJC .....	17
TUROPOLSKA REŠTAURACIJA .....	18
KEGLOVICHIANA .....	19
PO VETRU GLAS .....	29
VERBUVANKA .....	31
LAGERAŠKA .....	32
KHEVENHILLER .....	34
CARMEN ANTEMURALE SISCOENSE .....	35
PO MEDVEDNICI .....	37
HARCUVANKA .....	38
VERBÖCZY .....	39
NA MUKAH .....	40
V MEGLI .....	44
POGREBNA PESEM PILKOV POD SISKOM .....	45
KRONIKA .....	47
BOGEČKA .....	48
CIGANJSKA .....	50
NOKTURNO .....	51
KOMENDRIJAŠI .....	52
BABA CMIZDRI POD GALGAMA .....	59
SECTIO ANATOMICA .....	60
KALENDARSKA .....	61
GALŽENJAČKA .....	64
MIZERERE TEBI, JERUZALEM .....	65
NENADEJANO BOGČIJE ZVELIČENJE .....	66
PLANETARIJOM .....	67
TUMAČ MANJE POZNATIH RIJEČI, FRAZA I POJMOVA ..	85
ABECEDNI POPIS PJESAMA .....	112

## PETRICA I GALŽENJAKI

*A. D. 1570*

Na galgama tri galženjaka,  
tri tata, tri obešenjaka,  
pod njimi čarni potepuh  
tamburu svira Kerempuh.

Smude, cafute, kaj vam je teca  
zežgala lice kakti pereca,  
glas posluhnète kajkavskog jazbeca!

Se je to vražnja zamotavka,  
pod tabanom goruča žerjavka,  
a hudodelnika raščetverenje  
najsakodnevnejše je nam pripečenje.  
Zgubljenje glavno, strašna kaštiga,  
človek se denes friga kak liga.

Si sfruštani i zbulani kaj šmerčete bez nosa,  
bistričkih bogcov procesija bosa,  
čifutski signum: zlamenje žuto,  
rastergla nas kobila je barzo kruto.  
V grofovske gajbe ruži lancov vaših tanec,  
a Petrica, žalosni pismoznanec,  
kaj nikaj spametnog zmislio nesem  
neg tožnu ovu kerempuhovsku pesem,  
pod galgami kaj ju stambural jesem.

Tak je na svetu da za najvećšeg suca  
smert se s kosum vre okolo smuca.  
Ne bu ni on lajal navek: "signare -  
cum ferro" pekel bogčije kosti stare.  
Jemput bu vre negdo "signare cum ferro"  
ftargnul i pretargnul to gospocko pero!  
Zapamtite kaj vam je Kerempuh rekel:  
Hudi bu biškupa odnesel vu pekel.  
I Šatan bu spekel grofe i prebendare,  
gornice i činža prepune ormare!  
Kervavo nam je telo Veronikin Robec,  
vre svira v trombentu tovalruš kmet  
Matijaš Gobec.

Galge, šibe, sohe, žgalnje,  
žveplene vruće skolke,  
prangeri i klade  
i smerti druge tolke,



pak v turnu i v gajbi kervave parade,  
za kmetsku glavu tanec bez pomenjše gnade,  
ni v peklu još ni bilo tak smolave balade  
da ne bi gladnuš bogec ki od glada krade  
na kraju konca zvitezil svoje jade.

Se naše rane, solze, kervave kaštige,  
zdroblena kolena, prebite kotrige,  
v lobanji luknja, na galgama još brige,  
se to su ipak dragom bogu fige,  
gda biškupi kak klafrave papige  
pod galgama se mole za blagoslov verige.

Ar: "Če si fkral kozu moraš dati vola."

Gdo ima vola, taj ima puna kola,  
a zakaj da fkradne kozu kak potepuh i lola.  
ak more vernut za tristpet ranjčkov vola?  
Čverči mu pod tecum zato sa bogčija gola  
i zato su ga zavezali na štrik  
da zible se kak pravde spomenik!  
A da bi ga oprali od smertnega greha,  
z terbuha su mu zrezali za orgule meha,  
presverdlali mu oko i tu žaklinu slepu  
obertali po gradu na kobile repu.

Paličje, korbači, Herodešove šibe,  
tenfaju denes bogce kak krepane ribe.  
Nad žveplenim ognom zmučeno lice  
jene reš pečene copernice.

A biškup v plašću damastnog pluvijala  
popeval je z starinskog misala,  
gde latinski se prevučeno pove  
da bogcu navek za kmetsku glavu gre.

Ti pismoznanci naši, dični i čalarni,  
o, ti humanisti prehumanitarni,  
dijaki ti naši grabancijaši,  
se je to žoltar pri čarnoj maši:  
kačjega čemera v getsemanjskoj čaši,  
gda bahornica s pilkom po orsagu jaši  
s hahari, z grobari, peklenskimi pajdaši.

Gdo plašća nezna z vetrom obarnuti,  
more kak sveča na vetru ftarnuti.

## NI MED CVETJEM NI PRAVICE

"Ni med cvetjem ni pravice",  
rekel to je fijolice  
smardlivi terputec,  
jalnuš, tvardogutec.

"Lepe ti je, lepe ti je  
fijolice dišeče,  
kad se pava po stezice  
prek gartlica šeče."  
"Teške je nam, teške je nam  
na kokošjoj paši,  
s prepunčecom, z grintom, s ternom,  
žalosnimi pajdaši.  
Sunčanice, rožmarin,  
leha puna georgin.  
Mačuhica, francižkan  
dišiju kak marcipan."

"Glavobolka, bogi cvet,  
glava zna od nje bolet.  
Kopriva grize, a lopuh  
kak kačje mleko ima duh.

Žabnjak, osjak i peršin soldački,  
se te plante nečeju ni mački.  
Kak mozul imaju vonjhu,  
kak smardlivi spuriš,  
od njih nigdo nigdar je ne imel niš."

"Dok v božje plahtice  
kakti vu zipčice,  
Isusek mali spi,  
v cinduli i šašu,  
v puhlivem jandrašu,  
v kopitnjaku, v trubentice  
niščega ni."

Zajček, gumbek, bažulek i slak  
čuli su terpuca kak punta se bedak.  
Pak rekel je gumbek: "Ti si bedak,  
to je tak vola božja, pak ima biti tak"!

"Ni ja nis roža ni fergismajniht  
ni dijacint, ni holer, ni admiralov cvet!  
Ja priklonit sem gumbek, a nis dišeča teja,  
pak srečen sem kak gumbek, kad nis Galateja!"

A rekel je terputec: "Slatki vi gosponček,  
naj daju mi jen preponizni pardonček,  
kajti ja ne klimam sakom kakti zvonček!"

"Vi v gartlicu dišite, kakti mačuhice,  
a nas pak zoblu vrapci i tice krilatice.  
Po nama smrade krave i cigan se posce,  
na kačino mleko, na zimolezine.  
Vu plahiticam vašim božje dete spi,  
na piriku, terpuca ni vrag ne gleda."

"Ak pak će bi tak, da na svetu biti ima tak  
da na jenog krava i cigan se sce,  
a drugi pak v gartlicu kak admiral diše,  
če ima biti tak, naj onda bu tak,  
a ja, kak jalnuš, gladnuš i bedak,  
del si bum za škrlak goreči čerleni mak  
pak nek dojde veter, sivi severnjak!"

"Severec, kozoderec, skunkačov strah i kač,  
raznesel bu vre farbe s pisanih vaših gač,  
a nami bu sejeno, mi tak sme polski drač,  
bespuci, terpuci i kravji kolač!"

## GUMBELIJUM ROŽA FINO DIŠI

Gumbelijum roža  
fino diši,  
na galgam se bummo  
zibali si.

Hej, haj, prišel je kraj,  
nigdar več nebu dišal nam maj!

Zavijal celu noč stekli je pes,  
celu noč pilko nam hoblal je les.

Z scalinom nam buju prelejali grob,  
v pesje gnojnišče zlopatali drob.

Gumbelijum beli mertvečki diši,  
z galgah se nigdo povernul ni.

Hej, haj, nek cvate maj,  
nigdar nas v pekel taj  
nebu nazaj.

## VIGILIJA ALI STRAŽA NOČNA

KAPTOLSKEGA ŽITKAPISCA VITIZNANCA  
I MEŠTRA ARTIS SCRIBENDI IGNACA  
VLAŠKOVULIČANCA

A. D. 1530

Virostovnik skoznujuči,  
pesek v klepsidre tekuči  
gledi cureti celu noč.

Z nuternje prorokujuči  
biškupov Trijumf dojdūči,  
straži prez sna verzotoč.

Skoznujuči, malajuči  
laži v Biškupov Misal,  
kak kerv čerleni Inicijal,  
zetskano razetkujuči,  
dvojmba ga vu mozgu muči  
da Biškup je Sardanapal.

Dalmatika brokatna,  
benečki raknič,  
biškupski ščap v roke  
kak hijerozolimitanjski bič,  
od sega v temu Religije ni nič.  
Biškup je vražnji fičfirič,  
znutra vočje lakom ftič,  
kak stvoril da ga je hudič.

Penezolovec, škudolizec,  
skupec, klafrac, sladobizec,  
v Kronike kak dični muž  
ostal bu taj grešni guž.

Falšno poživinčen zver,  
taj zlatovusti zlatoper,  
črez vaticanjsku prešel Dver,  
kak Trijumfator Kardinal  
bu v Rimu Pape kušlec dal.  
Klobuk trojstručni papinski  
ga kinčil bude istinski.

A on pak jalni žitkapisec,  
prebende masne gladnuš, lisec,  
tentolizec, vitiznanec,  
gladni vlaškovuličanec,  
žalosni knigar, prepisavec,  
dijačkih verzov ziskavavec,  
biškupske dike namalavec,  
nesramnolažec, dvorjanski norc,  
z terbuha govoreči škvorc,  
gladnuš, jalnuš i kruhoborc,  
skrovnopisec, računar,  
černiložderec, zdeličar,  
frule stropane piskač,  
šipuš blatneh dostegnjač,  
bogec v klupku čemernih kač,  
klobukov tujih natikač,  
kebrojedec, hračkolizec,  
obšanel, tentolizec,  
virostovnik, stekli pes,  
od hektike rascufan ves,  
kaj celu noč ga grize bes,  
bu krepal bogec bez penez,  
brez blagoslova, brez nebes.

Ah, da je barem Lutoran,  
na ognju peklenskom zežgan,  
v roke noseč liljom cvet,  
da vleče se črez svet spreklet,

popluvan, zbulan, zdruzgan smet,  
na prangeru Poet Propet,  
tak da je Atlas, Tverdostenec,  
Pravice četernja i zdenec,  
kinčil bi ga lavorični venec,  
sem hipokritom bil bi vočji strah.

Iz vust smardlive duhe žmah,  
nuternje laži gnjili dah:  
se čarno kak posipni prah,  
circumdederunt, pogrebni dah,  
se pepel, greh i laž i prah,  
merlički pot, mertvečki vzdah,  
prežgana juha, pišivi grah,  
molitve v vutleh sandalah.

A Biškup hudi, stranjski Lah,  
dijakov vrag, kaptolski strah,  
fratarski strah, mertvečki dah,  
kotrigah trulih sperhli žmah,  
se pepel, greh i smart i prah.

Virostovnik skoznujući,  
pesek v klepsidre tekući  
gledi cureti celu noć.

Z nuternje prorokujući  
Biškupov Trijumf dojdjući  
straži prez sna verzotoč.

## LAMENTACIJA O ŠTIBRI

PAVLU ŠTOSU HORVACKEMU VITIZNANCU KI  
KIPA DOMOVINE NI SPOZNAL NI PREPOZNAL

*Došel je kumer s kurnriči,  
prišel je kumek s piliči.  
Za štibru donesel je klobase,  
miš mu je pole popasel...*

Falen budi Jezuš Kristuš,  
lubim Jim rukice, Poglaviti,  
sluga sem pokoren,  
kaj smem k Njimi priti?

Sem došel, bogme, štibru platiti!  
Graščicu gradsku Grajaninu.  
Prebendaru pak mletvinu.  
Gospodinu podimčinu,  
pohižninu, ognješčinu.  
Magistratu maltarinu,  
tovar, tlaku, govedšinu.  
Velečasnom presvalščinu,  
Kapelanu martinščinu.  
Cimtorijumu osvalščinu,  
rokovnicu, žirovinu.  
Varoškem Sucu sajamninu,  
maltarinu, kerčmarinu.  
Kaptolomu brodarinu, tičarinu,  
a bogme i dervarinu!  
Dominalnem Gospodinu  
hižni ranjčik: škuda cvancig,  
urbarijum arenjdalski:  
vagan jajca, sedem janjci!  
Kontraktušu terezjanjskem  
tri šonkice, rizling lanjski.  
Zemalskome Gospodinu  
pašarinu, ciglarinu,  
lugarinu, ribarinu,  
lovne cucke, tersovinu.  
Za činž Grofu desetinu,  
harač zlatni: tri forinte.  
A Pisaru gusku, forint,  
za tri kapi čarne tinte.  
Za vuzemski liter vina  
sedem grošov pajcovine.  
Orehov vagan za aldomaš

vekovечne odvetćine:  
Repudiare, Asperuari,  
kmetska tikva se pokvari.

Porkolabi i drabanti,  
kastelani i vahtari,  
kaputaši i mežnari,  
dacari i kapetani,  
porez, daće i procenite  
kmet dužen je još od lani.

Prebendari, kancelisti,  
kaprali Kompanije Christi,  
kancelari, generali,  
veliki i mali krali,  
Sardanapali i fiškali,  
klajnja Jim se mužek mali.  
Kušuje Jim voćje stope,  
kervave kaple ž njega škrope.

Lubim Jim rukice najponiznejše, Presvetli,  
štribra nas jaše kak Hudi na metli.

Sluga sem pokoren, Prepoglaviti,  
kaj morem ž Njimi v kancelarije biti?

Prosim Ih kak Boga, Preuzvišeni,  
s tim činžum za živeti, bogibogme, više ni!

Naj zemeju na znanje, Velemožni,  
da mi sme lojalni, pobožni i podložni!

Kistijant Jim želim, Gospon Grof,  
se moje je Njihovo: moj žitek i imetek,  
moj lov i moj krov!

Pozdravljen budi Jezuš, Gospon Velečasni,  
z luknom sme letos opet malo kasni.

Naj samo zapišeju to, Veleučeni:  
bili sme globleni, zaperti i tućeni!

Gladni smo kruha, Magnifice Domine,  
za cipovom belim nam curiju skomine.

Oprost od činža Ih prosime, Uzoriti,  
od Vuzma nijemput nigdar sme ne bili siti!

Zakaj opet, lubleni Illustrissime,  
na špangi kak klobase visime?

Zakaj čepime v gajbi, dragi meštre?  
Čkomite: sad nas buju deli na benečke kleštre!

Po nami se Njihovo Gospoctvo  
vre dugo špancira,  
za kmeta ne neg peklenog kristira.

Oni su z nami jako hudi, dragi Gospon Špan!  
Na Markovem Placu sedi kervavi Bišкуп Ban!

Kmeta su Dožu kmeti rastergli  
ze zubi kak cucki.  
Naj nam rastolmače: kaj je i to bile lucki?

Bišкуп je Gubca spekel kak goluba v rajngli,  
a Biškupa su v nebo na vanjkušu nosili ajngli.

Zakaj ni bil krotek i priklonit kak se šika,  
kak puž nek bu muž, a ne kak rogi bika!

Pogleč Gospočiju, Poglavitu i Velevažnu,  
kaj te ne oberču na činžu kak vola na ražnu?

Vrag ti nosi znanost, doktore, magistre,  
bolše vrači naša Mati Božja v Bistre!

Oni su naš Gospon, Patron, Plemenitaš,  
dobročinitel dobri, kak dobri Otec Naš!

Presvetli, Preuzvišeni, Veleučeni i Poglaviti,  
kaj smem tri čebra srebra kak štibru platiti?

Sina sem prodal v Ameriku, na Javu,  
tri čebra srebra za glavu kervavu.  
Sina sem prodal v meglu, v tuđinu,  
od pijavki da platim desetinu.  
Sina sem poslал v sedmegodišnji rat,  
v ratu sme krepali vre tulko krat,  
da bi nam Cesar mogel dobre spat,  
naš Lubleni Cesar v svoje hiže carske,  
a mi pak pri naše šesnaeste  
varaždinske, belovarske.

Varmedije Sucu sem dal kobilu Micu,  
i dva talera za gornicu.  
Valaš talera za valovnicu,  
a tlaku peške dana tri ozgora:  
to su još iura regalia minora.  
A gdi su aldomaši i mito sake fele,

za žaklec carske porezne tabele?  
Kuruzu i lanjski vinski desetek  
za tega vraga sem dal na dospetek!  
A gdi je još biškupska alamižna,  
cerkveno lukno pak potreba hižna?  
Korpu jajec i sedem kokošek  
dal sem na Miholje za regrucki strošek.  
Na kotaru pristav fučka kak ftiček,  
da muža oguli za kmetski pretiček.  
Štibre naturalne i banderijalne,  
arende, prebende, rokovnice farne,  
se to su muke kak čarni beteg čarne.  
Se bi to negdi jemput trijeb bilo  
nekom rastolnačiti:  
da nemre kmet plačati kad mu penez ni.  
Ar zato, bogme, tolnačnika ni.

I tak kumek s korpum i s piliči  
saki dan na našim vratima zvoni.

Lubim Jim rukice, kaj nebi malo sliv,  
grunt nam je na bubnju,  
vrag sam zna gdo je kriv?

Naj zemeju, prosim Ih, prelijepe mušanke:  
korpu za banku, korpu za pol banke.

Naj zemeju, Gospa, jajec prepun koš.  
Tri vagana još za jen pišivi groš.

## SCHERZO

*A. D. 1590*

Dudaša i jopicu  
v deždljivoj markloj noći  
Martinska Guska zestala je:  
"Kam grete, pajdaši,  
povečte me!"

"Bakuša Boga iščemo, draga,  
jen lagev da žganja otpre nam!  
Pajdašica, pojd ga iskati z nam!"

V bertiju su zašli gdi riba čverči,  
v ponjve moruna se v olju kadi,  
vragomlek trava kak badnjak diši.

Tu tolvaj jen morski je vino pil,  
kositrener bilikum po Guske razlil.  
Martinska Guska je tolvaja  
s krelutmi fajtnemi zmotala,  
z biškupom masno sklopotala.

Dudaš je jopice jen kalež žganice  
da zbatri jopicu nalil v požirak,  
jen frater pavlinec, z čubom kak mlinec,  
kaj čkomel do teg kak mutlast mutak,  
je počel popevat kak sam hudi vrag.

"V deždljivoj markloj noći Ovidijuša je dobro čitati,  
kod tega vraga vračtvo za vuloge pitati:  
podagram tollere nescit medicina.  
Ak te žiga v kostmi, popij pehar vina,  
kaj vino je još navek najbolša medicina!"

"Ja sem svoja jajca odsedel v Firenze  
i cerkvenim knjigam pregrizaval herpte.  
Nabubal sem se prevučene recepte.  
i Svetim Ocom krunil lavorične vence.  
Kaj imam od tega?  
Beteguv šerega!"

"V mehuru žučnem čutim iglene kamence,  
a spravlal sem kak čmela učenosti vojska,  
da v božjem orsagu postanem tvarda Vojska.  
A kaj sem denes? Senca i senca svoje sence!"

"V komorice veruvani žitkapisec,  
Pavlin, Otec, gvardijan i lisec,  
kaj se polehko z dana v dan shlapljuje.  
V meni greh još navek kakti Grifon kljuje,  
ja se iščlovečujem.  
Človečansku narav kak srab smardljivu slačim,  
dijakima laži za istine tolmačim."

"Spovedam se, valujem se, pred fratrima se sramim,  
molim se i čitam, z molitvum se dramim.  
Postim, klečim, štimam, čutim, trapim,  
za luči biblijskom kak za vanshajanjem vapim."

"Tenčine same, zgingavanje trudno,  
smartnonosno nahajanje z dana v božji dan.  
Ja štimam, sudim, čutim da sem Lutoran."

"Od herptov su knjižnjih zdraveši  
fazanski slatki herpti!  
Belzebub s peklenimi biskupi, adepti.

Ponjva prasečine, slatke devenice  
i fašnik pijani neg smertni plač device.  
Vonjha debele, červene dekle kmetske,  
kak kutine tvrde bele, tople cecke."

Dudaš i jopica, čarni tolvaj morski,  
pijan i plačuči jen pavlin zagorski,  
z Martinskom Guskom se je zmotalo se.

Jen šišmiš zrušil lampaš je na tle  
i čarnimi krelutmi utarnul te  
pijane, mračne grešnike.



## SANOBORSKA

Tri fertala na cušpajz  
celu noć je brundal bajs,  
Stepihlep scufanih gač  
plél se je kak peti ketač.

Posudiček je zgubiček,  
a peharček pak fkanjiček.  
Slanine nigdar nebu s pesa  
niti povratka iz lesa.

Prasica je znesla jajce  
kak roktavo kokodajce.  
Babi v ruke procval ključ  
z guskom pečenom iduč.

Zablejala se želva v jajce,  
zakukuriknul mali pajcek.  
Lešnak je skočil kak fačuk,  
na Gradu je zapeval čuk.

## KRAVA NA OREHU

Krava na orehu,  
cirkva v mehu.  
Pozoj v zobunu,  
kak kusa v čunu.

Na pričesti štriga,  
v žepu figa.  
Muha v vreloj kaši,  
roda na maši.

Za sto let ni mesa,  
ni čavla, ni lesa.  
Pijme ga, škvorci,  
mudri Sanoborci!

## STRIC-VUJC

Stric-vujc, stric-vujc.  
Idu babe sa zornice,  
veter ščiple nos i lice,  
muž bu dobil zanoftice,  
zakaj nema rukavice?

Sanjinec lešči,  
iskri se i blišče.  
Zajec mamu išče,  
sneg škriple i blešči.

Stric-vujc, stric-vujc.  
Zaružil je tujc  
na čarna vrata hižna,  
starinska alamižna:  
vu ime Baltazara,  
vu ime čarnega cara,  
egiptovskog Gašpara,  
udelite krajcara!

Badnjak za pečjum,  
Vuzem na drvocepu.  
Kuhamo sarmu, klobase  
i kiselu repu.

Stric-vujc, šic-mic,  
kraj pisane pečenke i devenic.

Al biti gol, kak goli bažolek,  
Pod jaslicam, kadi su oslek i volek  
jedina peč, kak marhenjska sapa,  
i biti bos kak bosa capa,  
a nemat niš neg bogečkog ščapa,  
gledat na nebu mlaji serp,  
kak gnjili canjek zamotanjek,  
od osmujenih cunj i kerp,  
i biti kakti samec pes  
bez domovine, bez penez,  
a na te laje saki pes,  
pandur za petom, Herodes,  
biti fačuk i smujin sin,  
tega je preklel sam Gospodin!  
Temu je sam Belzebub i stric i vujc,  
stric-vujc.

## TUROPOLSKA REŠTAURACIJA

*A. D. 1848*

Nemškutari prekleti,  
s pemskimi dijakriči,  
kaj na slovom  
lepečeju kak ftiči,  
Latinščinu nam našu kvariju norčaki.

Mi nedamo jezika kaj v Lukavcu i v Mlaki  
kak demant blisiče naša đundanosna reč,  
kaj tverja je neg jesu  
i Hapšpurg i Šenprun i Prag i Beč.

Nam dosti je predosti ilerskog požderuha već!  
Fkanjilonosci to su, falšivi prepisavci,  
krstače to su, guži, gube, prasci i žmigavci,  
bedaki, jakobenci, kramari i kukavci.

Kucovlahi, janjičari, letoralci, graničari,  
Latinščinu se nam kvari.  
Ti čalarni domoroci,  
z vana surka, z nutra koci,  
pišeju kak govedari,  
a ne kak naši pavlinski oci,  
naši pismoznanci stari!

Ti frassi gladni, fuchsi, demetri, vlaški gerci,  
kaj v kamarilu bleje kak tepeci,  
to su sami gaji, carski oficieri,  
semi jeno oko pod bečki topferl žmeri.  
Danas su puntari, zutra buju žbiri,  
čarni su i žolti ti ilerski špaliri!

Turopolci, Međimorci, Varaždinci i Klanjčani,  
Grajani na Gracu Gričkem, slavni Vlaškovuličani,  
naj bu komeš domorodec onaj isti kaj i lani!  
Gdo ilerski danas laje, zutra gledi de te fkani!

Gdo hoće gulaša orsaškega pojesti,  
taj s komešom gre po turopolskeji cesti.



## KEGLOVICHIANA

TRIJUMFALNO I NAJPARADNEJŠE VUZNAŠAŠČE  
VNEBOZETJE I VULEZEK V NEBO NJIHOVEG  
PREUZVIŠENOG GOSPOCTVA GOSPONA GOS-  
PONA GOSPONA I DOMINALNEGA GOSPODINA  
GROFA BALTAZARA MELKIORA GAŠPARA  
KEGLOVICH A CESARSKOGA KIRASERSKOG  
OBRISTA I NJIHOVEGA VELIČANSTVA PRAVOGA  
KOMORNJIKA NA NJIHOV PEDESET I SEDMI  
ROJENDAN NA HERODEŠOVO A. D. 1779

*Qui bene bibit, venit in coelum.  
Kaj muž zna kaj je čokolada.*

Vlakjeranem zicu  
kočije dunajske,  
kak z germlavinum, z belci  
dvanajstemi,  
pod Turen Nebeški tverjave rajske,  
vu kočije z dvanajstemi belci,  
dogarmel je prek kvaternega posta,  
kak po deskah demantnega mosta:  
Grof Keglovič, obrist, kirasjer, gavaler,  
komornjik, pijanec, carski oficer.

Grof Keglovič, kaj nosi barjak i pancer:  
od Cirakog i Kalnega Potoka,  
s podrumom bermeta na trideset lokota,

Baron od Ribje Mlake, Jablanca, Bukovca,  
z čebrimi prepuni kufra, kinča, novca.  
Baron od Koldušije, Červlivog Štakorovca,  
Zet Loncknehta, Hofmejstra, gegača Montenovca,  
od Grofice Jape, dunajskega udovca.

Grof Keglovič, Grof od puhlivog Leskovca,  
Mačkovara, Rakitja, šlavonskog Kunovca,  
Monjeroketača i bednjanske Bare,  
kaj segda ima pune kozle, koše i hambare.  
Sin bačanske Irene, ostrogonskog Bakača,  
ki na garbu nosi čarnega kukmača  
i kozla, kaj ga nigdar neje  
fpikla lutoranjska Kača.  
Ki v Jeruzalem je poslal galiju forintača,  
i tak Svom Grofovstvu rezervjeral

stan i koštu v nebu,  
da Keglovičum nigdar slabe iti nebu.

Šereg kohov, kuhač i sokačic,  
pečenjarov, dinerov i krušnaric:  
troja kola riglah, rajnglah i plehnateh rolov,  
pratfanov i pekvah, za šloprok pet volov,  
troja kola rib, buncekov, karafijolov,  
sokačov, kohov i sirarov,  
licitarov i mlinarov,  
pekarov, kruharov i kuharov,  
sluganov, španov celi marov,  
jena cela regementa  
pod komandom koha Šenta,  
oberkoha von Mindsentha,  
se je to v nebo prišlo z Grofom,  
grofovski kinčeni Dvor,  
z grofovskim kinčenim Hofom.

Na komandu von Mindsentha,  
zabrenčala je trumbenta,  
pokazal se Sveti Petar  
vu mentenu obersenta.  
Otparl se je božji stan,  
a Sent Peter (kak oberšpan)  
zaželil je Grofu dober dan.

"Želim Jim Gospon Grof, kistijant,  
pitšen, naj samo zvoliju, Ekscelenc!  
Za Njih je se vre spremno:  
kvarter i košta, pinta i kredenc!"

Grof Keglovič, kak krizbam  
vu blesku carskeh žulenc,  
v mentenu palma, prefini gavalier,  
vulezel je v nebo kroz kmetski špaler  
Svojih kohov i Svojih sokačic,  
Svojih pečenjarov i Svojih krušnaric,  
kaj su dervene stale kak sanoborske štruce  
i zijale v Gospona na zicu karuce,  
se te bedaste dekle, inaši i puce,  
verni cucki, zdresjerane kuce,  
kak mehnul je Svetom Petru serbus,  
ki pred Njimi v habtaku  
je priklonil Svoj Tremfus.

Z jenim perstom na oberštarske čake,  
kak Grofi odzdravljaju bogečke proščake,  
doteknul se Grof srebernega šilta,  
kaj Svetom Petru kak nadrišpanu gilta.

Pred Grofom su maršerala tri ajngela generala,  
 za Njimi pak vu tamjanskoj pari  
 tri ajngela kak barjaktari,  
 za njimi pak kak proštenjari  
 sokači, kohi i sirari,  
 licitari i mlinari,  
 vešerice i ražnjari,  
 inoši, špani, kumordinari,  
 hajduki, husari, nadrišpani,  
 kapelani, vicebani.

A na repu špalira, da su tu bandu fkani,  
 v zobunu grofovskem, kak grofovski soldat,  
 Imbro Skunkač, piličar i tat,  
 kak gujšter se prešmugnul črez nebeska vrata  
 i zrušil se kak klada:  
 nebeška parada,  
 tu tri su regemente ajngelov trompetale trata-rata,  
 trata-rata, erdegata,  
 nebe je za Grofa, a je ne za tata!

Z jene slatke licitarske kule  
 su svirale kak komin na vetru orgule,  
 zveličajuč čuture, pokale i žmule.  
 Čuli su se glasi kak z terbuha basi:  
 "Vivat Gašpar, v nebe dobre došel da si!  
 Vivat Obrist Gašpar, Kartaš, Gavalier,  
 nebe je pečenke fazanjske pun tanjer."

"Seh horvackih likerov prevučena Minerva,  
 kaj z srahljivci, s pehari i s kelihi zveni,  
 pak polpintene žmule na jen dušek znišči,  
 seh muškatov, bermetuv Magistra Minerva  
 črez čuturu i kupe vuči luckog červa,  
 da žitek je za Grofa pratfan pun kuglofa,  
 a je ne za drugo neg da se poje i šnofa.  
 Gdo vanshajanje hoče najti na tej životnej cesti,  
 taj mora furt piti, furt piti i jesti.  
 Gdo z kuglofa žere same slatke cvebe,  
 taj najleglje dojde vu grofovsko nebe."

Gdo pintu more vu se zlejati,  
 taj lahko bude mogel spati.  
 Gdo dobro spi, brez greha projde,  
 a takšni pak vu nebo dojde.  
 Gdo hoče tak vu nebe iti,  
 taj navek mora pijan biti."

"Seh čebrov, brentah, škafov, čaturah i šefov,  
barilcov, sudov, vrčov, peharov i kant  
naš Grof, Gospon Obrist, bil je najlojalniji fant!  
Z bačvah, poličuv i rizlinga punih flaš,  
z lagva se je molil Keglovičijanjski Otec Naš:  
Trojstručni dar od boga dan  
su ženska, vino i duhan.  
Gdo s tega hoće ziti van,  
taj osel je i zgubidan.  
Mudro je speval Marchese Frangipan:  
Što težaci prideluju,  
naj ležaci nasladuju!  
Zato Grofi brunde kuju,  
z sraljivci se utarkuju.  
Gdo tak neće, nek mu buju:  
tri lukne v terbuhu,  
neg potkuje buhu,  
neg mu pavuk zraste vu dlakavem vuhu!"

Gledi Imbro Skunkač kak nebešku juhu  
v srebreni tanjeri ajngeli dušam služe.  
Orgule sluša, popevke posluša,  
cokoće mu v gaćah kokošarska duša  
i samo čeka da ga ki vrag ne operuša,  
med nebeski gosti tata i gladnuša.

Imbrek Skunkač, brabonjkov brat,  
tolvaj, jalnuš, piličar i tat,  
z repum med nogami od straha kak pes,  
išibran, poplivan, zecufan ves,  
smuca se kak tenja po tepihu nebes.

Gledi Svetog Petra vu plameni ključ  
i šmugla se pod stolom kak kusa iduč,  
jer ak ga vloviju bu bučkuriš šuš-muč,  
i tem veselju rajskem prebarzi konec: fuč,  
kak rožice dišiju pečenke v gladnih pluć!

Gledi Imbro kak se na ražnju obrača vol,  
a pitvinah i žranja prepun je grofovski stol:  
rigle, rajngle, plehnati rol,  
pekve i zdele, pekmez, karafijol.  
Tremfus se kadi i komen dimi,  
kak frulica na vrbi popevle ognišće.  
Gverc i paper, lavorično lišće  
Skunkača kak oblizača išće.

Za pet ran božjih, za tridesetri sveca,  
 v rolu sfilana fazanova prseca,  
 z reš pečeni mlinci od pereca.  
 Imbro Skunkač, stari sladobizec,  
 kak kača se zagledel v portugizec,  
 na fedrihu zriban celerov je koren,  
 na kolači kandlincukor zgoren.  
 Tu mendul i rogačov sakojačkih fel je  
 (bažul i zelje bogečko veselje).  
 Kmet kave nema ni za smartnog leka,  
 a tu: šnefovog je dreka, na piškotah špeka.  
 Na maslenom kropu hmelinate pistrange,  
 cukorpohorajov kak od špicfirange,  
 jarebice, fine ftice,  
 prepelice, krilatice.  
 Pak kečige i auštrige,  
 afrikanjske slatke fige.  
 Orehnjače, makovnjače,  
 oškoruše i kolače,  
 mendule i pomoranče,  
 marcipane i rogače,  
 se se dimi, se natače,  
 se se puši kak vulkan  
 na Gosponov pogrebni dan!  
 Zelenače iz hajdine,  
 fedrih, špicflam, govedine,  
 kuretine, teletine,  
 cimet skuhan vu pitvine,  
 od kačje juhe hladnetine,  
 bravetine, janječine,  
 vubrane na mjesečine  
 svetojanske šparge mlade,  
 cušpajz z rezanci ze čokolade,  
 pak muštarde v safalade.  
 Oškoruše i mušmule, štrudljín z mesom i mendule,  
 orehnjače, makovnjače, pune gače, pune hlače,  
 sira, smerdljivoga spuznjaka,  
 vepra, škopca godišnjaka,  
 morun: meter i pol saka.  
 Tri koša na olju spečenih pužov,  
 kak tenta čarnih spohanih gužov,  
 na majoličneh zdelah, na cinkovem tanjiru,  
 grofovske karmine na nebeškom piru.  
 I ajngeli su sami te sladobize jeli,  
 ak i nesu zube ni požirak imeli.

Nad stolum i med tum gospodum  
 Arhajngel Gabrejel, stoloravnatel i kum,  
 s polpintenim žmulom se stal: silencijum!  
 Začkomeli su gosti, utihnul je šum,

Arhajngel je začel z božjum milostjum:  
"Pijmo vu Vaše Zdravlje nebeški bilikum!  
Vašoj gospockoj milosti sluga sam najpokorneši,  
Oni su, Gospon Grof, na Vuzem klečali pri meši,  
Oni su navek bili korteš božji med božjimi korteši,  
Dekret je vre potpisan  
da Ih seh grehov zemalskih, blatnih reši,  
kajti je kod Njih sam Sveti Mihal  
prešal muškat na grofovskoj preši.  
Gospone Grofe, mili naš goste najpresvetleši,  
če človek ne pije - lahko smartno zgreši.  
A Oni su navek postili z blagoslovom Pinte,  
zniščavajuč premudro luciferske finte.  
Pijmo za zdravlje Vaše i Vaše pokojne pajdaše,  
za Madame tres chère et adorable Comtesse,  
Gospe Grofice v paradi grofovskog kinča  
i grofovskih penez.  
Naj zemeju na znajnje da ja sem Vaše milosti  
diner najpokornejši jeden,  
da fertuh Njihove Sence pocmačem,  
ni tega nisem vreden.  
Ovo je arhajngelske zdravice verzuš,  
ajngelski čeden (ar je ne posleden),  
pijmo vu Vaše zdravlje tridesetri čebra  
i devedeset i deveti beden!  
Se naše dominae colonelissae  
i dominae overstlajdnandissae,  
se naše Clarissae i Baptissae,  
v tamjanu te čarne mise,  
grofovske štrumfe i čokolad-kaprise.  
Prosim Jih da mi ne zamerète  
kajti mi se jezik plete,  
ar ja Jim napijam vu ime Čete,  
arhajngelske, nebeske, svete i presvete,  
i prosim Jih da ovaj Bilikum zlejète  
za Kegloviča grofa od požunske dijete,  
ki zveršil je se vinske banske fakultete!  
Za Kegloviča grofa, z jezer visokimi ormari,  
kaj je Turke strelal z vinskemi pehari,  
krampampulu pekel s curam i s husari,  
lumpal po Beču s Francuzi i z Madžari,  
kak si horvacki vinoznanci stari,  
kaj nesu, kakti zubnobolci, kruhoborci, čarnoškolci,  
tentu nosili vu mošnjah i v tobolci,  
neg su, kak Horvati, Turomezeški Turopolci,  
mesto turske glave kopuna pekli na kolci."



Imbro Skunkač, kokošar i tat,  
gledi spod stola v taj nebeski kraval,  
skomine guta: "Vrag vas gospocki dal,  
ter vas stvoril i dal!"

"Ti havravci drempavi, gutavi trclaki,  
kaj tropintenog žmula more zniščit saki,  
kaj gutaju srablivce kakti naperšnjake,  
ti gihtični ždrempavci na kervave tlake,  
od Vuzma do Vuzma ločeju kak bedaki,  
tokvani, klokani, s kehlavimi požiraki,  
kaj imaju turne v Budimu i na Mlaki -  
sediju v nebu kak pri svojoj hiži,  
a ti Jim, pesja capa, grofovske parkle liži!"

"Kadgod je deždalo  
bogibogme  
nisem nigdar imel ni amrelo.  
A moje je telo  
išibrano propelo.  
Pri gospodi je navek  
se sito i veselo.  
Klobase, čurke, pitvine i jelo:  
Vuzem do Vuzma, nigdar nikakšno delo!"

"Spušćavaju vetre, orgulaju s črevom,  
puran v ruki desnoj, fazan vu batku levom.  
Z vukom med nogami žvalavi francuzlivci,  
pazuhe im fajtna svarbečica grize.  
Ti vre su imeli grofovske paradize  
na zemli, med nami: ze žmuli i z srablivci  
mužikali su muške žule ti smerdlivi lenivci,  
a sad sediju v nebu, kaštigani vušlivci!"

"Bekavi gluhaki, z madroni i s terbuhi  
kak buben mužikaški,  
krampampule, fazane ždereju pajdaški.  
Se sami Madžari, grofi, dunajski, taljanski,  
ni jeden je ne človek, ni jeden ne zna naški.  
Z barili, z lajti, z bedni, z šefi, škafi, brenti,  
zlejavleju vu se vino kak šamlasti šenti,  
a pred svimi šenti i znorelimi senti  
baron i sokač nadrišpan Mindsenthi.  
Te ima želodec rezrivan kakti porta,  
tri barila vu njem i mendulova torta,  
češnjovki venec, rezancov, fiilekov malomašna sorta,  
rasperti želodec kak cirkvena korta:  
tri škafa zosa, kak tri škafa morta.  
Želodec mu je dlenav i z bersum obložen,  
nafutrana putača, ves je z muštardom potkožen.

Ta starka turopolska kak blazina babja,  
z rizlingom prežgana, karv smardljiva, žabja,  
Mindsenthov terbuh napuhnuti je meh,  
vu njem šlaprče za vunčiščenje teh.  
Te grofovske riti samo onda zebe  
gda idu zarad sebe!"

"Gdo blišnjega ne štima kakti sebe  
Antikrist je i ne mu placa v nebe!"

"Ti vuloživci i kašlavci,  
ti grintavci i slenavci,  
ti puhavci, ti mekovci,  
ti pišivci i lažlivci,  
na parhetnih blazinah i vanjkušah ležaki,  
kaj ždereju kak hrčki, kaj delaju težaki,  
ti štimaju mene kakti sebe saki?"

"Ni Skunkači vre nisu baš takšni bedaki,  
da bi ih vlekli za čubu norčaki.  
Oni su pri torte, a mi sme pa na tlaki,  
mi z lancima zvenimo, grofi pa z srebrnjaki,  
mi gladni sme kak cucki, a ti Minervini dijaki  
mužikaju na frule, na brente pak na žmule,  
dok nam se cvrli noket,  
muž kak mozule nosi žule,  
ti nas naši blijnji s preštima vajnja gule,  
a v nebu im ajngli popevlu na orgule."

"Kmet, kokošar, čuješ, vušlivi kumek, kum,  
spreštimal je vre taj gospocki gazofilacijum:  
z vuki tuleti, a bogca guleti,  
s pesi lajati, za greh se ne kajati,  
z jopcima plesati, po kmetu tesati,  
lagati, krasti, tri holbe masti  
v kvaternom kednu kak prase požreti,  
kak maček navek na noge opasti,  
čavle zabijati Onem ki je raspeti,  
pole vdovičko do zrna požnjeti,  
navek se gostiti, nigdar ne postiti,  
tak te v nebe pela najsigurnejši put,  
a saki drugi put je v pekel obrnut!"

"Ar je vre tak bilo pak opet bu na svetu  
da nigdo je ne dušu, zdruzganu, zgoretu,  
nigdar pital nišče zakaj je na tešče,  
zakaj su kotrige podrobile joj klešče,  
zakaj su joj rebra potropana kak trešče?  
Ar je vre tak bilo pak bu jopet potom,  
ak si zvezan kak stekli pes z drotom,

i ak si popluvan ze špotom i sramotom,  
saki ti je dal v poterto rebro z nogom,  
a se ni bojal Suda pred gosponom bogom."

"Kajti, kak bi rekli, su grofi muža spekli,  
rubachu su mu z gole starke zvlekli,  
pak su, kak bi rekli, zeli Advokata  
Tolvaji pred bogom sebi Šenta, Škrata,  
Hudiča, Silnjaka, Šatana i Vraga,  
Zlodeja, Hahara, Markaja i Đavla,  
pravici ki je zabil v raspelo zadnjeg čavla.  
Pravica, deci, kak bi rekli sveci,  
tak je kak tamjan med vražnjimi pezdeci,  
spoznavši Pravicu su bogci vre mrtveci!"

"Imbro Skunkač, ti krastavi futač,  
kam si se prešmujgnul v livrjeranih gač?  
Kam si se zavlekel pod stol, kak kusa stekla,  
za grofovski stol pobegnul si iz pekla!  
Ti kokošar, ti smolavi pezdač,  
ti fkral si Našem Grofu zernja pošakač!  
Denite ga, dečki, na pravde ketač,  
zriflajte ga dobre na špicaj od zubač!"

"Sfrišuntksuntali te bumo, vrag te kmetski dal,  
zakaj si Grofu Našem tri kuruze fkral?  
Vrag stvoril te i dal, kaj, bolvan, si ne znal  
da je na kmetskoj riti kervav grofovski bal?"

"Piličar prokleti, prefrigani hudočinec  
kaj nisi znal kam - neg v gospocki kokošinec?"

"Vrag stvoril me i dal, ja bogme nis niš fkral,  
ja sem kuruzu s purani i s piliči zobal."

"Zakaj si, mulec, zobal?  
Vezda buš Herodešovu šibu sprobali!"

"Poskubli bumo vre mi tvoj gladnuški jal,  
bumo ti zeli frišuntksunt  
celi tvoj bogečki grunt!  
A verhu tega spreštiklali te bumo tak  
da nigdar vre škrlak  
nebu na tvoje tikve stal, bedak!"

"Trideset i tri šibe po golom frišuntksuntu,  
da se zmisli na grešnu svoju puntu!  
Pod papek mu potpali smolavu frišku luntu,  
još trideset i tri vušlivom fagabuntu!"

"Nek pogledi ti tvoja mama  
na riti sina grofovskog monograma!"

"Još mu meso scufano ni dost,  
samo na levem gležnju vidi mu se kost!  
Karabatek biti mora kak plava sliva rund,  
to još ni pravi keglovičijanjski frišuntksunt."

"Potegni, flakni, isplesiči, hajsni,  
a sad polehko, vre cviliju frajsni!  
Vre slivče prase, vre postaje špajsni,  
masnejše, masnejše, naj bu kak buncek majsni!"

"Kaj, karv curi?  
Kaj, nema je neg samo jen lavor?  
Nek si zapamti smerdlivi muški tvor,  
gda se je zavlekel v plemenitaški dvor!  
Daj mu još olja kipočeg ozgor!"

Tri Markaja su iz Skunkača Imbre  
sfašijerali šnicljini, se na fajtne šibre,  
Gosponu Kegloviču za dospetek štibre.  
Kak tat je Imbro Skunkač z neba v smolu opal,  
a Markaj mu je smolom stražnjicu zapopal.  
Onda mu je mojzek kak cvrtje v ponjve stropal,  
i tak je Skunkač Imbro vu vekivečni jogenj propal.

## PO VETRU GLAS

*A. D. 1594*

Po vetru glas  
o turopolskem ognju.  
Turopolje pali  
kusin sin Mehmed Zoglu,  
s tri horvacke glave na barjaku voglu.

Zvon zveni po turmezejskim cirkvam,  
simtamaju na jogenj, kampanaju na stran.  
Mraclin gori, Lukavec, Komešov glavni stan,  
Kerestinec pod Odrom, Botinec je zežgan.

Brenči Sveta Klara, cingilinga celi dan,  
Pleso, Buzin, Čehi v megli nastrankuju.  
Ti glasi javču, kak pošta putuju  
na Kaptol, gdi kak jazbec harče v lukni  
pospani biškup ban.

Zvon žvenka kak brunda, bobnja kak tempan,  
cincinka loterščak, kak febra gnojneh ran.  
Turmezejsko se dimi, žge ga Hasan-Kan,  
kak more se muž zvleči z tega sega van?

Kaj muž pravzaprav, ak prav se zeme, ima  
od sega tega banskega šerega?  
Baba mu se vleče od francuskeg betega,  
zadnju mu češnjofku Španjol je fkral z dima.  
Mužu spasa neje, nebu ga i ne ga...

Blisičēju meči, zelenki goreči,  
kak šljivovka plavi gda se peče v peči.  
Žvepleni turski meči pri ognjenoj sveči,  
od karvi turopolske čarni i rdeči.

Muhurli-gadare zbulane v Stambulu,  
kurdistanjke sable kaj preseku đulu  
kakti tikvu trulu.  
Nagiftana giftom,  
kača v sakoj kirmanjkinji spi.  
Šamlijanške, ademkinje,  
misirlije, kolankinje,  
a pod njimi kak megla se dimi  
konjskih repov tri jezer i tri.



Ročaj mečov balčak zvani  
z demantima nacifrani,  
šeregbontov nebrojani,  
denes je tak kak i lani:  
pišu nam se čarni dani,  
Turopolci, Petrinjani!

Sablje britke, ostre, tanke,  
šerežanke i taljanke,  
kosijeri, buzdogani,  
si su martvi naši bani,  
kapetani, kapelani.

Ak pak Turčin nazaj prejde, došli buju nacifrani  
valonski jopci, kopilani, trumbentaši, lutorani.  
Na bandjeri bande banske,  
Leowenclau von Bonaventura,  
ki je imel vre pod Siskom pune hlače, punog tura.  
Kaj je lani pri Kaniže  
na loncu sedel od muslomanjske griže.  
Loncknehtov banda, soldateska stranjska,  
kaj im je skarb banska kak snežnica lanjska.

General bu došel grički grof Aldo Aldobrandini,  
kteri se naše snaše, cure, žene slini.  
Pak Obrist Regemente, Salvador San Clemente,  
kaj pelaju za njimi muškata tristri brente.

Gigerl z ogerličum kune valpovečke,  
ki devicam našim poštucal je se kečke;  
na galgam zibluč turopolske dečke,  
s harcom komandjera iz kočije, sedečke.

Pak kervavi svat  
Mosje Bouquoi, tat, ilerski ftergnivrat,  
ki drugo nezna nigdar komandjerat  
neg regiment pusjerat:  
à la Cravate!

## VERBUVANKA

Konjic erarski,  
konjiček, ždrebec, ždrepček,  
saki dan solda, klobas,  
saki dan topli hlepček.  
V nedelu pak cafute,  
v petek turski svetek,  
harcovanja banskog to ti je početek.

Al kad dojdu Gospodin Grof  
Italo Hermengildo Izolani,  
hahar nacifrani, kak vre jesu bani,  
generali, venecjani,  
pak kad dojdu gladni dani,  
gda se ne zna ni kaj ni kam,  
niti ki kam, si bi sikam,  
rascufani turski dani,  
gda se ne zna ki kam kani,  
sisečki dani, zbombardani,  
prestreljani, razdrapani,  
zabadave buš se križal  
Jezuševoj slatkoj rani.  
Spoznala ti bude tikva,  
za sold Švaba da je hotel,  
bogečki sold, da te fkani.

Gigerl biti vu sametu, septuh imet mezopani,  
"camatato deaurato", "cimbaloto, pokay poto".  
Al kad dojdu Gospodin Grof naš general Izolani,  
kopito lizal išibrani ti buš, mulec zverbuvani.  
S kremenjačom flintom, ti kanonsko meso,  
spekel se buš v blatu, kakti jež pod Pleso,  
z mošnjom i s cekini, z spreluknjano keso.

Na čeladi fakla, pancér, karabinjér,  
ti, mulec božji, štimaš da buš oficér!  
Mala Maša takšnih je metulov zežgala pet jezer,  
General Praunšperger, hudi krobatožder,  
se Turopolce je poklal, stekli pes i zver,  
kak bogatuš, kavalér,  
vrnul se je v Belveder.

Konjic, konjiček, ždrebec, ždrepček,  
saki dan hleba, saki dan hlepček.  
Za verbuvanku ranjčik, bogečki imetek,  
čarnoga grudanjka pijani početek.

## LAGERAŠKA

Hatmani i koloneli,  
si su nočas graha jeli,  
Turopolke dekle zeli,  
pak su sebi v šator deli,  
si debeli i veseli,  
dobili su kaj su šteli.

Kalauzi i herpaukari,  
vohtmejstri i stražmeštari,  
pleniteli i plundraši,  
rokčeju kak vepri  
pri hajdinskoj kaši.

Arbalistari, kanoniri,  
z lajbeci plehnatmi,  
z srebreni panciri,  
s krelutmi črleni  
kak vražji deneviri,  
brusiju balte, mesarske, velke,  
palaše britke, herdave anđelke.

V taborišću šipuš pod šatorom žvegla:  
kak čarni dim čarna, siva, mračna megla,  
megla debela, siva, je pojela,  
na križišću gornjem, ispod propela,  
tri kmeta, tri zdruzgana čela.  
Tri dečka, tri kervava tela.

V taborišću šipuš pod šatorom žvegla:  
grofovski štagel megla je podžegla.

Pod Ostrogonom i Budimom,  
z ognjem, z žveplom, s peklom, z dimom,  
od Majlanda do Malplaketa,  
joče horvacka trompeta.

Čadavice, lajavice,  
džeferdari, sajavice,  
golocevke garabinke  
i hoherke gatalinke,

kervav terbuh kantinerke Tinke  
ostal je pod Pragom,  
pijane fakinke.

Sedeflije, srebernjače,  
ledenice, vetrenjače,  
Smert v Dravu namače  
kervave naše gače.

Konjadija galopjera  
Sokolara, Gavalera.  
Konjuhi i postelniki,  
ščitonosi, peharniki,  
nadvorniki i dvorniki,  
si su grofi, komornjiki,  
slabi konjaniki,  
krepali na piki.

Meč zeleni, meč žvepleni,  
meč ognjeni od karvi čerleni.  
Meč kovrdin od karvi rdeči,  
a na meču tri latinske reči:

Perva reč nam skoru smert pove,  
skoru smert pove nam druga reč.  
Zeleni meč, žvepleni meč,  
skoru smert pove nam tretja reč.

## KHEVENHILLER

SERENISSIMUSA ARCHIDUXA CAROLUSA  
TABORNJIK GENERALKVARTIRMAJSTER  
KHEVENHILLER NA TLAKI ZIDA NOVI  
BANSKI FESTUNG CAROLOSTADIUM

*A. D. 1579*

Nigdar ni tak bilo  
da ni nekak bilo,  
pak ni vezda nebu  
da nam nekak nebu.

Kajti: kak bi bilo da nebi nekak bilo,  
nebi bilo nikak, ni tak kak je bilo.

Ar je navek bilo da je nekak bilo,  
kaj je bilo, a je ne, kaj neje nikak bilo.

Tak i vezda bude da nekak vre bude  
kak biti bude bilo da bi biti bilo.

Ar nigdar ni bilo da ni nišče bilo,  
pak nigdar ni nebu da niščega nebu.

Kak je tak je, tak je navek bilo,  
kak bu tak bu, a bu vre nekak kak bu!

Kajti nemre biti i nemre se zgoditi,  
da kmet nebi trebal na tlaku hoditi.

Nigdar još ni bilo pak nigdar nemre biti,  
da kmet neje moral na vojščinu iti.

Kajgod kakgod bilo, opet je tak bilo,  
kak je bilo, tak je i tak bude bilo.

Kak je navek bilo, navek tak mora biti,  
da muž mora iti festunge graditi,

bedeme kopati i morta nositi,  
z repom podvinutim kakti kusa biti.

Kmet nezna zakaj tak baš mora biti,  
da su kmeti gladni, a tabornjiki siti.

Ar nigdar ni tak bilo da ni nam tak bilo,  
pak nigdar ni nebu da kmet gladen nebu,

kajti nigdar nebu na zemlji ni na nebu,  
pri koncu pak Turčin potukel nas se bu.

A kmetu je sejeno jel krepa totu, tam  
il v katedrale v Zagrebu,

gda drugog spomenka na grebu mu nebu  
neg pesji brabonjek na bogečkem grebu.

## CARMEN ANTEMURALE SISIENSE

ALI HARC POD SISEČKIM  
TURNOM

*A. D. 1594*

Pod banskem Siskom kanon  
turski larma,  
vonjha po kervi žveplena  
pesja sarma.

Smudnik se smudi, garme haberdari,  
komorhanski zelenki za praha pet funti.

Markaja banjalučkog kerstiju na lunti,  
vrag je serbus rekel sakoj muškoj punti!

Patancija kubuza, najvekšeg zidoderca,  
na Gradu je kak perca potarla sa dverca.

Blisiknil je ognjanec buzdoganjec vatroserca.

Se su fane, paviloni, kak metuli vu gunguli,  
zapahale na bandjeri buzdoganjske pomoranče,

kaj kak banski demant blišče  
poverh banske slavne lanče  
na sisečke kuli.

Se su fane i standarte, kak zumbuli v krampampuli,  
zaperhale kakti ftiči.



Turopolci, Mikulići, Goričanci, Majetići,  
janjičare krope z oljem, fašeraju z bičkom, z biči.

Si barjaki i horugve beložoltega krentuha,  
se hotnice i haubice, taraske, pomenjše štuke,  
ftopenikov jezeripol, na gaudijum savske ščuke,  
se se dimi, damfa, kuha,  
teče Kupa masna, čarna,  
kakti od kolinja juha.  
Krepalo je v puriflamu  
jezeripol eunuhov,  
jezeripol valižnikov,  
tristo vezirskih pastuhov.

Masnice rane kak mozuli guste,  
kervave klobase na soldačke kapuste.  
Marijaši, patakuni, guldinerov bednji puni,  
Hasanovi čebri kinča si su vaši, gdo se buni?

Arnautke, kufernjače,  
beglučkinje, harcuvanke,  
daničkinje diljke divje,  
pak kinčanke tataranke,  
zežgal se je lagum na bednjanske flanke,  
letiju lobanje kak šindrove planke,  
javgale buju cure Stubičanke.

Jen martoloz je kakti sred pijanke  
zapeval o ranke dunje karamanke.

Tocijanke tanke,  
lajeju flamanke,  
komorhanski purflam lumbarda črez kalun,  
oršovanjski globuš plava kakti čun.

Cesarska štuka dunka, misirski garmi klun,  
žvepla, ognja, praha, straha je človek pun.

Kak bi se kmet zvlekel z tega sega vun?

## PO MEDVEDNICI

*A. D. 1570*

Po Medvednici, kakti maček,  
vleče se čarni, čarni oblaček.  
Opet bu nam tuče opalo taček,  
zakaj je prek planke skočil čarni maček?

Po Medvednici kakti tenta vleče se oblaček,  
zacopral nam je orsag copernjak seh copernjaček.

Muž merka se to  
bez hasne,  
bedaček.  
Garmi, blisiče,  
veter nosi tiče,  
tiči perhuču, kriče,  
bu nam potropala tuča su zob  
i helde još jedini falaček.

Nigde nigdar nade ni pomenjši traček.  
Ak nisi pod vodom il pak sušom žgan,  
popali ti pole nemškutar, Lutoran,  
Hasankan, Tatarkan, budimski Sinan,  
al zemalski kapetan,  
medvedgradski ban.

Sakim vragom sfundan saki božji dan,  
cvrlji se muž polehko kak v ponjve puran.  
Kampana Jezuševo, simtamle na stran:  
"Kaj ste vre čuli, kume: Sisek je zežgan!"

V varožlinske gmajne se podravske hiže  
popalil je Turčin paša iz Kanjiže.

Sanobor je prepun Ungnadovih Španjolov,  
otpelali su snočka tristpet jarmov volov.

Tahi je v Stubice spreluknal tri device,  
kaj muži nisu zmlali muke za gornice.

Jašprišt je včera, vu ime Klera,  
došel da nam zadnju kravu pretera.



## HARCUVANKA

Harceri harcuju,  
henkari hoheruju,  
ostrugari hatmanima  
alamanke kuju.

Kolduši, lazaroni, tolvaji, latroni,  
za halavanjom harca sa se banda goni.  
Pod Petrinjom vezda smudiju kanoni.

Krabonosi, larfonosci, zaškrabani krabulniki,  
bargamina, bumbačina, azardum i lumpačina,  
Ahileši slavni pri peharu vina,  
Marsovi kaprali kraj ognja komina.  
V pekve prasetina, v gubcu teletina,  
patuljčeci kak bažulki,  
tak lumpaju ti perdulki,  
zavrčki, patulki,  
valonski smerdulki,  
švapski porednici,  
žolduši i plaćeniki,  
deždvenjaki, nišćeniki,  
kaj ih natiravlu kak guske na piki  
kurdistanjski koplantiki.

Tak zglediju naši hofmejstri, sojuzniki,  
v kardinalske kikli carski poslaniki,  
kaj glavu bi slavonsku najrajše na piki  
v Inšpruk fkrati, prokleti coparniki.

## VERBÖCZY

Kanoni, orli, rukavice,  
buzdoganji, horugvice,  
oroslanski parkli vugerske pravice,  
tak je naš Verböczy  
pisal Tripartitom.

S hahari i z členi, z galgami i z mitom,  
z mehurom kak bedenj, ze stražnjicom sitom,  
na hijerozolomitansku Lubav  
namigavajuč pri tom.

Jazbec baronski! Pod tem je banditom  
sedemdesetsedem jezer kmetov  
z lobanjom razbitom  
krepalo kak marha pod sudečkim kopitom.

Kak klobase vu mesnice,  
svetom vodom z škropilnice  
škropil je taj Gespen kmete, coparnice,  
s kropom, z oljem, z žveplom, kervave vuhnice,  
da su v nebu regetali si sveci.

Veliki i zmožni gospodin Verbeci!  
Orsaški tarnikmešter krala Matijaša,  
vučil je kmeta plemenitaškog Očenaša:  
od boga da je stvoren Kaptolom,  
Konvent, Spravišće, Privilegijom,  
Klauzula i Dekretom.

Gdo tak ne misli, z žveplenom  
ga smolom trijeb je peklenom  
zesmudit v pepel s pepelom.

## NA MUKAH

NA MUKAH STRUCANA SPOVED I PRIMORANO VALUVANJE STUBIČANSKIH PUNTAROV ELLIASA GREGORICZA I MICHAELA GOSSETICHA PO GOSPONU ORSAŠKEM SUCU IURIS DOCTORU JOHANU HUETSTOCKHERU KAK EGZAMINATORU SPELANO V PRESTOLNEM VARAŠU BEČU NA DEN ČETERTOGA ROŽNJAKA

A. D. 1573

*Der herr Statrichter alhie Johan Heutstockher, der Rechten Doctor, solle sambt seinem mitgeordneten Commisarien den Ellias Gregoricz, Paurn aufrüer, Auf dise Articl auch befragen Vnnd in massen auf die vorigen auch mit der Streng, da es Ine fur ain Notturfft ansicht, Examminieren.*

*Nachdem Eliass Gregoricz der Rebellischen Pauern hauptman sein bekhandtnus gethon, wurdet dernnach auch sein gesell Michael Gossetitsch absonnderlich erstlich mit guete, dann auch Peindlich, förnemblichen in denen Artiggeln, die mit ainen + bezaichnet, zuexaminieren sein auf nachvolgendte Artiggl: (V egzaminacije devet križov je.)*

*Ist Im auch der Scharfrichter an die Seyten gestellt und Im Zur Folterung angehebt Zue Zurichten. Da Er (Eliass Gregoricz) mit waynenden Augen anzaigt, Er wisse woll, dass Er muesse sterben, deshalben wölle Er nichts verhallten.*

*Darauf aber Er (Michael Gosititsch) mervers nit geantwort, als er wisse durchaus umb dise sachen nicht, Er sei nit dabei gewest. Somit Ime aber bewist, das hab er hiemit bei seinem höchsten gewissen aigentlich und grundtlicht angezaigt; ob man Ime gleich an der martter zu stuckhen reissen solle, so wisse Er doch mereres nit zubekhenen...*

*Hierrauf ist diser Goschititsch in bedenckhung seiner grossen leibs schwohait, weil die peindlich Examination gegen Ime ausser gefahr seines Lebens nicht hat mugen furgenomen werden, zu seinen verern bedacht gelassen worden.*

(Rački, "Starine", VII, 1875, str. 293-305.)

Karv, ta slana kmetska,  
 stubičanska karv,  
 ta čarna, čerlena,  
 vonjhava gosta karv,  
 zakaj curi ta gluha, masna, slepa,  
 strahotno mlačna karv?  
 Kmična, gliboka, čemerna, kam, zakaj kaple kri?

Tri hahara, tri krabonosa švapska,  
kak fašnika kervava tri.  
V sakom rebru čavel, čavlov v mesu trideset i tri,  
karv ruče kakti bivol, kak stekli pes tuli,  
karv kune, bljuje, kak hmajna se smeji.  
V kervi čarnine nima,  
niščine, nišček, ni tenčine ni,  
v hispanjske se škornji kak vu zipki spi.

Čarnorizec, sladobizec, kervolizec i zvertavec,  
kotrigov i členov hofmajster, prepisavec,  
penezov jagar, pekleni izdumlavec,  
orsaški rihtar, gospon Huetstockher doktor Johan,  
zlatoper dunajski, ni skuhan ni spohan,  
hispanjske palčenice, čavle v zanoftice,  
v ranjave vuhnice smole tri žličice,  
iglene rinčice v rescufane nosnice,  
na štriku, na balti, v žveplenoj košuli  
Stubičance paca, na paragraflin guli.  
Pred licem Pravice vu bečke mesnice  
glas gasne kmetski vu škure pivnice:  
peče muža rihtar kak kruha vu krušnice.

Doktori, gospoda, gingavohodci, kervolisci,  
pravde i pravice zakoniti zvertavci,  
hahari vu samtu, sprekrizmani lisci,  
kaj hoćeju od mene čerleni larfonosci,  
kaj brusiju britve krabulniki, kosci?

Mošnjoresci prekleti! V kervavem razvudenju,  
kunem se bogom v vmiručem hrepenenju:  
ja omeglavec nisem, klimavec ni lažlivec,  
kipočastitel nigdar nis bil, heretik, krivoverec,  
kaj hoćeju od mene?  
Kam teče ta karv?

Ta zimljičava, vroča, sirasta,  
kak tenta musava karv?  
Zakaj vrešči, cvili, tuli, "žertve bez kervi ni",  
kak zvono na jogenj kerv kervavo zvoni;  
lupa, javče, simtama, bobnja i garmi,  
cepa nas, kala, dere, grize, ceca, žere,  
kervavo propetje vu kervavem potu,  
kerv pere z nas se rane v sramoti i v špotu,  
kerv kalvarijanjska jedino je vanshajanje totu.

Gospon Huetstockher, za pet ran božjih,  
kaj hoćeju od mene?  
Karvu su mojom poštropleni  
te hiže si juristerajski vogli.

Zakaj smo se stali?  
Kaj drugo nisme znali,  
kaj drugo nisme mogli!  
A kaj sme mogli?

Odverči se, otujit se, pobegnut v fremt,  
odvernut se, od vleči se kak pes,  
z repom med nogami,  
po tujih cestah iskat zlahkotenje,  
kak romari, kak bogci, slepci,  
fehtari, kerplačina i canjki?  
Kmet je kak marha prikovan o grofovskem glebu,  
tu odehnjenja ni i nigdar ga očivesto nebu.

Kak šonka v ponjve kervavo se pacam  
v tem hispanjskem žlebu.  
Sprepikan ves, kervavognojni, blatni,  
v šloproku carkli pes,  
kuplem se v pacu pijavki, kervavih, blatnih gač,  
osmujen i scvrten kak v modlinu kolač.

Kak čuklava skolopendra svoj smardlivi žalec,  
jen hahar mi pika v vuho svoj žvepleni palec  
da se im priznam, se zdiktjeram:  
"zbantuvani izdalec"!

Kaj priznati im imam?  
Lesice i tice imaju svoj stan,  
a sin človeči, gde bi položil glavu, nema.

Kerv ne da mi zaspati.  
Kerv nemre spati ni zaspati nigdar,  
kak čmela žge i peče.  
Kak z četernje za čebrom čeber  
hahar nam z droba kervi bednje vleče.  
Kerv teče kak voda, kak cesta,  
kak melin klopoče, teče,  
mi gremo za njom, za glasom kervi naše.  
Negdo v mesečini s kervavom plahtom maše,  
negdo v daljini kmičnoj lampaš nosi.  
Fatri, suci, hahari, larfonosi.  
Kerv gori, Sveti Križ gori, Zabok gori, Celje se dimi,  
kak zvono na jogenj kerv kervavo zvoni:  
jobbágy, pawer, pauer, bauer, rusticus, colon,  
Mokričanci, Sanoborci,  
kerestinečki dečki, zvon.

Od Dobove do Vindišlanda  
puriflama, plomba, pulfra, jognja, anda  
v Lublanu i na Kaptol diže se muška banda.  
Kerv po Savinji bobnja, Ptuj i Ormož kosi.  
Fratri, tolvaji, čarni krabonosi,  
galge, žganje, Somsedvar zežgan,  
cvete mi v roki kervavi tulipan.  
Kak kupina se dimi karv  
na blatnom stubičanskom putu,  
sprebita kujsa pod zapečkom čkomi  
v hiže kutu, nikemu na putu,  
a jemput kak fana zapahala bu tu  
kervobluvinu kmetsku, sramotu čarnožutu,  
kervavo blato naše, kalvariju su tu.

Kaj hoćeju ti fratri, kervavi černorisci,  
karvopije karvolubne, karvoločni karvolisci?  
Kak žena karvohodša kervarim tu pred njimi,  
a drob mi se kak canjek vu kominu dimi.  
Sedemdesetsedem jezer karvi laje v meni,  
zakarvačiva se vre dugo  
i se je samo karv i samo karv, kervava kervarina,  
kervave vode, kleti, kervavi kavran - kvar,  
se oskvernjenje mračno, kervavi blatni puti,  
kervave glave, konji, ftiči i ftičje kreluti,  
obojki, perje, canjki, košule, cipeliši,  
kervavo pismo, kume, sedni i napiši  
na Somsedvar,  
gde kurviš nad kurviši  
kmetsku kerv loče s curiši i z binjiši.

Kervavi glasi, senje, vetri, mesečine, branje,  
Turčin, Varažlin, Kanjiža, klanje, same klanje.  
Kosjeri, balte, Beč, kervavi Beč i Drava,  
Lublana, Celje, Sotla, Dunaj, Kupa, Sava,  
kak barjak banski na poplavi plava  
kervava kmetska glava.

## V MEGLI

Kervava megla v megli karvi,  
kadaver v blatu,  
v lobanji čarvi.

Zgorete cirkve, kervavi sveci,  
dim, jogenj, megla, v megli mertveci.

V megli, v daljini, plač pesji, kmica,  
bistrički bogec, bistrička bogica.

Tenja se vleče gluhe vlačuge,  
dim, megla, v megli kopito kuge.

Galopjera kak stekla na mercini pastuhu,  
v meglu, v kmicu, v daljinu gluhu.

Na štaglu, v seni fajtnega sena,  
kak tenja tenje je šmugnula sena.  
Škornje v blatu, sena još jena.  
Megla. Tišina. Vremena meglena.

"Psst, dečki, čkomete, cito, citissime,  
kirije eleison, na propele visime!"

"Pod baltu se bane i špane i kapetane  
excellentissime i eminentissime!"

"Če se ne zdignemo, nigdar se ne vskrisime!"

"Tri bednja praha, plomba, puriflami,  
Gurkfelderi dojtj rekli su z nami!"

"Sejeno al si denes al pak zutra v jami."

Megla v megli. Megleni glasi v tami.  
Kervavi akordi vu stubičke drami.



## POGREBNA PESEM PILKOV POD SISKOM

A. D. 1593

*Mors victrix et nivelatrix*

Znovič zebranih veteranov,  
zverbuvanih zelenašov,  
baltah, palah, jataganov,  
taborašov, lagerašov,  
trumbentašov i gajdašov,  
v harcu zežganih pajdašov,  
se zdrobil je pogrebni ašov.

Kobilah carskih, štajerskih kolovožnikov,  
vugerskih bikov, valižnikov,  
konjetina mlada i meso regrucko,  
meso generalsko, pesje, tursko, lucko,  
se se je shincalo, stropalo, zescalo,  
se se sprecvrlelo kak zesmujeno salo,  
zežgano zavonjhalo, zbubnjalo, zbrenčalo;  
cipeliši i binjiši, fratri, Kurdi i kurviši.  
Štifletlin dunajski, dragonerske škornje,  
navlački, obojki, gospocke štrumfe gornje,  
kervave gače dostegnjače,  
valonske kikle i hispanjske hlače,  
kalčine blatne, arkebuzjerski raknič,  
se je bilo zmleto,  
zdruzgano  
i zgnjeto,  
kak v melinu hudič,  
gda mele melu vu pepelu,  
pepelnicu na opelu,  
kak kotrige na propelu,  
da od sega ne zostane nič,  
i da vrag ne spozna:  
gdo kmet je bil, a gdo je bil plemič!

Te imel je od skarlatnog brokata benečki ogerlič,  
vitez budimski, velmož, baron, boljar.  
Pa nebu vre nigdar pošnjofal svoj pehar,  
kak totu te beshlačnjak, goloritec, konjuhar,  
kaj ih je skup zlopatal Stari Lopatar,  
zestrugavši ih kak strugotine strugar:  
vekivečni pilko zvezdar i grobar,



kemu je sejeno  
gdo bil je car al oberštar, al pak kmetski ostrugar.

Te nosil je helam od fjorentinskega tumbaka,  
na helmu madžarona, demantneg deždvnjaka.  
Kacidi je takšnoj dragoča: tristri škude saka,  
a tu je krepal kraj proščaka,  
gologlavca, siromaka,  
krakauerskog dijaka.  
Baronus regni,  
s prebitom lančom, z devaginati degni,  
v smetju zdrobljenih sabljah, pancera i meča,  
kak larfa kervava, slepa i rdeča.

Lendele, Polake, krakovjanske dijake  
po vugerskim plotom kaj sejali su dlake,  
vu vaveljskoj kuhnji spirali požirake,  
mečovoje slavne na bersaste pintnjake,  
pokopali smo snočka kod turopolske Mlake.  
Kak čombraste purane dijake nacifrane  
si nudili su s pintom, pekve i pratfane.  
Vu vijoletne surke tancajuč mazurke,  
bedasti kak čurke su digli se na Turke.  
Se horvacke vrane od Siska do Lublane  
letiju na gozbu na lendelske katane.

A to je pak vezda najistinitejša kontrafaktura  
ostrogonskog principala, komorhanskog generala,  
palatina, providura,  
kaj bil je jazbec, sprekrizman kakti vidra,  
dobnik peskotekući je scurel i njemu: klepsidra  
je stala i zadnja odzvonila mu je vura,  
Generalkvartirtabornjika Militiae Mansfeldianae,  
kaj jahal je kak kozle se horvacke bane.

Škornje je imel Generalkvartirtabornjik svinječe,  
kepenjeg zežnoran zlatnobrokatnom žnorom.  
Pero za škrlakom, bradvicu na ščapu,  
trumbental je s črevom kak komin na sapu.

Pijane i nažderane  
ciganjske bande mansfeldijane  
gdi žolduju smude kak nobl katane,  
tu je generalkvartirmajster  
zgubidani svoje dane,  
vu parhetnim gačam na sajdane gajtane,  
žderal prasečinu, filane fazane,  
i zemlju namakal vu ilerske rane.

Jezer i pol puklavih kamel  
je tabornjik Solimanu pod Petrinjom zel.  
Jezer i pol žaklov mel,  
tendah, čergah, majolanskeh zdel,  
penezov na čebre, egiptovskih amrel,  
a v grob ni jene lule nije sobom zel.

Kopriva mu črez levo oko raste,  
mozul do mozula, a krasta do kraste.  
Kaj ima od tega da se je kinčil zlatom?  
Daj mu po glavi generalkvartirskoj  
s turopolskom lopatom.

## KRONIKA

*A. D. 1590*

Vu dne čalarne, sardite,  
Burgund Drugi Papa zbetežal je  
i preklel se nas grešnike.

V Budimu Kral vmorjen be,  
vu stolnoj cirkvi na skolkam se  
obernul kak krap v ponjve je,  
pogreben poterbuške je.

Glas čujte kervave Kronike,  
vu dne čalarne, peklene.

Den Serditi, Serditi Den,  
mertuk je greha prepolnen.  
Pod Silvestrom Ćemantnem  
i Jagelonom vugerskem  
kobilica je požrla nam orsag,  
a ovsenjak je drag kak kamen drag.  
Varoški Sudec je postal hudi vrag,  
trideset bab je pribil na prag,  
trideset bab je nabil na ketač,  
kuga i jogenj, pozoj i plač.

Vogerski kiral, Andrašov sin,  
obesil se je na babji perčin.  
Bez košnice, kak tožni pčelec,  
po svetu blodi pogorelec.

Januš, Izabelin sin,  
zežgal je varoš Varažlin.  
Zežgal je sultan Novi Zrin,  
Petrinju, Sisek i Bužin.  
Potom vernu se domòm,  
v muslomanjski Imperijom.

Pius dvestotrizdrugi Medicez  
prodal je tijaru za vagan penez.  
Barbarossa Hajredin,  
tolvaj, pirat, mujezin,  
admiral i hahar, afrikanjski knez,  
Famagostu, Maltu i Ciprom ves  
reskervaril je kak stekli pes.

Dan Majke Marije Svečnice,  
v Tahog Ferenca Stubice  
simtama smert, postekleli zvonar,  
muž se je s kanoni spremil na Szomszedvár.

Dan Majke Marije Svečnice,  
vu dne čalarne, serdite,  
mertuk greha prepolnen be.  
Elijaš kmet na Celje gre,  
a Gobec-Beg z baltami pak za breg,  
zima, megle, zvonovi i sneg.

Kervavi Fašnik joka od Klanjca na celjski breg,  
zažvaleni kak marha, gladni kuružnjaka,  
po snegu blodiju muži, bubenj mertvečki ruži,  
znoreli šent z dijabli čarnu mašu služi.

## BOGEČKA

Peklar pekla  
od groba  
do pekla.

Kolduš prosi,  
kak pilko  
skolke nosi.

Fehtar fehta,  
moli  
pišivo zerno soli.



Bistrički bogec  
je baron,  
na sprevodu mu  
zvoni zvon.

Proštenjari slepci  
za vuhom su  
tepci,  
pune rogožare  
s pereci i s hlepci.

Ti imaju žlice  
i juhe poldanice:  
na klosterski vrati,  
bogečki magnati,  
ričeta se saki  
kak mlatec  
namlati.

Harmonikaši, mužikaši,  
pred cirkvom z očenaši,  
pune patakune, krune, marijaši.  
Božji dar je bogečki šćap,  
za soldom sold,  
za kaplom kap.  
Tu v mulu i v blatu,  
v ognu i v ratu,  
gre nam kak tak.

V bogečkom nebu,  
na pervom katu,  
čeka nas kinča,  
pun škrlak.

Tam peče za nas vola,  
kod božjega stola,  
gospon baron Lojola.

## CIGANJSKA

Da bi bog dal, da bi bog dal,  
na ciganjskem piru,  
halapiru, deneviru:  
tri rifa sirotke,  
zbite zube, luknu v glavi,  
flekave bobotke.

Tamburu je sviral, tamburu je sviral  
ciganjski, smardlivi, scufani obojek.  
Po krapinske vode kalne  
potihe je plaval, potihe je plaval  
krepani odojek.

Odojek je bil, odojek je bil  
kak lebud nad Krapinom beli,  
svati, kumi, čauši, mlada,  
si su ga pojeli.

Kraj krapinske vode kalne,  
i mužike zaferkalne,  
i trombente banderijalne,  
v ciganjskem veselju:  
tri klobase z dreka, zna se,  
tri vuši na zelju.

## NOKTURNO

Markaj se z babom složil v kup,  
drob im se pesji spopal skup.  
Zavrček je v čupu cupkal:  
cup - cup,  
z ormara je opal i stropal se čup.

"Vonjha ti pukla kak slatki januš,  
kaj nebi, baba, pošla zamuš?  
Šparog vražjih dal bi ti pušlec!"  
V parog vragu vešča zaslinila je kušlec.

Šantavi puklavku drgeznil je v drob,  
pod zimljíčavkom otparl se je grob.  
V žveplenom risu, zletel kak pes,  
zalajavši hudo v puriflamu ves:  
Markaj se zdimil i vgesnul kak kres.

Za šentom je baba zletela vun,  
mesec nad hižom čkomel je pun.

Na blazinah mlačnih žagala je ves,  
v daljini, v mesečini, tulel je pes.

Zapah s krelutmi. Jen čarni ptič.  
Babi ni to bilo prvič ni zadnjič,  
da ju je zasmolil čarni hudič,  
z žveplnim pupkom, nevidinčič.



## KOMENDRIJAŠI

Histrioni, kalendrijaši,  
malomešnih vetrov  
zacoprani pajdaši,  
kak saki put o Male Maši,  
prišli su naši trumbentaši,  
frklevački mužikaši!

Žirafa Žira Puba jaši,  
Biškupu Jopec storku praši,  
trumbentaši, grabancijaši,  
Želva na perecu jaši.  
Dovlekli su se komendrijaši,  
peklena larfa babe plaši.

Kak gladni bogci z Čakovega Turna,  
deždživog, škurog, oblačnog nokturna.  
Norijah žakli, poterta kolica,  
dežd, megle, dim i malomešna kmica.  
Neizgovorno žuhko cmizdri harfa, cvili žica,  
tu našla se bu streha, komin i tople juhe žlica.

Zamerkala ih perva je puklava bogica,  
pod kaptolskemi vratmi klafrača, stara Mica,  
zalajavši steklo, kak hmajna coparnica:

"Došel je Mešter, kaj osle čteti vuči,  
sobom vleče s kožum preslečene knjige.  
Čtavce, falot, vara, knigu za tri lige  
terži svoje laži, norije, cigumige,  
šegavi fkanljivec, kaj nam ni dost brige?  
Z te scoprane norije šantavi van luče,  
tristri žakla vetra, solike i tuče  
donesel je hudič za berbe dojučel!"

Herdavka piknjava, trtica oglobana,  
buholovka stara, larfa nacifrana,  
kak buhtlin goroča, kakti kača jezna,  
šmerkliiva, suha, vdovica penezna,  
Veronika, baba pupkorezna,  
vu vuho je gluho Smolku gluhom rekla  
da komendrijaši dorajžali su z pekla.



Paprenjarke, mlekarice,  
medičarke, mamičice,  
gvercijanjke, krušnarice,  
babičice, gazdarice,  
šatrenjari, varožlinski prokšènci,  
Turopolci z lukovimi venci,  
kaj nosiju gumbe kak jajca guseča,  
na lajbeku lanec kak klepka brenčeča,  
harmasti glumpaki, fakini z Harmice,  
kervave lampe, gubci i gubice,  
medičari, licitari, šantavci i štacunari,  
kermežlivci, jačmenjaki,  
tupoglavci i bedaki,  
hevravi norci, klafravi norčaki,  
kokodače i klopoci, hamižni lenjaki,  
norc z norijom nori i ponori saki.

"Vem ste morti, sused dragi, čuli,  
Petrica naš jarca pred katedralom guli!"  
Regètlin regeče v žveplenoj gunguli,  
jen kardinal cuja na kurdistanjskoj buli!  
Parlavita cigan, ze semi mastmi sfrigan  
pomaamaraš, vočji taj pajdaš,  
zvezdar, copernjak, sprekleti komendrijaš,  
v plemeniti dorajžal je Varaš dični naš,  
na Kurijalnem Placu bobnja peklenski otec naš,  
kirije eleison, bog pomiluj nas,  
Kerempuh Petrica je v peršoni satanas!

Pak su došli komendrijaši,  
frklevački mužikaši,  
kak saki put o Male Maši.

Žirafa jaše Žirovoga Puba,  
Kašperl svetom Roku  
puka kutnog zuba.  
Svetica Klara cmače Detelinca Dečka,  
fertun joj je žaba,  
a kopriva kečka.

Stepihlep ze scopranoga Špigla  
Velečasnog kak prasca masnog  
špigla.  
Jena je baba do golog kiklu zdigla,



zlejala se spod nje  
mlačnog teha krigla.

Bubnjaju pak komendrijaši,  
harfari i trumbentaši,  
si pajdaši, grabancijaši.  
Želva na perecu jaši,  
Gvardijanu jopec  
golu starku praši.

Tabornika škope, režeju mu kilu,  
harlekini malu i veliku silu  
obavljaju s tornja,  
tancajuč po štriku,  
jen skunkač je grofice,  
kak gole jopice,  
fkral melnatu pariku.  
Sedem fagabuntov, pepelnički mački,  
Sent Ištvanovu Krunu  
pelaju na tački.  
Perhučeju pantljike na fakinski škerlački.

Na dva lagva deska, skarlatni fertuh,  
Larfonosec Vražji, stekli hudi duh,  
skočil je na desku  
Petrica Kerempuh.  
Kak maček je skočil taj peklenski kum!

"Kuš bute, čkomete, silencijum!  
Vu mene blejete,  
bum puknul z muškete, če se zasmejete.  
Trata-rata, rum-pum-pum,  
čujte kaj vam rekel bum!  
Trata-rata, cilin-cin,  
Papež je fačukov sin!  
Bistrički bogci klapavuši  
postali buju bogatuši."

"Vezda i totu, bogibogme, denes,  
za plotom saki  
nascal si bu penez!"

"Tuča bu poscala patrone peneznjakov  
v čube bedač, mužač i zijakov."

"Farižov, filerov, forintov, forintač  
bu imel žakle gdo nema gač."

"Soldov, denarov, talerov, žučakov  
bu curelo denes v žepe mutlakov."

"Sameta, samitnjaka,  
filovega laka  
imela bu saka  
ak zeme bedaka."

"Pačolata, kinča,  
kadife, granata,  
pomoranč od zlata,  
ak pojde za tata.  
Zavrček, palčec  
vrtulek, patulek,  
zrasel je curi  
v drobu bažulek.  
Kak škrabica, ladičica,  
nabrekla je tak curica,  
ar ni bila sama,  
gda je bila kmica."

Cimbal, harfa, leut, tempan,  
bednjanski som, som grubijan  
v mentenu ves nacifran,  
šonku vodi na špancer  
kak tulipan i gavalier.

Bizli, bozli, buzli,  
s tremi kozli vuzli,  
vu pohode kukuvače  
na kobile kreketake  
jaši gospon Komar bači,  
z vugerskimi mustači.  
Jaši, jaši,  
vse se za njim praši.

S frklevački mužikaši,  
s trumbentaši, zaferkači,  
zestal je pajdaša  
Puža, Muža, purgara, slinaša,  
hižonosca, pospanog birtaša!

Mečovoj grintavi, slinavec te dični,  
hižu je sprešenkal dične gospodični  
Lemone Lemonini.  
Javče, plače, ves škuri i kmični,  
cele dane za njom slini,  
za madonom Lemonini.  
Pokazujuč roge van

Lemonini za duhan,  
tristri dana i jedan dan,  
puž je postal zgubidan.

Gospodična Pimperlini,  
Lemonina Lemonini,  
serce od bonbona  
šenkala je ona  
na spomen gospona  
paradajz barona,  
kiselog citriona.  
Ne merkajuč puža,  
hrepeni z balkona  
za tenjom galona  
kavalir Lemona.

Puž, Muž, Birtaš,  
Komarov Pajdaš,  
zaplakal se kak shincan  
vandrokaš.  
"Tej Citron je amaraš,  
shincal puža na rovaš.  
Tej pišivi baron,  
marijaš-galon,  
zel je na arendu  
Lemonin balkon.  
Kak Španjol Kihot  
na vekivečni špot  
puž tri je dana plazil  
na Citronin plot.  
A onda ga je zrušil  
baron, citron, falot!"

Baron je gol kak štrukla pol,  
bažol pol gol, kak rasol sol,  
kozel na pol, na pol vol,  
na pol pečen, sirov na pol.

Na pol zmusan, na pol opran,  
na pol strucan, na pol scopran,  
na pol prazen, na pol pun,  
paradajz-baron, citron-barun,  
odozgor do dol se pol na pol,  
nit kepenjeg nit futerol!

Jeruzalemski kral je v peklu bal  
za krale se bez krune dal.



Matijaš kral je gusku fkral,  
na Beč se je s tornja poscal.  
Stojen kanon je signal dal.

Betlen, stari lutoran,  
postal je silvanjski ban.

Pet jezer buncekov u dimu  
za bogce suši na Budimu.

Zakukuriknul ftoplenik,  
dajte mi molitvenik.

Grof je postal stepihlep,  
banu je narasel rep.

Kak šlaprček, prazni žep,  
sih vojščin se vleče rep.

Trumbenta mesec kakti sir,  
sultan postal je barbir.

Dum Praeae consulitis,  
ždere nas totarski ris.

Sclavonia amittitur,  
orsagu nam je kervav tur.  
Einer will hin, der Andere will her,  
vu Pragu carski Belveder:  
za generale božja dver!  
Pri nas pak martvih sto jezer.  
Zvezdoznanski ljudožder.  
Keiner gönnt dem Andern die Ehr.

Šara, šarka, šeišana,  
tri mozula splesana.

Šica, šoca, štuca,  
v Stambulu sad štuca  
muslomanjska puca.

Sindžirlija, srebrnjača  
prekarstila je kukmača,  
kaj je splezel kakti kača  
pod kobilu Bakača.

Harčalija, habernik,  
saltomortale koplanik.

Štroca, škljoca, tančica,  
sajava taljančica.  
Harcuvanka, breščijanka  
joče kak pijanka.

Tak se puške pale  
za antemurale.  
Za site i presite  
žakle Kardinale.

Puškarnica, puškomet,  
branim latinski svet.  
Horvatu je navek živet  
kak katana, kakti kmet.

Zvezdoznanec Kopernik,  
Cesar nam je coparnik.  
Repače broji na očnik,  
v planete bleji ponočnik.  
Nas pak na rogu nosi bik,  
kurdistanjski koplanik.

Krepaj ar si kerščenik,  
latinščine oružnik,  
Evrope smude gavalier branik.  
Kaj njih je za nas v Pragu brig?  
Evropa za nas ima štrik.

Pak su došli komendrijaši,  
frklevački mužikaši,  
kak saki put o Male Maši.



## BABA CMIZDRI POD GALGAMA

A koga vraga cmizdriš,  
zamusana mužača,  
kaj su ti sinu dali tatski ogerlič?  
Na galge dojde samo fini fičfirič,  
naj sliniti, smardljiva bedača.

Još su ga mogli nabiti na ketača,  
z goročim kleštram popokati mu nokte.  
Od sega tega obćuval je dragi nam Bog te  
i rešil te za navek tega ćarvendaća!

Od lucke je volje volja božja jaća,  
od Boga pak je jaći, bomeš, gospon Komeš.  
Dobiš po gubcu, baba, će ne ćkomeš.

Ni fajde nam od plaća. V birtije pijaća,  
karmine tvojem sinu napijaju pajdaši!  
Dojdi z nama, mama!  
Kesno je popoldan iti k maši!



## SECTIO ANATOMICA

### ALI RAZVUDENJE KOTRIŽENJE I NA KOTRIGE RAZREZAVANJE TELA ČLOVEČEG

Z rokami v črevu  
znuternje mertvečke,  
v kervavem drobu,  
z rokavi zaferknjeni,  
medikuš prekaple  
črevima martve žene,  
na najže, v tmice pri luči lojene.

Na najže, v noči, pri lojene luči,  
medikuša peklenska dvojmba muči.  
On zganjku išče Tela, čreva tergajući,  
na tramu dobnik curi peskotekući.

Na najže, v tmici, pri mertvečki sveči,  
medikuš boga išče mertveca kotrižeći.  
Zgingavanje v tmici, dramljenje pol spečke,  
žmah duhe sperhnute i vonjhe mertvečke.

Zezvedavec pravi luckog razvudenja  
grize se kak rak i sušičavka tenja:  
al na kraju konca kotrig kotriženja  
leži duha zlamen al pak predsudenja?

Al je duša tenja luckog hrepenjenja,  
al znuternje, na dnu sakega betega,  
boga ima, al pak zevsemsega ne ga?

Čreva, prazna čreva, mesnati mertvi meh,  
zgibice, kotrige, herskavice, kosti.  
Človek je ne spoznal Nature još dosti.

Negacija Boga, peklenski smertni greh.  
V kominu smeh, vihorni žuhki smeh.

## KALENDARSKA

PLEBANUŠU, VITIZNANCU  
I KALENDRIJAŠU  
TOMAŠU MIKLOUŠIČU  
IN MEMORIAM

Veter z Medvednice  
košutah pajdaš,  
v hegede i v gajde  
zasviral je gajdaš.

Protuletni veter zagorski harfaš,  
sverži zibluč, želud, šiške, grozje, šaš.

Prek goric i kleti, brejih, fajtnih paš,  
ze semi klopoci, vinski otec naš,  
zapeval je veter vekvečni orgulaš.

Karvan vu herži hmajni pučpurič,  
s krelutmi goruči sunčeni fenič,  
kak regetlin žvepleni zapalil mu se krič,  
zapahal se nad oblak protuletni ftič!

Kak žoltar zvoneči tanec cvetuč,  
kolobar poldešnji je jogenj goruč.  
Oblak breji dežda, germlavine, tuč,  
predjurjevski žabci glasno regečuč.  
Veter v harfe svira kak harfa pojuč.

Veselete se daljine,  
veselete se ravnine,  
ribe, vode i vedrine,  
pavučine i glibline,  
ftiči, kače, se živine,  
protuletne germlavine  
i vuzmene deždevine,  
našlo se bu vre pitvine  
v tenji ledvene lagvine.

Veselete se sprekleti,  
bogci, čuklavci i kmeti:  
još nam mošta ima v kleti,  
sunce v poldan simi sveti,  
dol ga nigdo nemre zeti,  
ni bogatuš v svoj žep deti.



Veselete se vedrine,  
zapaleta se žarine,  
se tenčine, se sparine,  
se nizine, se visine,  
kervarine, pomerčine,  
z mesečine na višnjine,  
z babjeg leta vu sparine  
dozrelo bu slatke vine!

Nebo je čerlene,  
si se bogci žene.  
Mačka se hmiva,  
bu lepo vreme,  
zutra oblake orati greme.

Mesec se skriva,  
bu kišno vreme,  
nočas ščuke loviti greme.

Gda gatalinec štok,  
kak žerjavov snubok,  
žabe spravla v smok,  
protuletje ide  
skok na skok.

Kukuvača kuka,  
a mečovoj Đuka  
kači zube puka.

Sveti Luka  
orehe fruštuka.

Od Lovrenča  
četernja je zdenča.

Vshodni veter je vedriš,  
a poldešnji pun je kiš.  
Zahodni pak sanoborec  
berbonosni nam je zgorec.  
Poldešnji je pašovabec,  
pun glist, dežda, rib i žabec.

Rana germlavina  
jesenja sparina,  
večernja žarina  
juternja vedrina.



Prezimec z vodami,  
a travanj s pašami.  
Germlavina zimska  
slaba berba vinska.

Dan svetog Vincenca  
luka tristri venca  
alduje čerlenca.

Sunčano leto sadonosno leto,  
blatno leto, kruha gladno leto.

Sunčani vedri kolobar  
nosi ploden kolendar.

Herž, šenice, tersje,  
vrućine zore pesje.

Vojuvanje vetrov malo hasne nosi,  
polnočni veter herž v orsag donosi.

Kolovožnjak tanca po tratinah bosi,  
po hasnovite, mlačne, blagoslovne rosi.

Velkomešnjak grozje na tanjeru nosi,  
malomešnjak pervo žuto lisje kosi.

Jesen na pragu, sisvetske megle,  
katarinčić pune su tegle.

Severec Silvestrov z snežne Medvednice,  
jaglin v čurki, đumber v devenice.

## GALŽENJAČKA

Firu - firu, firula,  
pod galgam žvegla  
žveglica.

Firu - firu, firuli,  
na galge bumo  
došli si.

Škerlaček nosim na hendek,  
dežd z vetrom mi je  
kepenjek.

Al kerščenik, al copernjak,  
pokopal nas bu loterščak.

Od se dobe za navek  
jedini su galge lek.

Od se dobe do na kraj  
karv bu tekla vekomaj.

Z tega pekla ni nazaj,  
bogcu galge, grofu raj,  
čerleni maj, kervavi maj.

Firu - firu, firula,  
pod galgam žvegla  
žveglica.



## MIZERERE TEBI, JERUZALEM

Mi plačemo plačuč  
i javčemo iduč,  
kak čuk huhučujuč,  
cmizdrimo javčuč.

Mi javčemo cmizdreč, plačuč i klangujuč,  
bazilisk nam ceca bumbrege i žuč.

Kak pes zavijajuč mi kukamo tuleč,  
v nami merlič smardec kušencije je reč.

Kak v kmice zvon cvileč, plačuč, narekujuč,  
ručanje je naše oroslan ululikajuč.

V znuternji človeka je zegnjl Božji Križ,  
zverh galgah, kuge, jognja i podertinah hiž.

Mi javčemo javčuč, kak čuk huhučujuč,  
pes zavijajuč zverh pogorelih kuč.

Z verhu nas je strah, a v nami je prah,  
olenjke je božje v nami zgesnul dah.

Meč za nami hodi, jognjeno strašilo,  
joko nam pika pekleno jognjilo.

Se je smetnja, plač i vutlo poginutje,  
tarh i pranger, kervavo križopotje.

Cvilenje narikač je naša boga reč,  
zdežmani glavač i cucek cvileč.

Katlan čarni pušeč, smolavo dimèč,  
dim i jogenj, pekel sprekleto rdeč.

Glas melina je stal. Z dalkog, dal, se dal  
javče vmiruči ftič, kervavi čarni ždral.

Glas potoka je stal. Berboče gnus i kal,  
čuti je ne niš. Se glib i muk i jal.

Cvet keliha je zgnjl. Karv zgnjila v žlebu žil,  
zvezdani blesk se v glib i v blato spremenil.

Zanemela je sila seh zvezdanih sil,  
pred človekom se človek kak larfa larfi skril.

Ništarjenje veter zdehnul je kak pes,  
pod karpitom plomba rascufaneh nebes.

Razmetali su luctvo kak gingave cigle,  
človeka človek išče: iglu glavič igle.

Kusa kervava rastergali ku su,  
luctvo se ftaple v sramoti i v gnusu.

## NENADEJANO BOGČIJE ZVELIČENJE

SPOMEN NA JEN HISPANJSKI  
KIPEC

Nenadejano bogčije zveličenje  
zasvetlelo nam bu  
kak zvezdane tenje.  
Seh brig i terhov končno zlahkotenje,  
Dominuš nebeški, slatko hrepenjenje.

Gda Gospon Bog bu v saku našu ranu  
s parstom pihal na Sudnjemu Danu.

Na Den Konečni, na Den Serditi,  
vsi fehtari i drugi bogci vsi,

do keh nigdo nigdar nišče deržal ni,  
kak oblak svetleč, beli megleni.

Vekvečne norme gdi su v blagdajnskoj belini  
z mužikom i cvetjem, z rožmarini,

v demantnej, samitnej, dundastej Sikstini,  
vsi romari, cafute i fakini,  
pili buju z Bogom v čistoj rubenini.

## PLANETARIJOM

FASCINATIO ET INCANTATIO DAEMONICA RERUM CROATICARUM ALITI CARMEN IN  
LIBRIS SIBYLLINIS INVENTUM O HUDODUŠNEM I ZECOPRANOM GATANJU I ZEZIVANJU  
HORVACKEGA PLANETARIJOMA

*Lotrov, kurvi, ožurašev, copernic, nenaivnih, kriveh svedokov,  
oneh ki sirote vdovice, nevoljne ljudi zatiraju, krive opravdaju,  
gizdavcev, skupcev, tatov, tolvajev, razbojnikov, ljudomorcev ne ti  
treb po drugeh orsageh ziskivati, dosti ih je vu ovom slovenskom  
nevoljnom zakutku.*

*Kaj štimaš moj štavac, da bi vezda vu tesne ove ostanke  
slovenskega orsaga Salianus prišel, kak bi se začudil i čudeči  
križal, gda bi ne jednu neg vnožinu teh i takveh prehamljenih volj  
našel?*

*JURAJ HABDELIČ od tovarštva Jezuševog A. D. 1670*

Vešča, bahornica, ščerbava copernica,  
kaj spreklela ju sama  
Marija je Bistrica,  
dala mi je poždret  
vračstvo čarovnice:  
pajnkertovo oko z brabonjkom lasice.

V marcelu zdrepaneg pavuka otrovca,  
zub od gluhog pilka, godišnjeg udovca.

Tri papka od veptra, na Vuzem škoplenog,  
i hudog korenja s paprom zdroblenog.

To se z oblizanjkom mlade mesečine  
v tri kaplice ženske mesečne tečine.

Od muškog zavrčka noket v šljivovici  
i kušlecov pušlec šepavoj veščici.

Vračarica, čarovnica, čorava Betika,  
suha kak metla, smuda, haeretica,

kaj bubna na bobnju s kožicom muškom  
i fučka kak pava s peklenom komuškom,

kak s trumbentom, Hudome vu vuho,  
dala mi je popit začinjeno juho:

od jadrice žolčne egiptovskog oreha,  
od ženskih lasi scopranega teha.

Parilo osmujeno od dečjega mesa,  
na kvaterni petek, šepava nebesa!

V polnoči gluhoj na kvaterni petek,  
ja mislil sem konec je, a bil je početak.

Cvet ženski zemati i mleko prijemati,  
znamenuvajnje muško kak hostiju zemati,

na metle jašiti i purgare plašiti,  
popa vu vražnju torbu zašiti,

prevrči se v cucka kaj s turna plucka  
i luctvo jeno na drugo hucka,

vragoduha zvati, presveto olje zlejati,  
rit si na dušici oltarskoj grejati,

z mačkom se zmešati, tolvaja vešati,  
z kotrigov dečjih mošta sprešati,

spram coprarije te se to ni bilo niš,  
kaj ja sem spoznal je, potari nas križ!

V tmice, v pivnice, brez ikakšne luči,  
čul se je veter kak v praznini huči.

Čuli su se glasi kakti talambasi:  
Bežete, bežete, vi pogane žuči,  
tuče se černe spremaju potuči  
se vas v pivnice, v hiže i po kući,  
kaj blodite bez doma po vetru i po tući!

I videl sem daljine, meglene i kalne,  
i videl sem glibline, se dalne i dalne.  
I videl sem strele, žveplene, blisiču.  
Občutil sem merliča perst na ogerliču:  
na jabuki Adama hladni tuji palec,  
bil sem v čarnom plašču, hman kak zvezdoznalec.

Dalko anda dalko je ne bilo nič,  
zimljíčavec, četertavec pezdel je hudič.  
Sablazen i larfa v čislu očenaša,  
na merličkoj plahti kak rana grabancijaša  
otparla mi se v oku gliblina mračna naša.  
Jen zgoreni kotec na tri palanjka,  
kak prekleti melin s tridesetri ganjka.

Peklena zganjka rascufanega canjka  
i stražnjica kaj se v svojem kalu sanjka.

Flandra, kaj se v jutro zuvle, na večer obuvle,  
obruč kugle na četiri vugle.

Podežganje hiže podežgalcov samih,  
palandra, kaj svoje se meštrije ne srami.

Smardlivi kadaver kaj se v vonjhe pajca  
krepanega zajca, digu digu dajca.

Pasoglavcov krutih golubica v parklah  
i čarna nit konca na preslici Parkah.

Pasoglavci smarde, kak futači pezde,  
vu žveplenom risu brenčiju škure zvezde.

Med zvezdami jena kalna zvezda.  
Incipit ketač planetarijoma obertati se vezda.

I videl sem v megli,  
v megli sem videl:  
Zerinski grof črez meglu  
kak slepec gre v Beč.  
A nazaj ga nebu, a nazaj ga nebu, a nazaj ga nebu  
nigdar več.

I Jelačiča Bana i Gospona Gaja,  
I Njih sem videl bloditi v Beč:  
tam buju svoju, tam buju svoju, tam buju svoju  
popluvali reč.

I videl sem v megli tristotin banov,  
tristotin banov, tristo galanov,  
kak zmirom črez meglu blodiju v Beč.  
Tristotin banov črez meglu sem videl,  
kak ničemurnjaki pleziju v Beč.  
Tristotin banov na konju, k Jagelonu,  
tristotin banov vu salonvagonu,  
tristotin banov blode v Budim,  
petsto let jognja, petsto let megle,  
Turčin i jogenj i karv i dim.

V megli sem videl, videl sem v megli:  
seh križnih putov konec i kraj.  
V meglenom blatu, v pogrebnom maršu,  
otkod nas nigda več nebu nazaj,  
Ileri kak pilki, faklonosi,  
zaškrabani dijaki, larfonosi,  
pokapali su paradno starinsku reč Kaj.  
Kak zvon je Kaj grmelo,  
kak kres je Kaj plamtelo,  
kak jogenj, kak harfa vekomaj,  
a oberpilko v gali,  
s pogrebnom faklom v roki  
med ilerskimi fanti,  
mertvečkemi snuboki,  
špancerai se  
doktor Ludwig von Gay.

Cinkuš je lajal v megli, golgotski,  
pokapati smo znali furtinavek gospocki.

Smolaveh faklah dim sajav, rdeči,  
koruš černoriscov, reverend čkomeči,  
psalmov pogrebneh pri mertvečkoj sveči,  
pogrebni marš, ilerski marš brenčeči,  
circumdederunt i karmine zle  
orgula, misleč da strofe jesu te  
repača Renesanse, slavjanske Budnice.  
A človeka je ne, ki v smartne panike  
glas dignul bi kak veter, da pravdu nam pove,  
kak oroslan da rukne v taj špalir teleči,  
v pogrebnu paradu, v ilerski marš brenčeči:  
čarni to grudanjek, a je ne komet svetleči!

Neistolnačno mračno nečutenje Reči  
piskačov kukurjaveh, šljivarskih rufijanov,  
šipusov i lirskih zgubidanov,  
zežgalo, zdruzgalo i unišćilo je se.  
Ta dična parada pri ilerskoj sveči  
ni Trijumf skerlatni, ni Preporod rdeči  
neg deh merlića z kervave nuternje,  
kak fašnika kaj zdigli na vaše skolke ste,  
a da je Finale to nigdo ne ve.

Kajkavska reč Kaj vre jezer let klopoče.  
Kak prekleti melin očivesto je  
do denes, bogme, zmlela ni jene knjige ne,  
Kaj mele bogčije, strah i bedastoče.

Kaj žuhko je, ne ferfla, ne berboče,  
z gingavem ciglam hiža podzidana zgledi.  
Kaj nigdar slatka stara frajla bila ni,  
vekomaj truca Kaj, Kaj cvili i joče.

Tak včeraj bilo je, tak bu i v bodoče.  
Na grobu žive Reči knjiga se zidati ne da!  
Knjigarov, Poetov prekleta martva čreda,  
kak kajkavske smarti krepala je preda!

Gingavi betežnik, reč naša tožno blodi,  
zlahkotenje iščuč, prekletom kmicom hodi,  
cendrava bogčija i ničemurna laž,  
bahorije žuhke, lamentacije trule,  
v trijumfu noseč rodoljubne nule,  
neraspletne vuzle i bedastočah špule,  
vigilijah nočnih i nadgrobnih straž.

Reč kajkavska pred nami je pokran, prezen grob,  
znuternja kervava, razvudenje, drob.  
"Ak pjevat vam se hoće, a sami ne znate kako",  
pjevajte kajkavske Riječi staru kajkavsku kob!

Reč Ignis Festivus luctvu biti ima:  
jogenj kaj plameno na veselje plamni.  
A nasa Reč v megli kervavoga dima  
kak opoganjen ogorek gesne i tamni.

Se otenčenje tu je mračno, a ne regètin goroč,  
kertovine, blato i kermežljiva noć.

Na skolkam čkomi smartnosprepluvana Reč,  
a pismoznancov ni, ni harfe ni več.

Purgarija naša ne jenoga je Vramca  
zdruzgala kak steklog pesa samca,  
regečuć nad ftoplenikom z čamca.

Ne jeden Škrinjarić judicijum koruptni  
je znal da grize kak čemerni kal mutni.

Orsaški zvertavci, knjigari, kruhoborci,  
al su klopotali kak grofovski norci,  
alpak kak megle rataji su stali  
na pranger, da ih osel popluje i spali.

Popluvan gdo ni bil, taj dunsta imat nemre,  
kaj su pravzaprav domači naši, oselski ideali!

O, ti betežni, davni, zimljíčavi dani,  
gda knjigari gladni, tožni Lutorani,  
kak amrelari se po blatu vlekli jesu.

Po Lutoranu saki kak po steklom pesu  
lupal je i pluval po zgnjitoj pesjoj rani,  
o, ti betežni, hmajni, strašni, davni dani!

V tem žuhkim, polglasnim, cmizdravem korotam,  
lutoranjskim harfam, puntarom, sirotam,  
pluvačka i pranger su bili honorar.

I denes još navek poet je pioner,  
zritan i sprepluvan kak stekli pes i zver.  
I denes je poetu navek još hraček dar,  
navek bu tak, drugač nebu nigdar.

Gdo penezolovec ni ni jagar karijer,  
kušencije ne teržeč, kameleon, licemer,  
gdo Ars Scribendi et Bene Vivendi  
v vomitorijumu na masnej Prebendi  
ne bljuje zvust kak Veniam Legendi,  
gdo pomeknjenec ni na grofovskoj arendi,  
za tega ni neg naška Ars pesja Moriendi.

Talentum menjše vredi neg pišiva skolopendra,  
pri nas ni vrag za martvim talentom ne cendra.  
Deždevna megla, megla, meglena selendra.

Červojedine vutle i sperhnuta krama,  
gingava hiža i najža brez trama.  
Špiĝl brez stekla, kipeć brez rama,  
bogčija, žalost, šošťarkalendarська tama.

Špange i lesice, zaškrabano lice,  
fratri, cirkve, posti, meglene zornice,  
biškupi i norme, zvona, opatice,  
pernati skunkači, ketači bez žbice,  
kak tri kervave tice su tri copernice  
preletele prek blatne Harmice.



Negdo se vleče s kervavom glavom v roki,  
kervavi mosti, kervavi potoki,  
bogec pod štengami v smartnonosnoj moki  
i latinski verzi nerazumnogliboki,  
hahari, hudičevi snuboki,  
se to teče v tenji kajkavske vmiruče reči,  
se blešči kak karpit skerlatni, rdeči,  
kak regètlin gasne, zvezdani, goreči,  
v neistolnačno mračnom nečutenju reči.  
Pogrebni marš, ilerski marš brenčeči.

V megli sem videl, videl sem v megli:  
seh križneh putov konec i kraj.  
V meglenom blatu, v pogrebnom maršu,  
otkod nas nigda več nebu nazaj,  
Ileri kak pilki, faklonosi,  
zaškrabani dijaki, larfonosi,  
pokapali su paradno starinsku reč Kaj.  
Kak zvon je Kaj grmelo,  
kak kres je Kaj plamtelo,  
kak jogenj, kak harfa vekomaj,  
a oberpilko v gali,  
s pogrebnom faklom v roki,  
med ilerskimi fanti,  
mertvečkemi snuboki,  
špancerai se  
doktor Ludwig von Gay.

V hintovu srebrenom, z šesnaestimi vranci,  
Khuenta sem videl z gardom i s hajduki.  
Chavrak i Bresztyenszky i drugi mameluki  
za hintovom srebrenim z šesnaestimi vranci  
su lajali vivat kak kurve i posranci,  
a narod je kak marha drezgetal v štali z lanci.

Zobun z krentuha i skarletine,  
ruke kak fajtne hladnetine,  
baret od velura mohojarskog,  
kerzno od dabra jastrebarskog,  
tak je bil te ban, kak nadorišpan,  
palatina vugerskog nadrišpan.  
Fačuk, bastard i kopilan,  
mandril i hahar, mađaronski kan,



na Markovemu Placu kaj je imel stan  
dvajzdva leta stojeden dan.

Za hintovom srebrenim, z šesnaestemi vranci  
regetali su "eljen" z gulašom i z žganci,  
dijetenklasni bogci, potplačeni pijanci,  
Lengyeli i Toti, kuferaši, stranci,  
najglasniji bobni v madžaronskoj "stranci",  
kervave kadrile najčalarnejši tanci.

Regnikolarni klatež pokojneh domorocov,  
perkelta, filekov, izbornih gombocov:  
feldcajgmajstri graničari, janjičari kancelisti,  
liberali Međimorci i Primorci unionisti,  
službeniki, činovniki, štreberi i centralisti,  
biškupi i stožerniki, Turopolci navek isti.  
Na se laži spremni, takdabi s peruti  
naoljit mogli čreva sakej cafuti,  
če bisagi su puni, konji zapregnuti,  
za francjozeforden - mandril taj saki kruti  
triput prisegne krivo v jenoj jedinoj minuti,  
čerlenobelozeleni, fakini čarnožuti!

V doput sinekure zamotani zvertavci,  
habenci, pomeknjenci, srakari, hrustavci,  
nasrečuhitavci i himbolajavci,  
sakem banskem migu kusati lajavci,  
lepa naša doloroza,  
puna flaša, puna doza,  
capfenštrajh, šljivarska loza  
praktičnika, bangaloza.  
A cilindri, rukavice,  
činovniki: rit kak lice,  
si presvetli z naftalina,  
se presvetle hauserice,  
kuharice, kelnerice,  
galženjaki, coparnice,  
kišobrani, gumbašnice,  
od Ilice do Harmice,  
si blejiju v bansko lice,  
kak da buju klobasice,  
devenice, pečenice,  
pajceki i mandalice  
curele se prek Harmice.

Kak v kvarglin červi za banskim pleziju črevom  
privatni docenti, "poglaviti" bogci,  
sakem loncu rigla, samostalci, šokci,  
sakem blatnem triku pravnički umokci,  
Bunjevci i Raci, Vandali, Ileri, Goti,

v otajnem špotu, v tudinskoj sramoti,  
dunajski grofi, prejasni idijoti,  
hauserovski cucki, kervavi faloti,

Ungarezi knezi z baronskemi penezi  
zeksleksiravleju lekse kak tatarski despoti,  
a horvacki muži kak Cernci i Heloti  
mužikaju kervavo v urbarijalnoj koroti.  
V tem našem peklu z božjum milostjum,  
gde madžarskem galgam blagoslov je kum,  
a saki drugi Um je "naš Veleum",  
kaj ostalo je kmetu? Cunard Line i Rum.

V megli sem videl banski cimtorijum.  
Oko bana svinjsko, slugansko stanje,  
trafikantsko, blesavo kokodakanje:  
praznoglavci norci klopočeju kak škvorci,  
strašljivci su naši "iz uvjerenja" borci,  
presvetli de Francisci i drugi Sanoborci,  
herđavi Keršnjavi i drugi slični mravi  
ferflaju kak koruš: Sent-Ištvan-kruhoborci.  
Natikači, pletigači  
z madžaronskemi mustači,  
niščevniki, niščekoji,  
saki Mužu kožu kroji.

Oružniki, maškaraši,  
nagodbenjački mužikaši,  
nadribani, kuferaši,  
saki Mužu starku praši.  
Kurenti, senti, hmani žbiri,  
ti blatni, kervavi barbiri,  
ti kraljevski zemaljski trojedni činovniki,  
beskušencije naše vekivečni liki.

Bože, čuvaj, bože, štiti  
bana našeg s tem banditi.

I biskupa Štrocu sem videl v megli,  
kak babu na loncu, gde sedi na cegli.  
I Bana Mažurana z bakenbarti sivi,  
nigdar ne zgine kak ban gdo jemput živi.



I Starog sem videl v tej kervavoj megli,  
kak Stari z virdinkom pod krovom sedi.  
V đakovečku meglu,  
v gornjogradsku meglu  
za dimom dim kadi.

Dok Biškup Štroco v tenji đakovečke geste,  
pod toplem krovom biškupske sijeste,  
gladnog Muža hrani z "nafarbanom Toskanom",  
pod črlenom lampom, pod Khuenom banom,  
v gunguli, s cigarom i z madžarskem duhanom,  
pod črlenom lampom Rada, Zakona i Reda,  
Stari se punta i Stari pluje  
na biškupsku "žlicu duševnog sladoleda",  
s kojom biškup Muža nahraniti gleda.  
Stara, posteklela korenika se ne da!

Nigdar nebu v megli Spomenika imal  
kaj nigdar je ne s klimavcima klimal.

Okolo Starog, vidim, perhučeju zagrepci,  
kak okolo Tornja preplašeni vrepci.

Poglaviti i presvetli, na gnojnišću blatni petli,  
kaj jašeju paragraflin kakti z lojem vrag na metli,  
plavokervni bogci, žakli nacifrani,  
herkali su v luknjah, faloti prefrigani,  
presite pijavke v gnojnoj, blatnoj rani,  
kancelari, bani, doktorski nadrišpani,  
kaj zijaju v klobase na madžarskoj grani,  
eršeki dvorski, jopci engeduvani,  
kaj jedan drugog fkani i fkaniti kani,  
sove i šišmiši v beamterskeh školjah,  
gungula lotrov, lajharov i huljah,  
klimavci prodani, čalarni saboraši,  
kaj berstiju ternje homagijalnih laži,  
gerdobe i blezge na krepanoj straži,  
saldakonto pravde v činovničkoj gaži.  
Habsburg kuha naše meso v svom tirolskem loncu,  
šnapslin na Kaptolu i špricer na Dolcu,  
a glava horvacka na madžaronskem kolcu.

V bezakonju, v samosilju,  
v samovolji, v soldačiji,  
v fehtačini, v kerplačini,  
v zakerpami i v bogčiji,  
Stari je jedini madžarskemi grandi

plunul v oko kak se šika bandi,  
gda teržilo se pri nas na saborskemi štandi  
z magnatskemi lanci i z Bezirksvorstandi,  
jedini je Stari klel po tej kontrabandi.

Stari ni bil malar za teleče oči,  
niti pero za škilavce čtavce.  
Jedini lampaš v kermežljivoj noći,  
kak germlavine bas za naše tupoglavce.

Se bilo je testeno kak z ilovače štrudlin,  
se prepokorno kak na pijaninu pudlin,  
sprekuhanu se kak štajerski nudlin,  
dika nečemurna za dunajski guldin.

Jedini cagar na tem ciferblatu,  
jedini potez na našem šahmatu,  
jedina skala v megli, v ilovači, v blatu,  
kaj Dantea citira kakti glas trumbente:  
"Per me si va tra la perduta gente..."

A kaj je briga te vušlive levente,  
tronuša dunajskog gingave kurenta,  
kaj teržiju savjest na percente,  
v tenji kanona, kavaleriregemente  
(za baronat i plemstvo, za doktorat i lente,  
kaj prodali bi boga i se nebeške sente,  
za srebrene, brenčeče argumente),  
kaj gilta Dante za te pišive, vutle šente  
i šintare koji z vagom punog žepa  
glediju mirno če pravica krepa.

Tih štreberov bogečkih mizerna, gladna čreda  
derži se slepo khuenovskog Kreda:

pred Banom plaziti i kmeta gaziti,  
kak cucek na saki banski mig paziti,

v otajnosti petljati, lagati, krasti,  
v saborišću lajat "o narodnoj časti",

čerčkati, lagati, brez glave, brez repa,  
da naša je domovina naša i lepa,

kaj ak ju Khuen šiša, davi, gnjavi, cepa,  
žitek je prelep iz prepunog žepa.

Pekleni, banski, khuenovski trik:  
na galge marš, al marš na spomenik!

Saki spomenik iscecan je čik,  
a poštenjaku za vrat treba deti štrik.

Kak vu centrum sveta bleječ v svoj terbuh,  
tak filozofjera madžaronski puh.

Kaj njemu more Dante al' danteovski duh,  
gda je za to gluh presvetli klapavuh.

A Hapšpurg nas bogce kak strašilo plaši  
z Reskriptom Previšnjim: Verni i Mili Naši.

Verni i mili naši, žvalavi mozulaši,  
klimavci prodani, čalarni saboraši,  
s poganicom mrenom na oku, pajdaši,  
plemenitaši, virilci, senilci, kuferaši,  
klečiju pred Hapšpurgom kak pri božjoj maši.

Nevini Jaganjčec v lavoričnej rami,  
nakinčen kak Fašnik samitnem pantljikami.  
Gespen Hapšpurg zgledi kak krepani kozel,  
kravatlin maršalski ma zvezan na vozal.  
Zlatoruni lanec, ogerlič đundeni,  
anglikanjski čipkeš i lonec sukneni.  
Kak ultimatula gliboki žep,  
gobec kak jopec gda vonjha si pod rep.

S trumbentami, s helebardami,  
s fanfarami, s horugvami,  
Hahar, tolvaj, v lakjeranem glancu,

tak zgledi medalja na grofovskem lancu  
kaj cmače ju naš Sabor, gda hapšpurški kaljun  
patancjera Orsag, spreluknani čun.

Tuljanski šnicar strugal taj carski je pancer,  
bleščeći kakti z tumbaka tanjer.

V kipčecu filovem zestrugana Madona,  
kaj detešce zible v zipčici od kanona,  
na napersnjaku s pleha: princa i dragona.

Po oklopu zešnican cvatoč je lilijom,  
mustače nosi taj belvederski som,  
mustače masne od fajtnega viksa.

Pod tronušom čepiju tri kuferna Feniksa,  
kak nosiju Mu tronuš: carski spomenik,  
na kemu dremle Gespen Hapšpurg,  
naš Obertabornjik.



Ban Khuen, Grof, Velmož i carski Komornjik,  
kak hoštiju zdigavle taj nadzemaljski Lik.

Stari se dere, kune, kak čifut v Sinagoge,  
Spravišče naše nema ni glave ni noge.

Kaj gilta za te osle, te šintarske doge,  
argumentum Reči, Ris retorske toge,  
za te žakle lene i prirepke boge?

Reč Staroga teče kak gorski zviranjek,  
v kem Sabor se namače kak smardljivi canjek.

Tenehna i plava,  
akvamarinska tenja Lune,  
Gondola z leutom  
i s pesmom o Fortune,  
na karpitu skerlatnom v dubrovačkom plašču,  
z mesečinom, z arabijanskom mašču,  
vabil je nas v dubrovačku bašču.  
Srebrene pene puna,  
z grofovskog straduna,  
zelena kak luna  
(balon od sapuna),  
zvonela kak zvono  
blondina je Fortuna:  
"Kolo od Sreće uokoli  
Vrteći se ne pristaje:  
Tko bi gori, eto je doli,  
A tko doli, gori ustaje:"

Na tem su ketaču navek oni gori,  
kaj su bili gori gda bili jesu gori.  
Za bogca i v peklju pod tabanum gori,  
majori su v nebu i v peklju majori!

Za kanturu jen jašprišt tri keliha je fkral,  
a slepoj bogici je krajcer dal.  
V nebo je jašprišt kak dobrodejal  
ob desnu gospona boga stal,  
(tri keliha fkral, jen krajcer je dal),  
a babu je spekel Sardanapal,  
kaj fkrala je sveču za copernjački bal.  
"Tko bi gori, eto je doli,  
A tko doli, gori ustaje."  
Tak se rog za sveču daje,

zlo navek pod nebom traje,  
osel se za grehe kaje.

Jeden je rojen vu paradne vure,  
kak škarlatni erbič dične sinekure:  
na gizdost, na lorber, na trompete,  
a drugi kak fačuk, sluganovo dete.  
Za pervoga su pune se zdele Fortune,  
a bogca i v peklu Markaj friga, tenfa, kune.

Jeden kak kelih trojačkog cveta cvete,  
a drugom veter pod zipčicom mete.  
Cigan je jeden, a drugi pokolenja  
vleče od pervog dana stvorenja.

Jeden nosi pamet spreluknanu, tupu,  
pak bu ipak zupal najmasnejšu zupu,  
a drugi bu zveršil na infamnem stupu.

Jeden zgledi kak kuruzno strašilo,  
pasjeral bu žitek na zlatno nosilo.  
Drugi je opal v Majke Božje krilo,  
hahar bu mu otparl pod tretjim rebrom žilo,  
tak je navek v tom našem peklu bilo,  
tak je bilo i tak bude bilo.

Kaj su gore doli, ti su dole doli,  
zakaj su gore bili gladni, bos, goli?  
Oni kaj su gore bili bormeš siti,  
ti su v peklu doli slavni, uzoriti!

V stubičkoj kripti kervavi Tahi spi,  
pod oklopom vitez, taj peklenski pes,  
a ima spomenika, kaj imel je penez!  
Za Pasanca, za Gobca spomenika ni,  
za petsto tikvi muški, na stubičke hruški  
kaj zibleju se si.

Martinoviču, pismoznancu, vučenjaku, Jakobencu,  
brez glave je pojti v pekel,  
v Plutonovu mračnu sencu.  
Kaj pisal je knjige o Harmoniji Naturali,  
zato su mu baltu pod gerklan dali.  
Zakaj je pisal o čistoj Mathesis,  
a je ne zvonil s cekini, s penezi.

A Grabovec pater je opet v Mletke  
opal da krepa iza rešetke,  
zakaj je v Benetke nosil ne imetke,  
neg jalove horvacke kvaterne petke,  
kaj peklene imaju, kervave svršetke.

Oj, Gondola, Gondola, zaplavala ti gondola,  
dalko od našeg kalnog kanala!

Kaj na tvem ketaču tega bakanala  
spoznal si se tajne horvackega bala:

domorodec, koji je zbog penez hodil v Peštu,  
bil je domorodec kom se v peklu šika  
postaviti spomenika.

Nevernik zbantuvani če sedel je v reštu,  
zakaj je bil bedast i ne hodil v Peštu?  
Naj nam kvarit našu integralnu  
sentištvansku Feštu!

Prisegnul zakaj si ne na Pacta Conventa,  
kinčila bi te denes integralna lenta!

Zakaj si se stenjil za Narod do sence,  
hahari v peklu nosiju žulence!

Ak nisi hotel v Peštu, mogel si iti v Beč,  
z kupleraja nazaj te nigdar nebu več!  
Merkavec pravi v Inferno je posejal svoje senje,  
gdo dobro merka taj dobro i ženje.

Čarnopreslečeni pogrebni boben,  
glasu čreva luciferskog spodoben,  
i cinkuša zvon kak gumbašnica droben.  
Petrice plač kajkavskog bedaka,  
ognjene solze gričkog loterščaka,  
se to me je zmlelo: norega copernjaka.  
Dišalo je se kak čarna čaša maka,  
opelo, sprevod i truga od laka.

Trombente vražnje vražnjeg marcia funebre,  
karvi brez hasni, a solzah na čebre,  
ris žvepleni smertnopogibelne febre,  
kak kača me je splelo, zgusnul mi se dah,  
na jabuke gerlenoj sedel mi je strah,

da solze nisem mogel proslinit, ni sline.  
Zgubil sem se v megli, v blatu, v pomerčine.

Glas je zazvonel iz temne glibline.

Kak da se je otparla  
moja jama sama,  
javila se Zemlja, kak Kip,  
kak Dojka, Mama,  
ku cecali smo od straha kakti deca,  
gda mrak je dohodil i perhala tmeca.  
I rekla mi je Zemlja, kakti dobra teca:  
On zgoreti kotec na tri palanjka,  
i prekleti melin s tridesettri ganjka,  
i peklena zganjka rascufanega canjka,  
i stražnjica kaj se sama v svojem blatu sanjka,  
se je to čemer peklenog oblizanjka.  
Čislo smisla v čislu besmisla,  
golubica s perutmi pokisla,  
kaj ju je hijena v svoje parkle stisla!

Žitek je zganjka Ribe Kobile,  
naprejspreštimana Planeta Sibile.

Žitek tanec je kanikule pesje,  
korizmeni štakor i Ivanjski Kres je.

Človek biti ima mertuhliivi stvor,  
po lojtram se pentra v Nebe gor.

Na vanjkušu nebeskom bu cele dane spal,  
če ga nebu spekel Sardanapal.

Kak šoštar dretvu, tak človek veru liže,  
saki dan je koncu za jenu špulu bliže.

Kemu Plajbajz jedina je lanča,  
taj se z vetrom panča kak Osel od La Manča.

V zacopranih gliblinah gdo zlamenje išče,  
taj nigdar nigde nebu našel nišče.

Arpadovci, Jagelonci, Zapoljanci, Babilonci  
lupaju po tikvam našim,  
kak hahari po truli lonci.  
Turčin, Kurdi, Venecijanci,  
kuge, kugle, jogenj, žganci,



se levente, se trumbente,  
herpaukari, poderanci,  
se nas škopi z sablom, z lanci,  
Lutorani, Austrijanci,  
Hapšpurgi i Anžuvini,  
Serenissima, fakini,  
Pšemislovci i Korvini,  
turski kolci i Tirolci,  
se po nami bluje, slini,  
z štrikom, z baltom i s tobolci.  
Ježuviti, dretvosmolci  
i biškupi čarnoškolci.

Precoprat se to hotel naš Križanič je Jurko,  
zvlekel reverendu i horvacko surko.  
V Siberiji zavijal je taj vok za Uralom,  
zmlela ga je megla kak pekleni malom.

Gondolu si videl! Kak frajlu s parikom,  
vu fertuhu čerlenom i z benečkom kikom.  
Čul si kaj popevle pod svojim spomenikom,  
v škarlatnem talaru, poet tuljanskeh jopcov,  
v štrumfama, z gitarom, idol stradunskeh škopcov,  
kramarov, svečarov, lajharov i grofov,  
ki si skup nesu meli - ni za lek - pet knofov.  
Panoptikum taj bogi od cunjah z naftalina,  
o, ta plavokervna gosposčija fina,  
prepoznat kaj ne htela zidarskega sina,  
v "Salon" ga ni sprejela "kak stradunskeg fakina":  
Sopilovog Frana, slavneg gospodina!  
Sopilovog Frana,  
ki tolvaja imel je za bana.  
Sopilovog Frana,  
kem serce pregrizla horvacka je rana.  
Krepal je v blatu, kak roža bez tegla,  
požrla ga je megla, kervava, čarna megla.

Brez spomenika spi v preslavnoj Raguze,  
bogečke kaj nigdar ju pekle nisu suze.  
Sors bona Krobota: emigrare domo,  
če pravi človek je, kmet, bogec i homo.  
Ne jeden naš bogec je emigréral domo,  
kaj bil je človek, a je ne bil gnomo.

A če se je gdapak još domòv povernul,  
pilko ga je na lopate obernul.

Videl si megle, megle si videl,  
ilerski čul si paradni čarni boben,  
glas šorša, glas črevu hudiča spodoben.

V Stenjevcu si gledel poete, fiškale,  
kaj bili su fortenceri za poetske bale:  
se naši talenti, norci, školniki,  
gengavci, romari i hmajni bolniki,  
krepavleju ti bogci okolo naše knjige,  
kak metuli nočni v blatu blatne brige.

Litanije kervave, bogčija bangalozna,  
i pesme pogrebne, agonija porozna,  
pranger i galge, jeremijada grozna,

karmine, strašila, vojščine banjske, stranske,  
kaj tečeju kak megle al snežnice lanjske.

V norchauzu, na galgam, v sudnici i v grobu,  
z štrikom o vratu, s kuglama v drobu,  
se to su bobotki za scopranu gobu,  
za peklene muke, peklenu gerdobu.  
Videl sem v megli Reč  
kak se preobrača v grobu.

I videl sem daljine, meglene i kalne,  
i videl sem glibline, se dalne i dalne.  
I videl sem strele, žveplene, blisiču,  
občutel sem merliča perst na ogerliču.

Čuli su se glasi kak germlavine basi:  
Bežete, bežete, vi pogane žuči,  
tuče se čarne spremaju potuči  
se vas v domovine, v polju i po kuči,  
kaj blodite bez doma po vetru i po tuči.

V kmici, v pivnici,  
brez ikakšne luči,  
čul se je veter  
kak v praznini huči,  
s kervavemi nokti v drobu, v mozgu, v žuči,  
zalajal sam kak samec, kervavi pes vmiruči.

## TUMAČ MANJE POZNATIH RIJEČI, FRAZA I POJMOVA

*ađemkinja*, perzijska oštrobrida sablja. Od arapskoga: a'đemî, ađâmy, Perzijanac  
*alamanka*, njemačka sablja. Od Alammanus  
*alamižna*, milodar. Od mađarskog: alamizsna  
*aldomaš*, blagoslov. Vino, koje se ispija u počast sklopljenog ugovora. Od mađarskog: aldomas  
*ali*, ili, iliti, sive  
*amaraš*, gorak. Od latinskog: amarus  
*anda*, ergo, igitur, dakle  
*anđelka*, vrsta oružja  
*ar*, nam, enim, quoniam, jer, ipak  
*arbalistar*, arkebuzir, strijelac iz arkebuze. Od francuskog: arquebuse i nizozemskog: haakbus, stara  
puška kremenjača  
*arenjdalski*, zakupnički. Od francuskog: rente, a latinskog: reddita  
*arnautka*, arnautska puška, kratkocjevka  
*aspermari*, poricati, odbiti, zanijekati  
*auštriga*, oštriga, kamenica: Od njemačkog: Auster  
*azardum*, igra na sreću. Od francuskog: hasard, hasarder, igrati na slučaj, riskirati

*bahornica*, vještica. Od bahoriti: gatati, čarati  
*bajs*, berde, vrsta glazbala  
*bakenbart*, zalisci, francijozefski brada. Od njemačkog: Backenbart  
*Bakuš*, Bacchus, Bakho, bog vinove loze, vina, pijanstva  
*balta*, sjekira. Od talijanskog: balta  
*baret*, vrsta kape. Od latinskog: birrus, odnosno francuskog: béret  
*bargamina*, pergamenat  
*barilo*, barilec, vinski sud  
*bazilisk*, legendarni gmaz složen od zmije, žabe i kokota; otrovan je i poguban; spominju ga psalmi i  
Plinije  
*bažulek*, Ocimum basilicum, bosiljak  
*beglučkinja*, vrsta begovske puške. Od turskog: begluk  
*bekav*, mucav  
*benečki*, venecijanski  
*berbotati*, brbljati  
*bersa*, birsa, vinska droždina, mrena koja se hvata po vinskim bačvama i posuđu  
*berstiti ternje*, poznata Starčevićeva fraza, kojom je žigosao sramotne napore političkih  
potkupljivaca

*beskušencija*, nesavjesnost, pomanjkanje savjesti, besavjesnost. Složenica od latinskog: *conscientia*  
*beteg*, bolest. Od mađarskog  
*bička*, džepni nož, šoštarSKI nož. Od mađarskog: *bicsag*  
*bilikum*, pehar, velika čaša, koja se puna vina daje gostu kao dobrodošlica. Od njemačkog:  
*Willkommen!*  
*binjiš*, vrsta plašta od crvena sukna; u prenesenom smislu: sablast, priviđenje. Od turskog: *beni* i  
*biny*, ogrtač  
*blazina*, perina, jastuk  
*blejati*, *zablejati se*, blenuti, buljiti, zagledati se u nešto od čuda ili od straha  
*blezga*, glupan bez fantazije  
*bôg*, *bôga*, ubog, siromašan  
*bolvan*, glup čovjek. Po svoj prilici od mađarskog: *bálvány*. *Idolum*. Riječ pogrdna u prenesenom  
smislu: zapravo pojam nečeg nižestepenog spram izvjesnog religioznog pogleda na svijet  
*bradvica*, sjekirica na koplju. Ures ili oružje  
*brej*, *breja*, gravidus, trudan, trudna, noseća  
*brenta*, vinski sud. Od talijanskog: *brenta*. Starinska riječ živi još danas po herbama i vinogradima  
*breščijanka*, puška iz Brescie  
*brunda*, *crembalum*, *drombulja*. Od njemačkog: *Brummeisen*  
*bumbačina*, pamučno platno. Od talijanskog: *bambagina*  
*bunce*, donji dio praseće šunke u dimu sušene  
*buzdoganj*, *buzdovan*

*cafuta*, kao vlačuga, u pogrdnom značenju: bludnica  
*cagar*, kazalo. Od njemačkog: *Zeuger*  
*camatato deaurato*, vrsta starinskog sukna  
*canjek*, krpa  
*capa*, šapa  
*carmen in libris Sibyllinis inventum*, proračanska sibilinska pjesma  
*cecati*, sisati  
*cecka*, sisa, dojka  
*cendrati*, zanovijetati plaćući  
*Chavrak i Bresztyenszky*, prvi je bio mađaron, a drugi vođa protukhuenovske opozicije. Ovdje je  
sve stavljeno pod kerempuhovski jedan koeficijent sub specie aeternitatis kerempouchianae  
*cimbaloto*, vrsta tkanine  
*cimtorijum*, ograđen prostor oko crkve, koji služi ujedno kao groblje. Od latinskog: *coemeterium*  
*cindula*, *Chelidonium majus*, vrsta cvijeta  
*cinkuš*, golgotsko zvonice, koje zvoni kad nekoga vode na stratište ili na groblje  
*cipov*, bijeli kruh pšeničnjak. Po svoj prilici od mađarskog  
*cito*, *citissime*, brzo, brže, najbrže, hitro  
*cmizdriti se*, tiho plakati gutajući suze, kenjkati  
*colon*, *colonus*, kmet, sebar

*colonelissa*, pukovnikovica, žena zapovjednika  
*copernica*, vještica. Od njemačkog: Zauberin  
*coprati, zecoprati*, čarati. Od njemačkog: zaubern  
*cucek*, pas, pseto  
*cujzati*, jašiti na ždrebetu; *cujzek*: ždrijebe  
*Cunard Line*, transatlantska kompanija, koja je u toku jednog decenija prebacila na drugu obalu  
 Oceana nekoliko stotina hiljada naših emigranata  
*cunja*, krpa  
*cušpajz*, varivo. Od njemačkog: Zuspeise. Tu je riječ izmislio austrijski komičar i dramatičar J.  
 Nestroy (1801-62), i ona je decenijama djelovala smiješno. Vidi: *tri fertala na cušpajz*  
*cvrtje*, kajgana  
  
*čađavica*, vrsta puške. Vidi: sajavica  
*čalaren*, himben, prevaran, lažan. Od mađarskog: csalárd  
*čarni grudanjek*, posljednja gruda na mrtvačkom lijesu. Riječ ima mračno simboličko značenje  
*čeber*, drvena posuda, čabar  
*čelada*, kaciga  
*černiložderec*, čovjek koji živi od toga, što je svojim pisanjem zaslužio; u pogrdnom smislu: čovjek  
 koji je u stanju za koru kruha sve napisati  
*červojedina vutla*, šupljikava crvotočina  
*češnjovka*, kobasica u kojoj ima mnogo češnjaka, bijela luka  
*četernja*, cisterna. Od mađarskog: csatorna  
*četertavec*, đavo koji se pojavljuje o kvatrima, tj. o četvrtgodišnjem postu  
*činž*, vrsta daće, poreza, najamskog novca. Od njemačkog: Zins  
*čipkeš*, odjeven u čipke, kicoš  
*čkometi, začkometi*, mučati, šutjeti, ućutati  
*člen*, paragraf  
*čmela*, pčela  
*čombrast*, kočoperan  
*čredo, čreda*, vrsta, red, četa, stado  
*črevo*, crijevo  
*čuba, čube*, krupne usne, gubica  
*čuješ*, pogrdni naziv za slugu, vojnika bez čina, kmeta. Riječ je bila još živa po austrijskim  
 kasarnama za vrijeme Prvog svjetskog rata 1914-18  
*čuklavec*, kljast. Mađarski: csonka  
*čurka*, kobasica krvavica  
  
*daničkinja*, puška iz Danske  
*deci*, turopoljski lokalizam: momci!

*De Francisci i Keršnjavi*, prvi: predsjednik Khuenovog sabora, a drugi: odjelni predstojnik za bogoštovlje i nastavu. EkspONENTI khuenovskog režima. Keršnjavijeva književno-kulturna kozmogonija bila je donedavna još modelom naše srednjoškolske nastave, uglavnom kontrareformacione i reakcionarne

*dekla*, djevojka, cura

*Den Serditi*, Dies Irae, Dan Gnjeva Gospodnjeg

*denevir*, šišmiš; sablast uopće. Od mađarskog: denevér

*devaginati degni*, mačevi iskorišteni, gole sablje. Od latinskog: vagina, korice i njemačkog: Degen, mač

*devenica*, nadjevena kobasica, jetrenica

*dežd*, *deždjliv*, kiša, kišovit

*deždenvjak*, vrsta guštera, salamander

*dijacint*, Hyacinthus, cvijet

*dijakrič pemski*, u pravdanjima oko našeg pravopisnog pitanja pojavila se pedesetih godina prošlog stoljeća u našoj javnosti pretpostavka, da je dijakritične znakove izmislio jedan Čeh ili Poljak, po prezimenu: Dijakrych

*dijeta*, požunski sabor

*"dijetenklasni bogci"*, fraza iz Starčevićeve bijesne kampanje protiv "činovnika i druge gospode"

*diner*, sluga. Od njemačkog: Diener

*dišati*, mirisati

*dlenav*, sluzav

*dobnik peskotekući*, klepsidra, pješćana ura

*domorodec*, rodoljub

*dostegnjača*, čarapa do stegna

*Doža*, Dózsa György, vođa seljačke bune u Ugarskoj 1514. Zarobljen od Ivana Zapolje, kasnijeg kralja, bio je smaknut tako da su ga postavili na usijano željezno prijestolje, a na glavu mu tri puta pritislili zažarenu gvozdenu krunu, načinjenu od bivoljih brnjica. "Dožinom prijestolju dotjerali su devet smrtno izglednijih seljaka. Na muziku svirala, violina i zviždanja morali su igrati kolo, i poslije svakog zaokreta morali su, kao gladni vuci i svinje, da jednom zagriznu u vodino tijelo i da te krvave dijelove njegove progutaju. Onoga pak, koji nije htio da grize, a to se moglo poznati po tome, da li su mu usta bila crvena od krvi ili nisu, na mjestu su posjekli. Trojica, četvorica su tako platila svojim životom" (Gergely Sandór: "Historija Dožine seljačke bune".)

*drabant*, pratilac, trabant, stražar. Od talijanskog: trabante

*dragoča*, cijena

*dramiti se*, razdremljivati se, rasanjivati se

*dregezniti*, proburaziti

*drepav*, nezgrapno nepokretan čovjek, koji nosi svoju trbušinu kao mijeh

*drezgetati*, zveketati

*drotar*, kotlokrpa. Od njemačkog: Draht

*dudaš*, gajdaš, čovjek koji svira u dude, u gajde, u diple

*duha*, miris, odor. Duha szmerdecška, foetor

*Dum Pragae consulitis, Slavonia amittitur*: Dok vi u Pragu vijećate, Slavonija propada. Citat iz jednog dokumenta iz 16. stoljeća

*dunajski*, bečki

*dunkati*, top dunka, larma, grmi

*dunst*, pojam. Nemati dunsta: nemati pojma. Od njemačkog: Dunst, para

"*duševni sladoled*", Starčević u "Pismima Magjarolacah" ironizira jalovost Strossmayerovih napora oko stvaranja Akademije usred žalosne i sveopće narodne i političke zaostalosti tom slikovitom frazom koja govori za sebe poglavlja

*demant*, dijamant, dragi kamen, alem. Madžarski: gyémánt

*đoput*, pamuk. Od madžarskog: gyapot

*dumber*, vrsta ljekovitog korijena, koji se upotrebljava kao začim i mirodija. Od arapsko-perzijskog: zendebîl. Zingiber, dumbir, dindiber. Madžarski: gyömbér

*dula*, globus, kugla, topovsko tane ili zrno u obliku kugle. Od turskog: gülle. I madžarski: gyúl

*đund*, *đundanosen*, biserovo zrno, gemma, margarita, biseronosan. Madžarski: gyöngy

*erbič*, pravni nasljednik

*erdegata*, psovka. Od madžarskog: ördög adta, davo stvorio, od đavla stvoreno!

*eršek engeduvani*, biskup s previšnjom dozvolom. Madžarizam: érsek, nadbiskup i engedni, dopustiti, odobriti

*fačuk*, bastard, kopilan. Od madžarskog: fattyú

*fagabunt*, skitnica, protuha. Od francuskog: vagabond

*fajda*, korist. Od arapsko-turskog: fajda

*fajten*, *fajtni*, vlažan. Od njemačkog: feucht

*fakla*, baklja, buktinja. Od njemačkog: Fackel. "Na čeladi fakla" bit će da je vrsta upadljivog nakita na vojničkoj kacigi

*falat*, *falaček*, komad, dio nečeg. Od madžarskog: falat

*falšen*, *falšiv*, kriv, lažan. Od njemačkog: falsch

*fana*, zastava. Od njemačkog: Fahne

*fant*, momak, veseljak

*fara*, *farni*, župa, župni. Od njemačkog: Pfarre

*fariž*, konj. Grčka riječ: phares

*fartuh*, *fertuh*, pregača. Od njemačkog: Vortuch

*febra*, groznica. Od latinskog: febris

*fedrih*, *špicflam*, vrsta mesa. Od njemačkog: fedrig, gibak i Flaum, najfiniji sloj slanine

*fehtati*, *fehtar*, moljakati, prositi, prosjak. Od njemačkog: fechten

*fela*, vrsta. U prenesenom smislu: bližnji. Od madžarskog: fel, polovica

*ferflati*, brbljati

*fertal*, četvrt. Od njemačkog: Viertel

*fertun*, pregača, vidi: fartuh

*festunk*, tvrđava. Od njemačkog: Festung

*fijolica*, Viola odorata, ljubičica

*filati, sfilati*, ispuniti. Od njemačkog: ausfüllen  
*filov lak*, slonova kost. Od turskog: fil, slon  
*firanga*, zavjesa. Od njemačkog: Vorhang  
*fkaniti, fkanjiček, fkanjilo, fkanjilonosec*, prevariti, prevara, prevarno sredstvo, varalica  
*flaknuti*, opaliti nekomu masnicu po goljoj koži  
*flamanka*, puška ili kubura iz Flandrije  
*flandra*, bludnica, "žena koja se dovukla iz Flandrije"  
*flinta*, puška kremenjača. Od njemačkog: Flinte  
*fpiknuti*, ubosti  
*frajsní*, grčevi, zagušci, dječja bolest. Od njemačkog: Fraisen  
*franciškan*, Tropaeolum, vrsta cvijeta  
*francuzlivec*, luetik. Lues se nazivao "francuskom bolešću"  
*frass*, tiče se Stanka Vraza, čije je civilno prezime bilo Jakob Frass. - Igra riječi u pogrdom smislu: žderonja - gledano iz turopoljske sentištvsanske megalomanske perspektive  
*fremt*, tudina. Od njemačkog: Fremde  
*frigati*, pržiti  
*frklevački mužiakaši*, lakoumna, neozbiljna družba  
*ftaplati*, utapati se, daviti se  
*ftič*, ptica  
*fuchs*, tiče se Vatroslava Lisinskog, koji je bio rođen kao Ignac Fuchs  
*furtinavek*, uvijek, neprestano. Lokalni zagrebački izraz. Od njemačkog: fort  
*futač*, pupavac. U prenesenom smislu: smrdljivac  
  
*gajba*, zatvor, krletka. Od talijanskog: gabbia  
*gajdaš*, čovjek koji svira u gajde, dude  
*galge*, vješala. Od njemačkog: der Galgen  
*galženjak*, čovjek koji visi na vješalima. U prenesenom smislu: obješenjak  
*gartlic*, vrt. Od njemačkog: Garten  
*gatalinec*, gatalinka, jedna vrsta žabe; *gatalinec štrok*, ptica roda, koja se hrani gatalinkama. Od njemačkog: Storch  
*gazophylacium*, riznica. Knjiga leksikografskog karaktera u kojoj su skupljena najraznoličnija znanja  
*gegač, gaćeša; gege, gaće*  
*georgina*, Dahlia, ukrasna biljka  
*gespen kiral*, gospodin kralj. Od mađarskog: király  
*gift*, otrov. Od njemačkog: Gift  
*gingavohodec*, čovjek koji je toliko oslabio te jedva hoda. Gingati se, gingavo, gingavec, gingavoća. Po svoj prilici od mađarskog: gyöngé, slab, nježan  
*glavač*, poglavar  
*gleb*, glaebae adscriptus, gruda zemlje, privezan za zemlju. Kmet je bio vezan o zemlju koju je obrađivao. Od latinskog: glaeba  
*gliblina*, dubljina

*gmajna*, katastralna čestica jedne zemljišne ili općinske zajednice. Od njemačkog: *Gemeinde*  
*gnada*, milost. Od njemačkog: *Gnade*

*gnomo*, gnom, patuljak. Riječ izmišljena od Paracelza

*goba*, *pukla*, grba. Od talijanskog: *gobba*

*Gobec*, *Matija Gubec*, kmet donjostubičke gospoštije, vođa seljačke bune 1573, koja je planula protiv krvavih zuluma feuduma. "U nedjelju 15. februara dovedoše Ivana Pasanca i Matiju Gupca u Zagreb gdje su pogubljeni uz užasne muke, a naročito Matija Gubec. Najprije ga "okruniše" vrućom željeznom "krunom", zatim ga vucarahu po gradskim ulicama štipajući ga usijanim kliještima, dok ga najzad ne pogubiše i rasjekoše na četvero" (Šišić) - 59 godina nakon njegova prethodnika Dože u Mađarskoj

*gomboc*, knedla, valjušak. Od mađarskog: *gomboc*

*Gondola*, Ivan Gundulić (1589-1638). Pjesnik, dramatičar dubrovački, autor "Dubravke" i "Osmana", senator, sudac za kriminal, zastupnik općine, knez u Konavlima, Apolon na književnom Olimpu što ga podigoše naši Ilirci, tripot glavno lice u komparserijskim kompozicijama Vlaha Bukovca

*gornica*, gorščina, gorno, *ius montanum*, vrsta daće

*Gošetić Mijo*, vođa seljačke bune 1573 uz Gupca i Gregorića

*govedšina*, vrsta poreza koji su seljaci plaćali po govedu

*Grabovec* (Grabovac, Grabić, Grabovčević) Filip (1697-1749), dalmatinski teolog, vojnički kapelan u mletačkoj vojsci, zbog knjige "Cvit razgovora naroda..." bačen u Mlecima u tamnicu, u kojoj pogibe mučen i okovan

*graščica*, vrsta gradskog poreza

*greb*, grob

*gre bogcu za kmetsku glavu*, bit će izrečena smrtna osuda. Ide za glavu. O glavi se radi.

*Gregorić Ilija*, uz Gupca jedan od vođa seljačke bune 1573. Početkom te godine upao je u južnu Štajersku i pobunio tamošnje kmetove, ali ga celjski kapetan Schrattenbach 8. februara kod Sv. Petra pod Kunšpergom razbije i uhvati na bijegu. Stavljen pred sud u Beču, pogubljen u Zagrebu

*grifon*, heraldička životinja koja kao orolav živi na plemićkim grbovima. *Graphus*, grifo, grifone, Greif

*grinta*, *Cuscuta europaea*, vrsta cvijeta

*grintavec*, od *grintavica*, vrsta vune. U prenesenom smislu: čovjek koji ne vrijedi mnogo jer je već ostrižen, pak od njega koristi mnogo biti ne će

*griza*, zarazan proljev, dizenterija

*grudanjek*, gruda zemlje, koja se baca u otvoren grob na lijes

*guldiner*, vrsta zlatnog novca. Od staronjemačkog: *gulden*

*gumbek*, kao zajček, vrsta vrtnog cvijetka. Od mađarskog: *gomb*, dugme

*gumbelijum*, *Convallaria majalis*, durđica

*guž*, zmija neotrovn

*gverc*, vrsta s mirotijama prekuhane medovine. Od njemačkog: *Gewürz*, začim

*habenec*, apstinent, koji nikada ne učestvuje ni kod jednog zajedničkog napora ili posla. Od *habati* se, abstinere, suzdržati se

*haberdar*, *haberdak*, vrsta topa. Od perzijskog *chaber-dâr*, koji nosi glas, poruku

*habernik*, vrsta topa kojim se daje znak za uzbunu. Signal opasnosti koja prijeti. Od arapsko-turske riječi: *chaber*, *habar*, glas, poruka  
*habtak*, mirno, pozor. Od njemačkog: *habt acht!*  
*hahar*, krvnik. Po svoj prilici od mađarskog: *hóhér*  
*hajdina*, vidi: *helda*  
*hajsnuti*, od *hajs!* Riječ kojom se viče na volove. U prenesenom smislu: grubo postupati, kao što se postupalo spram goveda. Udarati po nekom na takav volarski način  
*halavanja*, graja, buka, dreka, vika, gungula, glasno svađanje, nadvikivanje, urlanje  
*hamižen*, neiskren, podmukao. Od mađarskog: *hamis*, lažljiv  
*harc*, ratnik, vojnik  
*harcuvanka*, bojna pjesma. Od riječi: *harcovanje*, *harcovanje*. Mađarski: *harc*, borba  
*harcuvati*, boriti se u bitki, u ratu, vojevati, ratovati  
*harčalija*, velika puška širokog kalibra  
*harmast*, brzoplet, lakouman  
*Harmica*, nekadašnje zagrebačko sajmište, danas Trg bana Jelačića. Od mađarskog: *harminc*, trideset. Mjesto gdje se ubirala daća zvana tridesetina  
*hatman*, kapetan, *Hauptmann*, *hetman*  
*hauserovski cucek*, kućevlasničko pseto. Lokalna zagrebačka fraza  
*havravec*, krivonog  
*hegede*, gusle, *egede*. Mađarski: *hegedü*  
*helam*, kaciga. Od njemačkog: *Helm*  
*helda*, hajda, *hajdina*, vrsta žitarice. *Fagopyrum esculentum*. Od njemačkog: *Heidekorn*, *Buchweizen*  
*hendek*, na *hendek*, nakrivo, *nahero*  
*henkar*, krvnik. Od njemačkog: *Henker*  
*Herodeš*, Herod, Irud; u spomen na betlehemijski pokolj tuku se ljudi 28. XII. šibama. Vidi: *sfrišuntksuntati*  
*herpauka*, *herpaukar*, *herpaukati*, bubanj, bubnjar, bubnjati. Od njemačkog: *Heerpauke*  
*herž*, raž  
*hevrav*, šepav, ćopav  
*hijerozolimitanski*, jeruzalemski  
*himbolajavec*, klevetnik  
*hincati*, vidi: *shincati* se  
*hintov*, kočija  
*hispanjska škornja*, španjolska čizma, vrsta sredovječnog mučila u obliku čizme, kojom su se lomile kosti, satirale goljenice i probadali nožni listovi  
*hiža*, kuća, *his*, *hiza*  
*hiža z gingavem ciglam podzidana*, kuća koja stoji na slabim temeljima. Upotrebljava se obično u prenesenom smislu  
*hižni*, *hižnik*, kućni, *domesticus*, *ukućanin*, *domaći*, *domaćinski*  
*hmajnska rekla*, luđačka košulja  
*hman*, zao, lud, sulud, opsjednut, začaran, mahnit, *mamen*, *furiosus*

*hmela, hmelnat*, mela, brašno, brašnjav. Od njemačkog: Mehl  
*hoblati*, blanjati. Od njemačkog: hobeln, a to je slavizam: obliti  
*hofnica*, dvorski top, bečki. Od njemačkog: Hof, dvor  
*hoherovati*, krvnikovati, prolijevati krv okrutno  
*holba*, mjera od pola oke za žito. Od njemačkog: Halbe  
*holer*, Syringa, jorgovan  
*homagijalna laž*, laž poklonstvena  
*horugva*, barjak, zastava. I Česi imaju istu riječ  
*hraček*, pljuvačka  
*hračkolizec*, ulizica. Prema njemačkom: Speichellecker  
*hrepenenje*, čežnja  
*hrustavec*, hvališa, koji se diči svojom smionošću  
*hudi, hud*, zao, zloban čovjek  
*hudič*, đavo  
*hudočinec*, zločinac  
*hudodelnik*, malefactor u Verböczyju, zločinac  
*hudodušni*, đavolski, demonski

*ignis festivus*, vatra, koja se pali u svečanim zgodama  
*Ileri, Ilirci*, pristaše ilirskog pokreta, pobornici štokavštine u hrvatskoj književnosti  
*inaš, inoš, inuš*, sluga, dvorjanik. Od mađarskog: inas  
*isplesikati*, plosnatim nečim izudarati, istući  
*izdumlavec*, čovjek improvizator, koji izmišlja, podvaljuje, intrigant

*jadrica*, jezgra, nucleus  
*jagar*, lovac. Od njemačkog: Jäger  
*jaglin*, klinčac, mirodija  
*jalnuš*, zavidnik  
*jandrâš*, Cichorium intybus, vrsta biljke  
*jašprišt*, archidiaconus. Od njemačkog: Erzpriester, odnosno mađarskog: esperest. I kod nas: ešpereš  
*jazbec*, jazavac, lukavac  
*jezer*, tisuća. Od mađarskog: ezer  
*jobbágy, jobađ*, kmet, sebar, podanik, sujet, rusticellus, rusticus, jobagiones regni. I mađarski jezik upotrebljava za kmeta jobbágy. Ineptus, inhumanus, inurbanus, Bauer, paraszt. Mađarizam: prost  
*jokati*, plakati  
*jopica*, opica, majmun

*kacida*, kaciga, šljem. Od latinskog: cassis, cassida  
*kača*, zmija  
*kačino mleko*, Euphorbia, vrsta poljskog cvijeta

*kalauz*, provodič. Turska i mađarska riječ

*kalčine*, suknene čarape. Od talijanskog: calze, calzoni

*kalen*, kalan, kaljav

*kalendrijaš*, sastavljač kalendara

*kaljun*, vrsta topa, koji se prenosi kolima. Top na točkovima. Od talijanskog: cannone

*kandlincuker*, vrsta šećera koji se prodaje u prozirnoj kristalnoj formi, sa Kandije na Kreti. Od njemačkog: Kandelzucker

*kanikula*, pasja žega. Od latinskog: Dies caniculares. Ti "pasji dani" traju svake godine od 23. VII do 23. VIII. Zovu se tako i po zvijezdu Velikog Psa, u kojem je glavna zvijezda Sirius

*kantura*, pojanje crkveno, pjevanje u koru. Od latinskog: cantare

*karpit*, zavjesa. Od mađarskog: kárpit

*karvan*, prepelica

*kaštiga*, kazan. Od latinskog: castigare, kazniti

*katana*, vojnik. Od mađarskog: katona

*katarinčica*, Chrysanthemum, vrsta krizanteme

*kebrojedec*, čovjek toliko bijedan da jede hruštove. U prenesenom smislu: mizerija

*kečka*, pletenica, kika, perčin

*kehlav*, gušav. Od njemačkog: Kehle

*kelih*, kalež, putir. Od njemačkog: Kelch, odnosno grčkog: kalyks, čaška od cvijeta

*kepenjeg*, plašt, kabanica, kaput. Od mađarskog: köpeny

*Kerempuh*, značenje riječi nije potpuno jasno. Kerempuhi su crijeva, drobina, trbuh, vamp: Schmerbauch. Karapuh, kalapura, kerepuv je očišćen želudac, fileki. U prenesenom smislu: Kerempuh je čovjek lukavac, spretan, ispičutura, prokšenjak, lakoumnik, vragoljan, domišljati prevejanko, podvaljivač. Riječ kao slika jedne do danas književno neizražene figure živi još i danas. Knjiga o Petrici Kerempuhu od Jakova Lovrenčića (1787-1842), štampana u Varaždinu 1834. pod naslovom: "Petrica Kerempuh iliti čini i življenje človeka prokšenoga", prijevod je jedne njemačke varijante Tilla Eulenspiegela, bez ikakve samostalne književne vrijednosti, napisan živim jezikom

*Kerestinečki dečki*. Ime Kerestinec (tvrđava na istoku od Svete Nedelje, između Susedgrada Tahijevo i Samoborskog grada Ungnadovog) pojavilo se u našoj historiji kao mračan simbol za vrijeme seljačkog ustanka pod Matijom Gupcem u 16. stoljeću. Pod Kerestincem je banska vojska sa žumberačkim uskocima razbila seljačke mase 6. II. 1573. pod zapovjedništvom feudalnog magnata Gašpara Alapića, koji je jedini od generala Nikole Šubića Zrinskog preživio sigetsku katastrofu (1566). Kerestinečki poraz bio je zapravo uvod u stubički slom nekoliko dana kasnije (9. II). Kada se Gošetić i Gregorić, u španjolskim čizmama, u bečkoj mučionici sjećaju Kerestince ("kerestinečki dečki"), ta je evokacija u pjesmi, prema tome, bila historijski konkretna. "Balade Petrice Kerempuha" međutim, napisane zimi 1935-36, štampale su se jula 1936. u Domžalama kraj Ljubljane u nakladi Silvestra Škerla, ljubljanskog nakladnika Akademске založbe, više-manje kao krijumčarska rabota. Pod bojkotom štampe i nakladnika, zabranjivan i plijenjen godinama, autor "Balada", da izmakne Koroščevoj cenzuri, izmijenio je u prvom izdanju "kerestinečke dečke" u "križovljanečke", jer je poslije pokolja četničke družbe u Kerestincu, do koga je došlo proljeća te godine 1936, moglo tako izgledati kao da se evokacija "kerestinečki dečki" odnosi na najnoviju provalu seljačkog temperamenta, i da hoće da bude aktuelna politička asocijacija. Uz "Mokričance" i "Sanborce", "križovljanečki dečki" javljaju se u ovoj baladi potpuno nelogično: Križovljan leži uz Ormož na Dravi pod Bombellesovom Opekom kod Varaždina, a "križovljanečki dečki" bili su tu samo kamuflaža, odabrana po simbolu riječi Kerest, krst, Kerestinec, križ, Križovljan

*kermežljiv, kermežljivec*, krmeljiv, čovjek kome teče iz oka bijela sluz  
*kerplačina*, skrpljena krparija  
*kervohodša ženska*, mulier menstruata  
*kika*, pletenica, onaj komični repić na bijeloj baroknoj vlasulji svezan crnom svilenom vrpcom  
*kikla*, suknja. Od njemačkog: Kittel  
*kinč*, blago. Od mađarskog: kincs  
*kinčanka*, oružje okićeno srebrom ili dragim kamenjem: puška, sablja  
*kipočastitel*, idolopoklonik  
*kirmankinja*, turska sablja iz narodne pjesme  
*klade*, vrsta mučila; *u klade vrgnuti*, staviti u klade  
*klafrac*, brbljavac  
*klangovati*, naricati. Od njemačkog: klagen  
*klešča*, kliješta  
*klopotec*, klepetalo što se kao ptičje strašilo upotrebljava po vinogradima i voćnjacima  
*knigar*, knjižar, čovjek koji s bavi knjigom uopće, i štampar  
*knof*, dugme, puce. Od njemačkog: Knopf  
*kobilica*, skakavac  
*koh*, kuhar. Od njemačkog: Koch  
*kokošja paša*, Polygonum aviculare, vrsta biljke  
*kolankinja*, sablja koja se veže uz konjski trbušni pojas. Od turskog: kolan  
*kolduš*, prosjak. Od mađarskog: koldus  
*kolinje*, klanje praseta na određene kalendarske termine  
*komeš*, grof. Stečeni naslov vezan s dostojanstvom turopoljskog poglavara. Od latinskog: comes  
*komin*, dimnjak. Od latinskog: caminus, ognjište, kuhinja  
*komorhanski zelenki*, topovi od zelenog tuča, izliveni u komaromskoj ili komoranskoj livnici topova  
*kontrafaktura*, slika jednog lika, kontrafatanog, to jest patvorenog, prikazanog likovnim sredstvom. Patisak. Od latinskog: contra i facere  
*kopitnjak*, Asarum europaeum, vrsta biljke  
*korta*, dvorište. Od talijanskog: corte  
*koruš*, zbor, kor, a također i pjevalište s orguljama u crkvi. Od latinskog: chorus  
*kositer*, vrsta bijele kovine, plumbum album, kalaj, cink  
*kosjer*, svinut nož na dugome dršku  
*kotriga*, *kotrig*, zglob, član, koljence u biljke, ali i zakonski član, paragraf, poglavlje. Od latinskog: articulus  
*kotriženje*, *kotrižiti*, razrezavanje na kotrige, razglovljavanje, cjepidlačarenje, zanovijetanje.  
*Kotrižno izgovarati*, govoriti jasno, odlučno, red po red, u smislu logike ili zakona  
*kovrdin*, neka vrsta mača  
*kozel*, kozao, kozlić  
*krabonos*, *krabonosec*, čovjek koji nosi krinku  
*krabulnik*, zakrinkan čovjek, maskiran, maska  
*krampampula*, vrsta opojnog pića s mirodijama

*krelut*, krilo

*krentuh*, vrsta starinskog sukna

*krizban*, božićno drveće, jelka. Od njemačkog: Christbaum

*Križanić Juraj* (1618-1683), teolog, učenjak, prvi panslavist, putnik po Poljskoj, Ukrajini i Rusiji, putopisac. Petnaest godina prognanik u Sibiru, zatim dominikanac u Vilnu. Pao u vojsci Jana Sobjeskog pod Bečom

*kropilo*, *krop*, vrela voda

*kropiti*, polijevati (vrelom) vodom

*krušnarica*, hljebarica, žena koja mijesi i peče kruh. Sajamska pekarica

*kubuz zidoderec*, haubica, obica, Mörser. Turski top koji ruši zidove, tvrđave. Od turskog: kobuz

*kufer*, bakar, cuprum, Kupfer

*kufernjača*, puška bakrom okovana

*kukma*, *kukmica*, kresta pijetlova, huhor, ćuba, Hahnenkamm. Turski: quqa

*kukmač*, čovjek koji nosi perčin, periku, pletenice, krestu u kosi kao nakit

*kukurjav*, *kukurjavec*, crispus; cincinnatus, kudrav, kudronja

*kumer*, *kumrič*, čovjek koji nosi svoju vlastitu bijedu na svome licu. Bijednik. Čovjek nečist, smrdljiv, neopran, gnusan, gadan te pobuđuje gađenje, a ne samilost. Mizerija

*kup*, *složiti se v kup*, copula carnis, tjelesno se sklopčati, povezati, ispremiješati se tjelesno

*kurdistanjka*, sablja iz Kurdistan

*kurent*, riječ nejasnog značenja, upotrebljava se za mračno lice, demonskog porijekla

*kuružnjak*, hljeb od kukuruznog brašna

*kusa*, *kujsa*, kuja, kučka

*kušencija*, savjest. Od latinskog: conscientia

*kušlec*, cjelov, poljubac. Od njemačkog: Kuss

*kutina*, tunja, dunja. Od talijanskog: cotogna

*kvaterni post*, post kod katolika o početku svakoga godišnjeg doba

*lageraš*, čovjek koji taboruje, utaboren. Od njemačkog: Lager

*lajbec*, prsluk. Od njemačkog: Leibchen

*lajhar*, lihvar

*lajt*, vinska posuda, bačva. Od njemačkog: Leite

*lanča*, koplje. Od talijanskog: lancia

*larfa*, krinka, maska, obrazina. Od latinskog: larva

*larfonosec*, čovjek zakrinkan. U prenesenom smislu: neiskren, podmukao

*latron*, razbojnik. Od latinskog: latro

*lavorični*, *lorber*, lovorni, lovorika

*Lendel*, Poljak. Od mađarskog: Lengyel

*lesice*, lisice, lisičine, okovi

*letoralci*, primorci. Od latinskog: litorales

*leut*, *leutaš*, *lutar*, lutnja, vrsta glazbala, glazbenik koji svira na leutu. Od talijanskog: liuto i njemačkog: Laute

*liga*, mala patka

*liljkati*, lepetati, trepetati krilima. Liljkanje šišmiša, ukletih ptica, nekrštenih duša u podzemlju

*liljom*, ljiljan

*lonckneht*, plaćenik u carskoj vojsci. Od njemačkog: Landsknecht

*lotar*, razbojnik, zločinac, hudodelnik. Od talijanskog: ladro, odnosno latinskog: latro

*loterščak*, zvonice na jednoj od kula zagrebačke gornjogradske tvrđave, kojim se navještavalo zatvaranje gradskih vrata. Zvono razbojničko, latronsko, koje najavljuje noćno vrijeme kada krstare oko tvrđave samo vuci i zločinci, lotari

*lucko*, ljudsko, čovječje

*lukno*, crkveni, župski porez u naravi: jaja, sir, brašno, med i vino

*mačuhica*, Viola tricolor, vrsta cvijeta: noć i dan

*madron*, *madrun*, *matrun*, vrsta bolesti trbušne, bedrenica ili kostobolja. Od talijanskog: madrone, matrone

*malom*, *melin*, mlin. Od mađarskog: malom

*malomašni*, oko Male Gospojine, na početku jeseni

*marcel*, mužar, avan

*marha*, stoka, marva. Od mađarskog: marha

*marijaš*, vrsta novca

*Markaj*, đavo kada se imenuje određenim imenom

*Martinović Ignjat* (1755-1795), franjevac, pa profesor univerziteta u Lavovu, opat u Pešti, jakobinac, osnivač tajnog društva za širenje slobodarskih ideja. Zbog "uvrede veličanstva" osuđen na smrt i smaknut na budimskoj poljani

*martinska guska*, guska koja se kolje na dan svetoga Martina

*maša*, misa

*mečovoj*, čovjek koji se bježe mačem, dvobojnik, duelant

*Medvednica*, Zagrebačka gora, Sljeme

*mekovec*, mekušac, puhlivec, sibirar

*menten*, kabanica. Od mađarskog: mente

*merkati*, *merkavec*, primjećivati, opservirati, opservator. Od njemačkog: merken

*merlič*, *merlički*, mrtvac, mrtvački

*mertuk*, mjera. Od mađarskog: mérték

*metul*, leptir

*mezopan*, vrsta starinskog sukna

*mežnar*, crkvenjak koji skuplja milodare za vrijeme mise. Od njemačkog: Messner

*Mikloušić Tomo* (1767-1833), kapelan, profesor pjesništva i humanistike, župnik, vicearhidakon, kajkavski pisac, prigodničar, pjesnik, sastavljač kalendara, izdavač knjiga

*misirlija*, iz Misira, iz Egipta

*misirski klun*, vrsta turskog topa

*mletvina*, žito što se ima mljeti

*modlin*, kalup za pečenje kolača. Od latinskog: modulus

*mohojar*, *mohojarski*, vrsta starinskog sukna

*mort*, žbuka u žitkom stanju. Od njemačkog: Mörtel i latinskog: mortarium  
*mošnja, mošnjak*, kesa, džep, onaj koji sabire, skupljač. Od latinskog: marsupium  
*mošnjorezec*, džepar, tat, ovrhovoditelj, pljenitelj, varalica  
*mozul, mazol*, čir, gnojna otekline, čovjek gubav, bijedan, gnojan  
*muhurli-gadara zbulana v Stambulu*, turska sablja, oštrobida, u Carigradu puncirana. Od turskog: mühr, pečat, žig i gaddar, okrutan  
*muka*, brašno  
*mustači, brci*. Od francuskog: moustache  
*mušanka, mašanka*, vrsta jabuke. Od njemačkog: Moenchs' Apfel  
*mutlast, mutak*, šutljiv, tup, gluhonijem  
*muž, mužek*, seljak, sinonim za kmeta, sebra. Ruski: mužik

*nadorišpan*, palatin

*nadrišpan*, zapravo kraljevski namjesnik, ali se upotrebljava u omalovažujućem smislu kao nadripar. Od mađarskog: nadoripán

*nafarbana Toskana*, misli se galerija Strossmayerova

*najža*, tavan, od: na hiže, na kući, nad kućom

"*Na mukah*" (prijevod njemačkog zapisnika):

Gospodin državni Sudac Johann Huetstockher, Doktor Prava, neka ispita Iliju Gregorića, seljačkog buntovnika, a s obzirom na navedene okolnosti neka povede istragu, ako misli da je tako potrebno, sa svom strogošću.

Pošto je kolovođa seljačkih buntovnika Ilija Gregorić dao svoj iskaz, bio je zatim i njegov drug Mihajlo Gošetić ispitivan, i to najprije blago a zatim pod mučenjem, i to naročito kod onih članaka koji su naznačeni krstom. (U zapisniku devet je mjesta naznačeno krstom.)

Krvnik se pojavio uz Iliju Gregorića i tako je stao da ga sprema na mučenje, kada je Ilija Gregorić uz suze izjavio, da je svjestan da mora umrijeti i zato da ne će ništa zatajiti.

Međutim Mihajlo Gošetić nije na to dao u nekoliko navrata nikakav odgovor, kao da zaista ne zna o čemu se radi, jer da nije bio prisutan, a ukoliko mu je nešto poznato, to da je priznao temeljito i po svojoj savjesti, pa ako ga budu na mukama razderali na komade, on da ne može više ništa da prizna...

Našto se onda dopustilo tom Gošetiću da ostane kod svog predašnjeg iskaza, s obzirom na neobičnu njegovu tjelesnu slabost, jer daljnje ispitivanje sa mučenjem ne bi bilo provedivo bez opasnosti po njegov život.

(Rački, "Starine", VII, 1875, str. 293-305)

*nascati*, namokriti

*nasrečuhitavec*, hazarder

*navlaček*, vrsta obuće, kao nazuvak

*neistolnačno*, neprotumačivo

"*Ne jeden Škrinjarič judicijum koruptni*"

- Enimvero timebam hominum quoque invidorum morsus, quorum nonnulli, sanctos etiam tuos labores, super Evangelia Dominicalia, et Sanctorum festa, ad decus patriae, gentisque Sclavonicae

nunc recens Sclavonice editos, et iam divulgatos, malevole reprehendunt, quibus nihil, nisi quod ipsi volunt, ut habet proverbium, sanctum est.

Scio etenim, nonnullos diversum statuere, et nostra scripta ita carpere, ut nihil ex scriptis nostris possint probare, nisi quod ipsis pulchrum esse videatur. Etiam si quis rosas loqueretur, essent tamen, quibus suae rosae urticam olerent. Adeo enim guidam sunt corrupto iudicio, ut etiam de his male loquantur et iudicent, quae teste eorum conscientia probent, faciunt id, quia facilius est aliena carpere, quam propria praestare, sunt namque in aliorum scriptis censores oculatissimi, in suis vero caecunientes.

*Blasius literatus Skryniarich godine 1887*

Dakako da sam se doista plašio od ugriza nekolicine zavidnika, koji zlonamjerno tumače Tvoj, nedavno na slavu domovine i hrvatskog puka hrvatski objavljeni rad o evanđelju gospodnjem i o blagdanima - zavidnika, za koje, kako poslovice kaže, ništa nije sveto nego ono što sami hoće.

Znam da naime neki pojedinci drugačije misle i naše spise tako primaju da ne mogu od naših spisa ništa odobriti, nego ono što se njima samima čini da je lijepo. Premda po koji od njih u govoru svome miriše na ružu, ima ih kojima te njihove vlastite ruže po kopri vi zaudaraju. Dapače ima i takvih, kojima je sud toliko izopačen, da o ovima (tj. o književnicima kao što je Vramec) zlonamjerno govore i osuđuju ono što bi po svjedočanstvu svoje savjesti odobravali, a čine to zato, jer je tuđe lakše usvajati nego vlastito izlagati; oni su naime u prosuđivanju tuđih rukopisa kritičari najvidovitiji, a u svom poslu (duševno i moralno) zaista zaslijepljeni.

*nemškutar*, švapčar, čovjek koji se prodao Nijemcima. Kulturträger u ironičnom smislu.  
Kolonizator

*nenadejano*, iznenadno, nenadano

*nevernik zbantuvani*, pobunjeni veleizdajnik

*nevidinčić*, duša nekrštenog nezakonitog djeteta, ubijenog u porodu ili još u utrobi majčinoj, koja luta noćima po svijetu u obliku svijetleće kugle, tražeći smirenje, otkupljenje i izbavljenje

*ničemurnjak*, *ničemuren*, frivolus, nizašto upotrebljiv

*niščekoji*, ništarija, nitko i ništa

*niščevnik*, ništarija, nikogović

*norma*, zapovijedani crkveni blagdan. Od latinskog: norma, propis

*nosilo (zlatno)*, barokna nosiljka, feudalna

*nuternja*, utroba; *z nuternje prorokovati* znači proricati iz ptičjeg droba

*oblizač*, sladokusac

*obrist*, pukovnik. Od njemačkog: Oberst

*obšanitel*, varalica, mistifikator

*odvetčina*, advocatura, ono što se plaća odvjetniku, advokatu

*ogerlič*, okovratnik

*ognješčina*, vrsta poreza, koji se plaća po pojedinom ognjištu

*olenjka*, uljenica

*omeglavec*, varalica

*oroslán*, *oroslanski*, lav, lavlji. Od mađarskog: oroslán. Turski: arslan, lav

*orsag*, država. Rusag, regio. Od mađarskog: ország

*osjak*, Senatula tinctoria, vrsta biljke

*osmujiti*, spržiti, opeći  
*osvalščina, presvalščina*, vrsta crkvene kmetske daće, koja se plaća na dan svetoga Osvalda  
*overstlajdnandissa*, potpukovnica  
*ovsenjak*, kruh zobeni, zobenjак  
*ožuraš*, lihvar, foenerator. Od latinskog usura: kamate

*pacati*, stavljati u "pac", u salamuru. Od njemačkog: Beiz  
*pačolat*, caluatica, poculica, ženska peča. Od mađarskog: patyolat, najfinije platno  
*pajdaš*, drug, prijatelj u zlu, suprug. Po mađarskom: bajtárs, pajtás  
*pajnkrt*, dijete nezakonito  
*palandra*, bludnica u najbrutalnijoj psovci, kao flundra, žena koja se doskitala iz nepoznata svijeta, iz zloglasnih daljina, "iz Flandrije"  
*palanjek*, stup, kolac. Od latinskog: palanga  
*palčenica*, procijep za prste. Vrsta sredovječnog mučila  
*pančati*, povezivati se, splemati se, ljubakati. Od njemačkog: Pantscherl, potajno ljubakanje  
*parilo*, kipućom vodom preliveno meso ili rublje u kipućoj vodi; od pariti, vaporare  
*parlavita*, brbljavac. Od francuskog: parler i vite, govoriti i brzo  
*parkli*, pandže  
*Pasanec Andrija*, uz Gupca i Gregorića, jedan od vođa seljačke bune 1573  
*pašovabec, dežd pašovabec*, mlaka proljetna kiša, koja mami travu da poraste za pašu  
*patakun*, vrsta starinskog novca  
*patancija*, eksplozija topa, odjek grmljavine topovske  
*pava*, paun  
*pavilon*, zastava. Od francuskog: pavillon  
*pekel*, pakao  
*peklar*, prosjak. Od njemačkog: Bettler  
*pekva*, zdjela u kojoj se peče pečenje  
*pelati*, voditi  
*perdulek*, omalovažujući izraz za sitničavu osobu  
*perkelt*, teleći gulaš. Od mađarskog: pörkölt  
*peršin soldački*, Glechoma hederaceum, vrsta biljke  
*pezdač*, čovjek koji pušta vjetrove (tiho)  
*pezdec*, puvanjак, emissio crepitus ventri taciti  
*pihati*, dirati, doticati  
*pika*, koplje. Od njemačkog: Picke  
*pilko*, grobar, u zagrebačkom lokalnom značenju. Od latinskog: vespillo  
*pinta*, vinska mjera od dvije holbe, to jest dva polića, to jest litra. Pod tim simboličnim imenom osnivali su se početkom osamnaestog stoljeća po zapadnoj Hrvatskoj klubovi u kojima se plemstvo opijalo. Ti slavni plemenitaški vinski fakulteti traju od odlaska Turaka pak sve do konca 18. st. Per pintas multas diu vivat clara facultas! Francuski: pinte

*Gdo pintu more vu se zlejati, slobodna je varijanta latinske napitnice:*

Qui bene bibit, bene dormit,  
 Qui bene dormit, non peccat.  
 Qui non peccat, venit in coelum,  
 ergo: qui bene bibit, venit in coelum.

*pisan*, šaren

*pisana pečenka*, pečenica

*piskač*, svirač, trubač; od piskati, derati se, cviljeti, bučiti

*pistranga*, pastrva. Od mađarskog: pisztráng

*pitvina*, pilo, piće

*plahta*, platno, na kojem se spava u postelji, čaršav

*plahtica (božja)*, kaloper

*plajbajz*, olovka. Od njemačkog: Bleistift

*planka*, daska. Od latinskog: planca

*planta*, biljka. Od latinskog: planta

*plomb*, olovo, Od latinskog: plumbum

*plundraš*, pljenitelj. Germanizam od plündern

*podagram tollere nescit medicina*, medicina je bespomoćna pred ulozima

*podežgalec*, *podežganje*, palikuća, požar podmetnut

*podimčina*, vrsta poreza koja se plaća po dimu

*pohižnina*, vrsta poreza koja se plaća po kući

*pokehdob*, pošta

*polič*, mjera za tekućinu, *pol sajtljka*, ein halbes Seidel

*pomaamaraš*, brbljavac, klevetnik. Od talijanskog: poma amara, gorka jabuka

*pomeknjenec*, qui ubique se inmiscet, ubique adesse vult, ambiciozan štreber, koji se gura naprijed svim mogućim sredstvima, karijerist

*ponjva*, posuda u kojoj se kuha ili peče

*porkolab*, krvnik. Od mađarskog: porkoláb

*poscati*, pomokriti

*posipni prah*, pijesak kojim se sušila vlaga tinte po pismima

*poskubsti*, *poskubeti*, *skubsti*, čupati, raufen, rupfen, vello

*pošakač*, šaka zrnja ili nečeg što se može zgrabiti punom šakom

*pot*, znoj

*potepuh*, skitnica

*potropati*, razbiti, slupati, zdrobiti

*pousser le régiment a la Cravate*, izvjestan način vojničkog taktičkog obuhvatanja pomoću konjaničke navale s krila

*pozoj*, zmaj, aždaja

*požirak*, jednjak

*pranger*, palus infamans, sramotni stup. Od njemačkog: Pranger  
*pratfan*, tava, tepsija. Od njemačkog: Bratpfanne  
*prebendar*, svećenički čin. Praebenda, dohoci svećenički. Od latinskog: praebeo, dajem, dodajem  
*preda*, plijen. Od latinskog: praeda  
*prehamljen*, zapregnut, zasedlan, zauzdan. Od riječi ham, mađarski: hám  
*prepunčec*, Glechoma hederaceum, vrsta biljke  
*presvalščina*, vidi: *osvalščina*  
*prevrči se*, preobraziti se  
*prezimec*, prosinac, decembar  
*priklonit*, pokoran  
*pripečenje*, od pripetiti se, dogoditi se, dakle: događaj  
*puh*, die Haselmaus  
*puhliv*, čovjek plah i mekušac, koji zgrće samo za sebe. U prenesenom smislu: sebeljubiv  
*puhovec*, mekušac  
*puklavka*, grbavica. Od njemačkog: Buckel, grba  
*puntar*, buntovnik. Od njemačkog: Bund, savez  
*"Purgarija naša ne jenoga je Vramca"*. 1235. Bela Kral zidati i nachinati vchini varas Gerchku goriczu v Zagrebe, i da onem purgarom velike prauicze. Ali vezda je lucztuo vunem nezlosno i okorna i terda vrata, malo imaiuchi gizdaui, Wchenim i mudrim ludem nepriatel i protiuniczi iesu. 1578. A. Vramecz. Poznati citat iz Vramčeve kronike, kao kulturnohistorijski zanimljiv autobiografski detalj koji ilustrira odnos između ovoga našega književnika i grada Zagreba  
*puriflam*, oganj od baruta, eksplozija praha, puščani prah. Od njemačkog: Pulverflamme  
*pušlec*, snop, pišla. Od njemačkog: Büschel  
*putača*, volja, voljača, guša; u peradi: kesa na jednaku kao predželudac  
  
*rajngla*, zdjela, posuda za kuhanje. Od njemačkog: Reindl  
*raknič*, haljina, ogrtač, plašt, kabanica, vrsta odjeće  
*ranjčik*, *ranjčki*, vrsta porajnskog srebrnog novca, rajnski forint, rhenanus  
*rascufan*, razderan, raščupan  
*rataj*, orač  
*razvudenje*, razudba, sectio anatomica  
*rdeč*, crven  
*regetati*, kikatati  
*regetlin*, raketa, trag gorućeg eksploziva. Od njemačkog: Rakete  
*regnikolarni klatež*, to jest družba, koja se skuplja oko raznih regnikolarnih deputacija. Od latinskog: regnicola, stanovnik kraljevine  
*repača*, zvijezda repatica, kometa  
*repudiare*, odbiti, odbaciti  
*reš*, prepečeno, tako pečeno, da se na površini prepečene materije javlja kora, kao prvi znak karbonizacije. Od njemačkog: resch  
*reštauracija*, izbor općinskih ili županijskih funkcionara. Od latinskog: restauratio  
*rigla*, poklopac od zdjele. Od njemačkog: Riegel, zasun

*rihtar*, sudac. Od njemačkog: Richter  
*rinčica*, naušnica, minduša, kolut. Od njemačkog: Ring  
*ris*, čarobni krug kojim se okružuju čarobnjaci prije čaranja ili sazivanja nečistih duhova i mračnih sila  
*robec*, rubac, marama  
*ročaj*, balčak od mača  
*rokovnica*, daća, koja dospijeva na dan svetog Roka  
*rol*, okrugla tepsija. Od njemačkog: Rohr  
*romar*, hodočasnik, zapravo hodočasnik koji putuje na poklonstvo papi u Rim. Upotrebljava se u općem smislu za vjersko hodočašće  
*rožmarin*, Rosmarinus officinalis, ružmarin  
*rožnjak*, svibanj, maj  
*ručati*, rikati. "Oroslan da rukne v taj špalir teleči..."  
*rusticus*, kmet, seljak, muž  
  
*saja*, *sajast*, *sajav*, čađa, čađav  
*sajavica*, vrsta puške, koja ostavlja čađav trag  
*sajdani*, svilen. Germanizam prema: Seide  
*sanjinec*, sanjik  
*sapa*, topla para koja se puši iz nozdrva ili nosnica  
*scalina*, mokraća  
*scati*, *poscati*, mokriti  
*se*, sve  
*semi*, svima  
*senca*, sjena  
*septuh*, vrsta starinske tkanine  
*sfrišuntksuntati*, izdevetati nekoga temeljito. Germanizam od frisch und gesund, kakvim se pozdravom bičuju znanci korbačima na Herodešovo, na spomen nevino zaklane dječice jeruzalemske  
*sfruštan*, *fruštati*. Čovjek sfruštan prije izгона iz grada prošao je kroz špalir šiba. Od latinskog: frustare, šibati, bičevati  
*sfundati*, uništiti, ubiti, upropastiti. Od latinskog: affondare  
*shincati se*, *hincati se*, kobila se hinca kad osjeti pastuha. U prenesenom smislu: izmožditi se neurednim životom  
*si*, svi  
*signare cum ferro*, žigosati gvoždem, paliti po ljudskoj koži razne žigove: ljiljan su nosile bludnice, a tatu je bio užezan ključ  
*silnjak*, đavo, nasilno biće  
*simtamati*, zvoniti simo-tamo, ustranu; tako se zvoni na pogreb, oluju i vatru  
*sindžirlija*, metak ispaljen iz puške, nabijen sindžirli-zrnjem. Sindžir, lanac. Sindžirlija, Kettenkugel. Sindžirlija je i puška, nabijena takvim zrnjem  
*skala*, pećina, stijena

*skarletina*, purpur. Od turskog: iskerlet  
*skolke*, mrtvačka nosila, odor  
*skolopendra*, vrsta dlakave gusjenice  
*skomine*, sok, koji se cijedi iz usne šupljine, izazvan kiselinama ili tekom  
*skožnuvati*, *skozenj*, bdjeti, bdilac  
*skrovnopisec*, čovjek koji vodi brigu o događajima i prilikama i bilježi ih u potaji  
*skunkač*, vrsta vodozemca, nedorasla žaba  
*slačiti*, svlačiti, skidati  
*sladobizec*, sladokusac  
*slâk*, *Convolvulus*, vrsta biljke penjalice  
*slatki januš*, *Pimpinella anisum*  
*slivkati*, od muke upijati vlastitu slinu, jecati  
*slovenski orsag*, hrvatski, slavonski, ilirski, slovenski su sinonimi  
*smetnja*, pometnja, kaos  
*smucati se*, sklizati se, vući se  
*smuda*, žena koja je žigosana, stigmatizirana, pečatom zapečaćena. Od smuditi, osmuditi, žigosati, pečatom označiti, sramotno kazniti, stigmatizirati. Riječ je u zagrebačkom lokalnom govoru još živa za pojam žene sumnjivog morala u malograđanskom i flistarskom smislu  
*smudnik*, top, barut  
*smunja*, kao i smuda, žena sumnjiva u čudorednom pogledu  
*snebok*, prosac  
*soha*, grana suha, na kojoj netko visi: vješala  
*sojuznik*, saveznik. Od ruskog: sojuz, savez  
*sokač*, *sokačec*, *sokačica*, kuhar, kuharica  
*solze*, suze  
*Somsedvar* (*Szomszedvár*), Susedgrad kraj Zagreba, u doba seljačke bune jedan od utvrđenih gradova Tahijeve  
*sperhliv*, *sperhnuti*, truo, natruo, trunuti  
*spopati*, vidi: *zapopati*  
*spravišće*, sabor, zbor, dogovor, kongregacija, skupština  
*sprečitavati*, spoznavati, shvaćati  
*sprekrizman*, čovjek lukav, namazan svim mastima pa i mašću svete Potvrde. Od grčkog: *chrisma*  
*spremeniti*, izmijeniti, promijeniti  
*spreštiklati*, raskomadati. Od njemačkog: *stückeln*  
*spuriš*, *Verbena officinalis*, vrsta biljke  
*spuznjak smardljivi*, sir mekan, naročito spremljen i fermentiran  
*srabljivec*, vrsta vinskog glinenog vrča  
*srakar*, u pogrdnom smislu: čovjek, koji je sam svoj vlastiti ugled zaprljao  
*srebrnjak*, vrč vinski od srebra; novac  
*Stari*, nadimak Ante Starčevića, kako su ga zvali u vlastitoj stranci  
*starka*, stražnji dio tijela

*stati se*, ustati na bunu  
*stekli*, bijesan  
*stepihlep*, skitnica, probisvijet  
*stožernik*, kardinal  
*strašilo koruzno*, ptičje strašilo  
*stric-vujc*, onomatopejska imitacija zvuka, kada snijeg škripi pod petom. Riječ je živa i danas, a označuje jaku studen. Kaže se: denes je bogme stric-vujc!  
*stropan*, slupan; razbijen  
*strucati*, prisiliti nekog. Od njemačkog: trutzen  
*sunčenica*, *Helianthus annuus*, suncokret  
*svarbečica*, svrab, vrsta kožne bolesti pod pazuhom  
*sverž*, grančica

*šamlast*, sulud, luckast, kao muha bez glave  
*šamlijanika*, damascenska sablja  
*šara*, *šarka*, vrsta puške  
*šatan*, sotona  
*ščava*, napoj, spirine, uopće gnoj i blatna voda  
*ščerbav*, krezub  
*šef*, cijev kojom se crpe sisajući vino iz lagva. Njemački: schöpfen, crpsti  
*šeišana*, vrsta turske puške  
*šent*, nečisti duh, hudi duh, demon, prikaza, sablast, đavo  
*sereg*, vojska; šerežan, šerežanin. Od mađarskog: sereg  
*seregbontov*, top, kojim se može pobiti čitava četa. Mađarizam: bontó, uništavajući  
*šerežanka*, vrsta puške  
*šibre*, šibe  
*šica*, vrsta puške. Bit će germanizam od schiessen  
*šindrova planka*, tanka daščica, kojom su pokriveni krovovi. Latinski: scandula  
*šintar*, živoder. Od njemačkog: Schinder  
*šipuš*, svirač na frulu, piskač, trumbentaš. Mađarski: sipos  
*škerlec*, ševa, *Alauda arvensis*. *Škerlec z čopicum*, strnadica, *Emberiza citrinella*  
*škoplen*, uštrojen, kastriran  
*škornja*, čizma  
*škrat*, đavo  
*škrilak*, šešir  
*škuri*, mračan, opskuran, sumračan. Od latinskog: obscurus  
*škvorc*, čvorak  
*šlaprček*, gnjilo jaje, mućak  
*šloprok*, klaonica  
*šmuglati*, *prešmuglati se*, *prekrijumčariti se*. Od njemačkog: schmuggeln  
*šnefov drek*, šljukino blato. Od njemačkog: Schnepfendreck

*šnicar*, rezbar, drvorezbar, gumbar, ostrugar, kipar, zlatar. Od njemačkog: schnitzen  
*šnofati*, šmrkati burmut. Od njemačkog: schnupfen  
*šoca*, vrsta puške; u prenesenom smislu: ljubovca. Od njemačkog: Schatz  
*šorš*, sudbina. Od latinskog: sors. - Odnosi se na geslo Zrinskih: "sors bona nihil aliud" (dobra sudbina i ništa drugo)  
*špaler*, niz u redu svrstanih ljudi. Od njemačkog: Spalier  
*špan*, župan, knez, dostojanstvenik uopće, provizor, nadglednik feudalnog imanja, nadzornik kmetova: Mađarski: ispán  
*špancerati se*, šetati se. Od njemačkog: spazieren  
*španga*, vezanje užetom za kaznu. Od njemačkog: Spange. U Austriji kazna u vojsci, ukinuta tek pod konac Prvog svjetskog rata 1914-18  
*štibra*, tributum, porez, daća. Njemački: Steuer  
*štifletlin*, čizmetina. Od njemačkog: Stiefel  
*štimati*, misliti, smatrati, razmišljati, cijeniti, poštovati. Od talijanskog: stimare  
*"Što težaci prideluju, naj ležaci nasladuju."*  
 Citat iz jedne Frankopanove napitnice:

Nek vam projde misal nujna,  
 toči čašu vina rujna,  
 da se srce razveseli,  
 dobra volja k nam priseli.  
 Što težaci prideluju,  
 naj ležaci nasladuju.

Vitezovi, da ste zdravi,  
 vrlo srića vami rabi,  
 haj pri stolu gospockomu  
 na mejdanu junačkomu itd.

*štriga*, vještica. Od latinskog: strix, odnosno grčkog: stri(n)ks  
*štroca*, vrsta puške; puška i kokot puščani štrocaju  
*Štroca*, nadimak biskupa Josipa Jurja Strossmayera  
*štrok*, roda. Od njemačkog: Storch  
*štuca*, vrsta puške. Od njemačkog: Stutz  
*štuka*, germanizam od Stück, što znači komad; u prenesenom smislu: top

*taboraš*, čovjek koji utaboren logoruje, ratnik  
*tabornjik*, general. Mađarski: tábornok  
*tačke*, der Schiebkarren, kolica s jednim točkom

*Tahi Franjo* (Ferenc, Ferko), vlastelin susjedgradski i stubički, siledžija i krvnik kmetova, protiv kojega je 1573. planula seljačka buna, koju je hrvatski feudum krvavo skršio. - Još tristapedeset godina nakon njegove smrti stubičke seljakinje cjelivaju čizmu na reljefu njegove nadgrobne ploče, stavljene u donjostubičkoj crkvi, da bi stekle plodnost u rađanju. - Tahi je bio jedan od

najeksponiranijih protestanata, odiozan zagrebačkom kaptolu kao lutoran. Luther kao i papa podjednako su bili protivni seljačkim pokretima. Kada ban i biskup Drašković skida glavu Gupcu, on samo nastavlja Tahijevo djelo iz feudalne solidarnosti

*taljanka*, puška nabavljena iz Italije

*taraska*, manji top

*tarh*, trh, teret

*tarnikmešter*, tavernicus, magister tavernicorum regalium, sudac visokih sudova, blagajnik vrhovni tih sudskih foruma; indirektno: vrlo ugledno lice. Mađarski: tárnokmester

*tataranka*, vrstapuške

*teca*, tetka, u zagrebačkom govoru onaj usijani pečat, kojim su žigosani zločinci. Bula

*teh za vunčičenje*, čaj za pospješenje probave

*teja*, vrsta vrtne ruže, ruža čajnjača, Rosa indica, die Teerose

*tenčina*, sjenetina

*tenda*, šator. Talijanska riječ. Od latinskog: tendere

*tenfati*, pirjati, krompir se tenfa u rajngli. Od njemačkog: dämpfen

*tenja*, sjena

*tern černi*, Prunus spinosa, vrsta biljke

*tešče*, na *tešče*, natašte

*timpan*, bubanj

*tlaka*, *rabota*, *robot*, *tlača*, *tlačnik*, *klaka*, *tlaka*: *pešja*, *konjska*, *pešačka*, tlačiti, calcare, nogama gaziti, labores jobagionales praestare, tlaku davati, robotati, tlaku kao radnu snagu u formi prisilnog rada feudalnom gospodarstvu odstupiti besplatno, robovati.

Tito Brezovački, prebendar Sv. Marka u Zagrebu, pjesnik i komediograf, u svojoj pjesmi "Horvat Horvatom horvatski govori" ("Novi kalendar za leto 1801.") ovako tumači prednosti i koristi tlake:

Negdo gospon mora biti:  
drugač kmet' ne budu siti,  
gospon daje kmetu zemlju,  
zat' gospoda tlaku jemlju.

Moj kmet! zemlja nije tvoja!  
gospon veli: zemlja moja!  
Moja zemlja tebe hrani,  
od nevolje, glada brani.

Ak' ti gospon zemlje ne da?  
kaj bu anda s tebe teda?  
Gde buš onda oral, kosil,  
kaj buš? odkud k-hiže nosil?

Anda tlaka je pravična,  
nit vu ničem ni krivična,  
gospon z-gruntom kmet' zderžava,  
prav je, da kmet tlaku dava.

*tocijanka*, vrsta puške

*tolvaj*, razbojnik. Mađarski: *tolvaj*

*tolvaj morski*, pirat, morski razbojnik, gusar

*topferl*, noćna posuda. Deminutiv od njemačkog: *Topf*. "Bečki *topferl*" u političkom smislu: dvorski *topferl* - *chaise percée* na kome je Louis XIV. primao poklisare

*Tot*, Slovak. Mađarski pogrdni naziv. "Tót nem ember" - Slovak nije čovjek

*totu*, ovdje

*tovaruš*, *tovariš*, *tovarušica*, *tovarišica*, *tovarištvo*, drug, bračni drug, družica, drugarstvo

*trclak*, čovjek nespretn, pomalo slabouman, mutavac, bedaček

*tremfus*, tronog na ognjištu, trozub. Od njemačkog: *Dreifuss*

*tri fertala na cušpajz*, samoborska fraza kojom se najavljuje podne. Bit će novijeg datuma, jer *cušpajz* u zagrebačkom lokalnom suvremenom značenju znači varivo, a riječ je prvi lansirao Nestroy u jednoj svojoj lakrdiji. Vidi: *cušpajz*

*Tripartitum*, *Tripartitum opus juris consuetudinarii incliti regni Hungariae*, pravno djelo, na kome je ustavno pravo kraljevine Mađarske stoljećima počivalo. To Verböczyjevo djelo preveo je na hrvatski Ivan Pergošić 1574.

*trojstručni dar od boga dan*, slobodan prijevod lumperajske popijevke za prvih decenija 18. stoljeća:

Summum mundi trinum:  
 Mulier, tabacum, vinum,  
 Et qui curat de pluribus,  
 Maximus est asinus.

*trpuc*, *terputec*, *Plantago*, vrsta biljke

*trucati*, prkositi. Od njemačkog: *trotzen*

*tujc*, tuđinac, stranac, neznanc

*tumbak*, žuta mjed

*tvardogutec*, koji može da guta tvrde stvari

*urbarijalen*, odnos, kojim se određuje relacija i način, kako treba kmet da plaća svoje daće i terete gospodinu kome je to dužan kao podložnik

*valaš*, obilno mnogo, gomila nečega

*valižnik*, tovarni, teretni konj. Od francuskog: *valise*, odnosno talijanskog: *valigia*

*valuvanje*, priznavanje, ispovijedanje

*vanshajanje*, izlaz iz nečeg. Exodus

*vedriš*, vjetar koji razvedruje

*velkomešnjak*, kolovoz, august, mjesec Velike Gospoje

*verbuвання*, pjesma koja se pjeva kada se verbuju plaćenici, novaci i vojnici uopće. Od njemačkog: *werben*

*veruvani žitkapisec*, naturalistički opisivač života, vjeran, vjerodostojan kroničar svog vremena

*verzotoč*, stihotvorac

*verzuš*, stih. Od latinskog: *versus*

*ves*, selo. Nova Ves zagrebačko kaptolsko predgrađe

*vešča*, vještica

*vezda*, sada

*virostovnik*, *virostovnik virostuje*, *virostuvati*, bdilac, bdilac bdije, bdjeti. Mađarski: *virrasztani*

*višnjina*, višnjevo drvo, krošnje u voćnjaku višnjevom

*vitiznanec*, poeta

*vlačuga*, žena koja se vuče preko plotova

*vogel*, ugao

*vojsk*, vosak

*vomitorijum*, prostorija za bljuvanje, bacanje. Od latinskog: *vomare*

*vonjha*, vonj, smrad

*vračto*, lijek

*vragomlek*, vrsta biljke

*Vramec Antun* (1538-1587), kanonik zagrebački, pisac kroničar, opozicionalac u stalnim sukobima sa zagrebačkom općinom, biskupijom i Kaptolom. Pop, pa raspop, oženjen, vječna nemirna lualica po našim župama i javnim službama. Vidi: "Purgarija naša"

*vre*, već

*vuhnica*, uška, dio ljudskog ili životinjskog uha

*vuk med nogami*, upaljena, naribana koža među nogama

*vulogi*, reuma, kostobolja, podagra

*vuložlivec*, reumatik

*utel*, foraminosus, šupljikav (crvotočan)

*vuzem*, *vuzemski*, Uskrs, uskrsni

*vshodni*, istočni

*zablejati se*, zabljuditi se u nešto

*zamotoavka*, zapletaj

*zanoiica*, kukec, gnojna upala ispod noktiju

*zapahati*, zavijoriti se

*zapopati*, slijepiti popom. Od njemačkog: *Pappe*, gusta mješavina od brašna i vode

*zaškraban*, zakrabuljen, zakrinkan, maskiran

*zavrček*, zametak u ženskoj utrobi

*zbatriti*, ohrabriti. Od mađarskog: *bátor*

*zbetežati*, oboljeti. Od mađarskog: *beteg*, bolest

*zbulan*, čovjek žigosan, zapečaćen, označen znakom sramotnim kao bludnik, krivac, tat, grešnik. Od latinskog: *bullare*, pečatom žigosati, pečatiti

*zdeličar*, čovjek koji živi na tuđem kruhu

*zdežman*, desetkovan

*zdrepati*, zgaziti, zdrobiti

Hrvatska književnost na CD - ROM - u

*žitkapisec*, životopisac, biograf, kroničar

*žmah*, tek, okus. Od njemačkog: Geschmack

*žmehko*, teško

*žmigavec*, čovjek okretan kao sljepić

*žmul*, litra i pol, čaša, kupa

*žolč*, *žolčen*, žuč, žučan

*žoldoš*, plaćenik. Od latinskog: solidus, odnosno talijanskog: soldato, a i Madžari upotrebljavaju istu riječ: zsoldos

*žoltar*, psalam. Od madžarskog: zsoldár

*žranje*, *žderilo*, jestvine, jelo, hranjenje u pogrdom smislu

*žulencija*, medalja

*žvalavi mozulaš*, čovjek pun čirova i žvala; gnjilotr

*žveglati*, svirati u frulu, žveglu

*žvenkati*, zveckati, zvoniti

*žveplo*, *žveplen*, sumpor, sumporast. Od njemačkog: Schwefel

## ABECEDNI POPIS PJESAMA

BABA CMIZDRI POD GALGAMA	59
BOGEČKA	48
CARMEN ANTEMURALE SISCENSE	35
CIGANJSKA	50
GALŽENJAČKA	64
GUMBELIJUM ROŽA FINO DIŠI	7
HARCUVANKA	38
KALENDARSKA	61
KEGLOVICHIANA	19
KHEVENHILLER	34
KOMENDRIJAŠI	52
KRAVA NA OREHU	16
KRONIKA	47
LAGERAŠKA	32
LAMENTACIJA O ŠTIBRI	10
MIZERERE TEBI, JERUZALEM	65
NA MUKAH	40
NENADEJANO BOGČIJE ZVELIČENJE	66
NI MED CVETJEM NI PRAVICE	5
NOKTURNO	51
PETRICA I GALŽENJAKI	3
PLANETARIJOM	67
PO MEDVEDNICI	37
PO VETRU GLAS	29
POGREBNA PESEM PILKOV POD	
SISKOM	45
SANOBORSKA	16
SCHERZO	14
SECTIO ANATOMICA	60
STRIC-VUJC	17
TUROPOLSKA REŠTAURACIJA	18
V MEGLI	44
VERBÖCZY	39
VERBUVANKA	31
VIGILIJA ALI STRAŽA NOČNA	7